



Kultur- und Karnevals-Gesellschaft BÖNNISCHE CHINESE e.V.

中德文化交流
波恩嘉年华协会



Präsident: Jin Jian Shu

Mitglied im: Bund Deutscher Karneval e.V.
Rheinische Karnevals-Korporationen e.V.
Festausschuss Bonner Karneval e.V.



Bönnsche Chinese-Kompakt 2018

IT-SERVICES

bildbearbeitung • digitalisierungen
datenbearbeitung – mac & pc
fremdsprachensatz • webseitenpflege
individuelle programmierungen
für webseiten (html / php)
schulungen für adobe-programme
vhs-videobänder auf dvd
schallplatten auf cd



services für digital- und printmedien

römerweg 30

53121 bonn

telefon: +49 228 24027601

e-mail: info@eps-bonn.de

www.eps-bonn.de



GROSSFORMATDRUCK-SERVICE

großformat-plakate • displays • autoaufkleber • magnetfolien
in- und outdoor-banner • kaschieren • laminieren • cellophanieren

NEU

PLOT-SERVICE beschriftungen und logos
für schaufenster, fahrzeuge, usw.

NEU

KOMPETENZ - NICHT NUR IN FARBE

Satz + Druck 

Horst Wolf

Drucksachen für jeden Bedarf!

fraunhoferstraße 2

53121 bonn

telefon: +49 228 662022

telefax: +49 228 662069

e-mail: druckerei-wolf-bonn@t-online.de

www.druckwolf.de



OFFSET- UND DIGITALDRUCKSERVICE

geschäftsdrucksachen
privatdrucksachen • prospekte
broschüren • hefte • festschriften
handzettel • plakate
flyer und karten aller art
gebundene skripte für studenten
familiendrucksachen
FOGRA-zertifizierte proofs



Kultur- und Karnevals-Gesellschaft BÖNNISCHE CHINESE e.V.

中德文化交流波恩嘉年华协会

Gegründet 2012

Präsident: Jin Jian Shu

Mitglied im Bund Deutscher Karneval e.V., im RKK Rheinische Karnevals-Korporationen e.V.
und im Festausschuss Bonner Karneval e.V.

Präambel



Zweck des Vereins ist die Pflege und Erhaltung des rheinischen Karnevalsbrauchtums und die Pflege und Förderung der Deutsch-Chinesischen Freundschaft, insbesondere auch durch das gemeinsame Begehen der traditionellen, chinesischen Kulturfeste.

协会宗旨是维护和促进莱茵狂欢节的习俗并促进中德友好关系，特别是对中国传统文化节日的关注。





INHALTSVERZEICHNIS BÖNNSCHE CHINESE- KOMPAKT 2018

Präambel	3	Helferfest beim Schirmherrn	95
Inhaltsverzeichnis	4	Konzert junger Preisträger	97
Grussworte		650 Jahre „Pützchens Markt“	101
Oberbürgermeister der Stadt Bonn	5	Mondfest an der chinesischen Schule	107
Generalkonsul der Volksrepublik China	7	Chinesisches Mondfest	108
Präsident Bund Deutscher Karneval	9	Prinz und Bonna	111
Präsident Rheinische Karnevals-Korporationen	11	Ein Motto-Orden	113
Präsidentin des Festausschuss Bonner Karneval	13	Karnevalsauftakt zum Mitsingen	115
Präsident und 1. Vorsitzender Kultur- und Karnevals- Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V.	15	Besuch im NRW-Landtag / Chinesisches Generalkonsulat	119
MS „Bönnsche Chinese“	19	Dies und Das	123
Die „Ocean Paradise“	23	Veranstaltungen 2018	126
Weihnachtsfeier	25	De Zoch kütt!	128
Vorstellung „Kompakt 2017“	29	Das Jahr des Hundes	129
Tollitätenempfang	33	China-Reise 2018	132
Frühstück bei Nelles	41	Der chinesische Glücksdrache	135
Der Rosenmontagszug 2017	43	Vorstand und Vorstandsbeauftragte	137
Der närrische Löwe 2017	49	Unser Senat	139
Fischessen	51	Gruppe Musik und Gesang	141
Neuer Präsident der Wenzhou-Chinesen in Deutschland	55	Bönnsche Chinese - Hymne	144
Sondergrabfeld – China	57	Unsere juristischen Mitglieder	145
Konfuzius-Institut in Bonn	61	Mitgliederverzeichnis	146
2. Hunnenlager	63	Presse – Fernsehen – Rundfunk – Internet – Facebook	149
Fünfte Mitgliederversammlung	67	Verstorbenengedenken	151
Bönnsche Chinese in Dietfurt	71	Mitglied werden – Warum?	152
Warum die Dietfurter „Chinesen“ sind	75	Beitragsordnung	154
Feiern ohne Grenzen	79	Beitrittserklärung	155
50. Geburtstag des Präsidenten	81	Impressum	157
Sommerfest	85	Unsere Inserenten	158





**Grußwort
des Oberbürgermeisters
der Stadt Bonn**

**Liebe Mitglieder und Freunde der Kultur-
und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese,
leev Jecke,**



die neue Session wird in Bonn unter dem Motto

„Loss mer fiere und studiere“

gefeiert. Das Motto spielt auf den 200. Geburtstag der Rheinischen Friedrich-Wilhelms-Universität im Jahr 2018 und 190 Jahre Rosenmontagszug an. Die Tradition der Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V. reicht noch nicht so lange in die Vergangenheit zurück, ist aber aus dem Bonner Vereinswesen bereits heute nicht mehr wegzudenken. Die Mitglieder der KKG setzen sich seit der Gründung im Jahre 2012 für die Pflege und den Erhalt des rheinischen Karnevalsbrauchtums und die Förderung der deutsch-chinesischen Freundschaft ein.

Bonn ist eine internationale Stadt. Wir sind stolz darauf, dass hier so viele verschiedene Nationalitäten zusammen leben. Auch die KKG weiß, diese Internationalität als Gewinn für das Zusammenleben zu schätzen. So heißt es im Vereinslied: *„Als Bundeshauptstadt, die Bonn ens fröher wor, kome mer immer ald, met Weltkulture klor. Hann vun Kindheit an jeliehrt, dat meteinander funktioniert, un uns Freud un Fridde jarantiert.“* Der Bönnsche Jeck zeigt sich offen und tolerant allen Kulturen gegenüber. Schön, dass auch hier die Vereinsarbeit der KKG ansetzt.

Allen Mitgliedern der KKG Bönnsche Chinese wünsche ich mit einem herzlichen „Bönnsche Chinese Alaaf“ und dreifach „Wan Sui“ eine herrlich jecke Session 2017/2018.

Ihr

Ashok Sridharan





波恩市长致辞

亲爱的中德文化交流波恩嘉年华协会的朋友们，
亲爱的Jecke们!

波恩新的狂欢季将在座右铭“为尽情欢庆而学习”而开始。



这一座右铭是在2018年波恩莱茵弗里德里希·威廉大学创建200周年和玫瑰星期一190周年庆典之际创作的。尽管中德文化交流嘉年华协会的传统曾几何时，但已成为波恩社团的重要组成部分。自2012年协会成立以来，KKG的成员始终致力于推进和弘扬莱茵河流域嘉年华文化，促进中德两国人民的友谊。

波恩是一个多元化的国际都市。在这里共同生活着众多的不同的民族，为此我们感到由衷的自豪。KKG也十分赞同这种国际性、多元化、共同生活的共赢。正如协会一个成员所说：“作为昔日的联邦首府，波恩一直是国际文化都市。人们从孩提时期就接受这样的教育：只有和谐共处，才能保证幸福安康。波恩的Jeck向世界展示了他们的开朗和宽容的共性。值得欣慰的是，KKG也将以此作为协会的工作来精心打造。

我希望KKG嘉年华的会员们和朋友们有一个美好欢快的狂欢节！以呼喊三遍“嘉年华Alaaf”“万岁”来迎接2017/2018年度的欢快的狂欢节！

您的

Aslak Sriharan

阿晓克·斯里哈然





**Grußwort des Generalkonsuls
der Volksrepublik China in Düsseldorf**



**Liebe Freundinnen und
Freunde der Kultur- und
Karnevals-Gesellschaft
Bönnsche Chinese e.V.**

**Herzlich gratuliere ich Ihnen zu der neuen
Ausgabe Ihres Magazins 2018.**

Seit der Gründung Ihres Vereins, der sich dem Rheinischen Karnevalsbrauchtum und der Pflege der Deutsch-Chinesischen Freundschaft widmet, wurden von Ihnen zahlreiche traditionelle und kulturelle Austauschaktivitäten durchgeführt.

Sie haben sich um den freundschaftlichen Austausch zwischen den beiden Völkern bemüht und damit eine Brückenfunktion erfüllt.

Ich wünsche Ihrem Verein auch weiterhin eine erfolgreiche Entwicklung und freue mich auf weitere gute Neuigkeiten.

新刊致辞

中德文化交流波恩嘉年华协会：
值此贵会2017年新版专刊再版之际谨
致祝贺！

贵会成立以来，因地制宜，举办丰富多彩的经济与文化交流活动，为促进中德民间友好往来做出了积极努力，发挥了桥梁作用。

期待贵会再接再厉，佳音频传。

冯海阳

中国驻杜塞尔多夫总领事

Generalkonsul Haiyang Feng
Chinesisches Generalkonsulat in Düsseldorf





FUMA

Inspired by fuma handel germany

FUMA Handel und Service GmbH

Wir sind der kompetente Ansprechpartner für die
asiatische Gastronomie und den Asia Shops
mit einem breiten Warenangebot.

Nach Einsendung eines Gewerbescheines erhalten Sie unseren Gesamtkatalog kostenlos.

从步行到厨房及酒店用具，各类礼品，一站式供应
请来电咨询或免费索取画册……



www.fuma-direkt.com

info@fuma-handel.com

福路合

FU-LU-HE

Erfstraße 95 • 41238 Mönchengladbach • Germany

Tel.: 0049 2166 1282426

Mobil: 0049 176 23177537

Fax: 0049 2166 1282428

bestellung@fuma-handel.com

Öffnungszeiten: Mo. bis Fr. von 9.30 – 18.00 Uhr





**Grußwort Präsident
Bund Deutscher Karneval e.V.**

Meine sehr geehrten Damen und Herren,
liebe Freundinnen und Freunde der Kultur-
und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V.!

Fasching, Fastnacht, Karneval
sind Ausdruck besonderer Lebensart!
Humor, Frohsinn, Heiterkeit
hingegen Ausdruck von Lebensfreude.

Und genau dies zeichnen unsere Bräuche und Traditionen doch
aus! Sie begeistern seit vielen Jahrhunderten Menschen in allen
Regionen unseres Landes.

Der Karneval in Ihrer Region verbindet Menschen aller Altersklassen, verbindet Menschen aller Nationalitäten
und macht keinen Unterschied zwischen Religionen oder Hautfarben. Terror, Gewalt und Rassismus haben
bei uns keinen Platz!

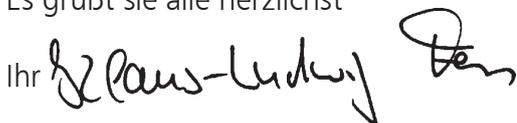
Soziales ehrenamtliches Engagement wird bei den Bönnsche Chinese groß geschrieben und bindet Kinder,
Jugendliche und Erwachsene gleichermaßen ein. Diese Werte müssen von Ihnen allen, die Verantwortung
in Ihrer Gesellschaft mit der Pflege heimatlichen Brauchtums übernommen haben, hochgehalten werden.
Denn gerade der Erhalt zeichnet unsere Bräuche und Traditionen mit einer wertvollen Jugendarbeit aus. Und
trotz allem ist es kein Widerspruch in sich, mit der Zeit zu gehen, sich zu verändern. Dies bedeutet aber nicht
sich dem Kommerz hinzugeben. Wir müssen genau unsere Einzigartigkeit erhalten. Unser karnevalistisches
Ehrenamt muss für uns eine bedeutende Rolle einnehmen.

Der Bund Deutscher Karneval e.V. ist stolz, dass die Bönnsche Chinese für unser Kulturgut **Fasching,
Fastnacht, Karneval** einsteht.

Ich wünsche Ihnen allen in dieser Session viel Erfolg, spannende Momente und immer gute Laune, Witz
und Humor! Bleiben Sie alle unserem Kulturgut gewogen und unterstützen Sie nach besten Kräften Ihre
Gesellschaft!

Fasching, Fastnacht, Karneval haben eine Heimat!
Bund Deutscher Karneval

Es grüßt sie alle herzlichst

Ihr 

Klaus-Ludwig Fess
(Präsident des Bundes Deutscher Karneval e.V.)





德国嘉年华协会 主席致词

我尊敬的女士们, 先生们,
亲爱的嘉年华协会的朋友们!

嘉年华、狂欢节、嘉年华庆典寓意着特殊生活方式!
然而, 幽默、快乐、开心则表达了生活的快乐。这正是
我们的习俗和传统的区别! 几百年来她带给人们的激
情遍布大江南北。

您所在区域的嘉年华有着各年龄段的人士参与, 它使
各族人士, 不同宗教、不同肤色的人士情同手足。使恐
怖、暴力和种族歧视决无生存之地!

致力于社会公益事业的嘉年华协会将儿童、青少年和成年人共同地团结在其麾下。

你们的这些价值观以及对社会负责的态度, 使家乡的习俗传统得以保留和传播。正因为如此, 保留这一特色的习俗和传统, 将成为青年一代极有价值的工作。而用时间去改变, 与时俱进, 这并不矛盾。然而, 这并不意味着走向商业化。我们必须保持我们的特殊性。而我们的狂欢季志愿工作则将发挥着重要作用。

联邦德国嘉年华协会感到十分骄傲的是, KKG波恩嘉年华协会不断地致力于我们的狂欢节、嘉年华传统文化的传播。

我衷心祝愿大家在本届狂欢季取得更大的成功, 拥有一个激动人心的时刻, 一个永久的好心情, 愿诙谐和幽默与君常伴!

让我们努力不懈地保护我们的文化资产, 为我们的社会做出最大的贡献。

嘉年华、狂欢节、嘉年华庆典拥有一个共同的家!

联邦德国嘉年华协会

致以衷心的问候!!

您的


主席
德国嘉年华协会





**Grußwort Präsident
Rheinische Karnevals-Korporationen e.V.**



Liebe Närrinnen und Narren,

„Loss mer fiere un studiere“ – ein wunderschönes Motto, welches man sich in der Stadt Bonn für die anstehende Session ausgedacht hat. Und es passt wunderbar zu diesem außergewöhnlichen Verein, den Bönnsche Chinesen.

Die Idee dieser Korporation ist es, das Karnevalsbrauchtum und die deutsch-chinesische Freundschaft zu vereinen. Und wie geht das am besten? Genau, man feiert zusammen und studiert dabei seinen Gegenüber und lernt ihn kennen – „fiere un studiere“ halt.

Ich selbst durfte im Sommer mit den Bönnsche Chinesen feiern und es war ein außergewöhnliches Erlebnis für mich. Als Präsident eines Verbandes wie der RKK glaubt man vielleicht manchmal alles und jedes zu kennen – in Bonn durfte ich wieder eine neue und extrem spannende Facette unserer Tradition Karneval kennenlernen.

Dafür bedanke ich mich persönlich bei den Bönnsche Chinesen. Als RKK-Präsident bedanke ich mich auch für das Engagement im Sinne unserer Tradition und dem speziellen Ziel die deutsch-chinesische Freundschaft weiter zu pflegen.

Was ist schöner, als das der Karneval hilft Grenzen zu überwinden, seien sie auf einer Landkarte oder in Köpfen.

In diesem Sinne wünsche ich Ihnen allen eine tolle Session – und lassen Sie uns mit unserem traditionellen Karneval neue Dinge, neue Kulturen und fremde Menschen vorbehaltlos kennenlernen. Es lohnt sich bestimmt!

Ihr

Hans Mayer
RKK-Präsident





主席致辞 莱茵嘉年华联合会



亲爱的狂欢愚人们，

“为尽情欢庆而学习”，这是一个极妙的座右铭，是为波恩市即将举行的狂欢节庆典而创作的。这与一个不同寻常的协会——KKG波恩嘉年华协会特点十分相契合。

这个协会的理念是将传统的莱茵狂欢节文化与中德友好交流融入融合。那么，怎样更好地实施，如何去实施？恰恰是：人们共同欢庆，相互理解，相互学习。——“为尽情欢庆而学习”。

今年的仲夏节，我有幸与波恩嘉年华的会员一起欢庆，这对我来说是一个非凡的经历。像RKK波恩嘉年华协会主席认为的一样，人可能有时事无巨细，无所不知。但在波恩，能让我了解到传统嘉年华文化的另一个全新的、非常激动人心的一面。

为此我衷心地感谢波恩嘉年华协会。作为RKK主席，我还要感谢你们为弘扬莱茵狂欢节的传统文化、促进中德两国的友谊这一特殊使命作出的不懈努力。

如果嘉年华能够逾越疆界，遍布各地，注入心中，将是多么美好的事情啊！

为此我祝大家拥有一个快乐的狂欢季 - 让我们承袭着传统文化去敞开心扉地认识新事物、新文化和异乡游人。这绝对值得！

您的

汉斯·麦耶尔
(Hans Mayer RKK-Präsident)





Der Rheinische Karneval wurde 2015 in das bundesweite Verzeichnis des immateriellen Kulturerbes aufgenommen.

Grußwort der Präsidentin des Festausschuss Bonner Karneval e.V.

Liebe Mitglieder und Freunde der Gesellschaft Bönnsche Chinese,

in diesem Jahr feiern wir gleich zwei Jubiläen: „190 Jahr de Zoch kütt“ und „200 Jahr Uni Bonn“. Gute Gründe, um die Session unter das Motto „Loss mer fiere un studiere“ zu stellen.

Im Karneval lässt die rheinische Lebensart sich gut studieren: Heitere Gelassenheit, Humor, Spontaneität und Offenheit gegenüber anderen Menschen zeichnen unseren Charakter aus. Ganz nebenbei lernt man beim „Fiere“ auch die „Bönnsche Sproch“.



Die Universität ist mittendrin. Sie will nicht „Elfenbeinturm der Gelehrsamkeit“ sein, sondern zum städtischen Miteinander gehören. Nicht zuletzt deshalb geht die Bonner Uni im Rosenmontagszug mit.



So kommen alle zusammen: die Studierenden und die Bönnschen, die Gäste und die Jecken, die Alten und die Jungen, die Uni und der Fastelovend. Den Karneval muss nicht jeder mögen. Wer sich jedoch einmal auf ihn eingelassen hat, den packt er für immer. Das sehen wir bei Euch, den Bönnschen Chinese. Mit Freude nehmt Ihr nun zum sechsten Mal am Rosenmontagszug teil.

Mit Blick auf den Rosenmontagszug am 12. Februar 2018 möchte ich hier ein kleines Fenster öffnen: Mit einem kleinen „Zoch im Zoch“ werden wir zu einer Zeitreise durch 190 Jahre Rosenmontagszug einladen. Wir zeigen den „Hanswurst“ und seine Göttin Laetitia – die Vorgänger von Prinz und Bonna. Wir präsentieren eine Biedermeiergruppe, et Zöchle von 1947, unsere Ex-Tollitäten, die Standarten unserer Corps und Gesellschaften u.v.m.

Die Symbolfiguren des Bonner Karnevals, Prinz Dirk II. (Voegeli) und Bonna Alexandra III. (Roth), möchten „üch Bönnsche Chinese“ studiere und „mit üch fiere“.

Seid dabei, wir freuen uns auf Euch! Dreimol Bönnsche Chinese Alaaf!

Von Hätze
Eure

Marlies Stockhorst
Präsidentin Festausschuss BONNER KARNEVAL e.V.





Der Rheinische Karneval wurde 2015
in das bundesweite Verzeichnis des
immateriellen Kulturerbes aufgenommen.



致辞
亲爱的嘉年华协会会员们，
亲爱的朋友们，

今年我们将要庆祝两个禧年：“狂欢花车190周年庆典”及“波恩大学200周年庆典”。借此良缘，将这一季的座右铭定为：“为尽情欢庆而学习”。

狂欢季之时，能够使人们对于莱茵河畔的生活方式得以更多更好的了解：与其它地域的人们相比，他们具有真诚、宁静、幽默、随和、开朗的性格。同时还可以在“欢庆”中学习“波恩方言”。

大学就是中心。它将不再是“学术的象牙塔”，而是属于这个城市。这就是为什么波恩大学也融入了嘉年华的花车游行之中。



人们都欢聚一堂：有学生、学者，有波恩居民、游客，有老人儿童，还有狂欢和过节的人们。狂欢节不一定每个人都喜欢。但是，如果谁拥抱过她一次，便会爱她永远。这就是我们所看到的你们——嘉年华协会的会员们。带着极大的喜悦，第六次与你们欢庆嘉年华玫瑰星期一大游行。

展望2018年2月12日年玫瑰星期一大游行，我想给人们一个小小的提示：在迎接190周年玫瑰星期一庆典之际，邀请“小花车融入嘉年华花车的行列”。我们将使“Hanswurst”和他的女神Laetitia亮相——王子和Bonna的前辈。同时，我们将展示彼德麦式团队（Biedermeier）；即1947年时期的小花车Zöchele；我们以往的Tollitäten；我们的标准军团及社会组织等。

波恩嘉年华主角：迪尔克王子二世（Voegeli）和Bonna亚历山大三世（Roth）。很高兴与你们“波恩嘉年华协会一起狂欢，一起学习”。

让我们共同欢庆！我们期待着你们！衷心地高喊三遍：波恩Alaaf！

Maris Godt

波恩嘉年华协会主席
玛丽斯·斯德克霍斯特





**Grußwort Präsident und 1. Vorsitzender der
Kultur- und Karnevals-Gesellschaft BÖNNISCHE CHINESE e.V.**



**Liebe Mitglieder,
liebe Kultur- und
Karnevalsfreunde!**



Die ersten fünf Jahre der „Bönnsche Chinese“ haben wir eindrucksvoll hinter uns gebracht. Nun befinden wir uns auf einem guten Weg, den wir gemäß unserem Satzungszweck – rheinisches Karnevalsbrauchtum mit der Pflege und Förderung der deutsch-chinesischen Freundschaft zu verbinden – kraftvoll weitergehen möchten.

Dass dem so ist, machen unsere vielfältigen Aktivitäten und Veranstaltungen im letzten Jahr deutlich.

Über die Wahrnehmung unseres Vereins in den verschiedensten Medien konnten wir uns in den ersten Jahren wirklich nicht beklagen, aber das Jahr 2017 hat diesbezüglich alles übertroffen.

In kurzen Abständen wurde zahl- und umfangreich in den deutschen und chinesischen Medien (Internet, Presse, Funk und Fernsehen) über unsere bisher in Deutschland einzigartige Gesellschaft berichtet. Auslöser dafür waren: unser traditioneller Tollitäten-Empfang, die grandiose Teilnahme am Bonner Rosenmontagszug, die Vertragsunterzeichnung zum „Sondergrabfeld China“ auf dem Bonner Nordfriedhof, unsere Teilnahme mit Löwentanzgruppe am Bayrisch-Chinesischen Sommer in Dietfurt an der Altmühl, der Empfang anlässlich des 50. Geburtstages unseres Präsidenten und unser erfolgreich durchgeführtes Sommerfest.

Über all diese Veranstaltungen und über vieles mehr berichten wir in diesem Magazin. Schauen Sie rein in unseren besonderen deutsch-chinesischen Kultur-, Karnevals- und Freundschaftsverein und Sie werden sicherlich begeistert sein.

Bedanken möchten wir uns bei all denen, die uns wohlwollend und unterstützend begleiten: bei unseren 286 Mitgliedern, unseren Förderkreismitgliedern im Senat sowie bei zahlreichen Freundinnen, Freunden und Sponsoren. Besonders auch unseren Inserenten, die uns die Herausgabe dieses informativen Magazins erst ermöglichen, sei herzlich gedankt.

Passend zu den Jubiläen „190 Jahre Bonner Rosenmontagszug und 200 Jahre Universität Bonn“ feiern wir unter dem Motto: **„Loss mer fiere un studiere“** unseren diesjährigen Bönnschen Karneval.

Ein treffendes Motto, auch für unsere Gesellschaft, wie Sie unschwer an unserem Orden, den wir wie bisher immer auf unserer Titelseite abgebildet haben, erkennen können.

Herzlich möchten wir Sie einladen, mit uns gemeinsam in deutsch-chinesischer Freundschaft unser herrliches Brauchtum, den Karneval und zahlreiche weitere Feste zu feiern.





Abschließend danken wir und beglückwünschen das Redaktionsteam unter der Leitung unseres Vorstandsbeauftragten **Helmut Schreck** für die langjehene, neue Ausgabe unseres Vereinsmagazins.

Wir grüßen „Studierende und Feiernde“ sowie unsere Mitglieder und Freunde herzlich mit 3 x Bonn und Bönnsche Chinese – Alaaf und Wan Sui...

 Jin Jian Shu
Präsident

 Werner Knauf
1. Vorsitzender

AUCH 2017 WAREN WIR WIEDER SEHR AKTIV!

Kultur- und Karnevals-Gesellschaft
BÖNNSCHE CHINESE e.V.
中德文化交流波恩嘉年华协会
Präsident: Jin Jian Shu Mitglied im Bund Deutscher Chinesen e.V. und im Fernstudien-Bonn-Chinese e.V.

Tollitäten-Empfang und Chinesisches Neujahrsvest

am Montag, 30. Januar 2017
von 18:11 Uhr bis 21:11 Uhr
(auf besondere Einladung) im

CHINA RESTAURANT KAISER GARDEN
Kleinstraße 16, Bornheim-Hersel (Nähe Bonn-Buschdorf, direkt an der B 9)

Mit diesem Empfang danken wir - China Restaurant KAISER GARDEN und KKG Bönnsche Chinese e.V. - den Tollitäten in deutsch-Chinesischer Freundschaft für Ihre wertvolle Brauchutmsarbeit.
Der KAISER-GARTEN öffnet an diesem Abend nur zur Durchführung dieser Veranstaltung.
Geschlossene Gesellschaft!

Als Teilnehmer an unserer Veranstaltung erklären sich unsere Mitglieder und Gäste mit der Aufzeichnung und Veröffentlichung von Film- und Fotoaufnahmen ihrer Person einverstanden.
Informationen und Anmeldung diesbezüglich:
Geschäftsstelle KKG Bönnsche Chinese e.V. • Bendenerweg 7, 53121 Bonn
Telefon 0228-9683093 • Email: info@boennsche-chinese.de

Kultur- und Karnevals-Gesellschaft
BÖNNSCHE CHINESE e.V.
中德文化交流波恩嘉年华协会
Präsident: Jin Jian Shu Mitglied im Bund Deutscher Chinesen e.V. und im Fernstudien-Bonn-Chinese e.V.

Fischessen

am Donnerstag, den 2. März 2017
Beginn 19:00 Uhr (Einlass 18:00 Uhr)
im

CHINA RESTAURANT KAISER GARDEN
Kleinstraße 16, Bornheim-Hersel (Nähe Bonn-Buschdorf, direkt an der B 9)

Als Teilnehmer an unserer Veranstaltung erklären sich unsere Mitglieder und Gäste mit der Aufzeichnung und Veröffentlichung von Film- und Fotoaufnahmen ihrer Person einverstanden.
Informationen und Anmeldung diesbezüglich:
Geschäftsstelle KKG Bönnsche Chinese e.V. • Bendenerweg 7, 53121 Bonn
Telefon 0228-9683093 • Email: info@boennsche-chinese.de

Kultur- und Karnevals-Gesellschaft
BÖNNSCHE CHINESE e.V.
中德文化交流波恩嘉年华协会
Präsident: Jin Jian Shu Mitglied im Bund Deutscher Chinesen e.V. und im Fernstudien-Bonn-Chinese e.V.

Sommerfest 仲夏聚会

LEHMANN'S
Schirmherr: Günther Lehmann - Geschäftsführer der LEHMANN'S Gastronomie GmbH und Gründungsmitglied der Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V.

Samstag, den 15. Juli 2017
von 12:00 bis 22:00 Uhr
Fassanstich und Begrüßung der Gäste um 13:00 Uhr
Firmengelände LEHMANN'S Bistro
Saime-Genc-Ring 31 in Bonn-Dransdorf

Zahlreiche Deutsch-Chinesische Darbietungen und Live-Auftritte
Ab 18:00 Uhr **BRUCE KAPUSTA**

Als Teilnehmer an unserer Veranstaltung erklären sich unsere Mitglieder und Gäste mit der Aufzeichnung und Veröffentlichung von Film- und Fotoaufnahmen ihrer Person einverstanden.
Informationen und Anmeldung diesbezüglich:
Geschäftsstelle KKG Bönnsche Chinese e.V. • Bendenerweg 7, 53121 Bonn
Telefon 0228-9683093 • Email: info@boennsche-chinese.de

Kultur- und Karnevals-Gesellschaft
BÖNNSCHE CHINESE e.V.
中德文化交流波恩嘉年华协会
Präsident: Jin Jian Shu Mitglied im Bund Deutscher Chinesen e.V. und im Fernstudien-Bonn-Chinese e.V.

Chinesisches Mondfest

am Mittwoch, den 4. Oktober 2017
Beginn 19:30 Uhr (Einlass 18:30 Uhr)
im

CHINA RESTAURANT KAISER GARDEN
Kleinstraße 16, Bornheim-Hersel (Nähe Bonn-Buschdorf, direkt an der B 9)

Als Teilnehmer an unserer Veranstaltung erklären sich unsere Mitglieder und Gäste mit der Aufzeichnung und Veröffentlichung von Film- und Fotoaufnahmen ihrer Person einverstanden.
Eine Veranstaltung für Mitglieder und Gäste. Informationen diesbezüglich:
Geschäftsstelle KKG Bönnsche Chinese e.V. • Bendenerweg 7, 53121 Bonn
Telefon 0228-9683093 • Email: info@boennsche-chinese.de

Kultur- und Karnevals-Gesellschaft
BÖNNSCHE CHINESE e.V.
中德文化交流波恩嘉年华协会
Präsident: Jin Jian Shu Mitglied im Bund Deutscher Chinesen e.V. und im Fernstudien-Bonn-Chinese e.V.

Karnevalsauftakt Ordensfest und Mitsingabend

Montag, 13. November 2017
Einlass: 18 Uhr • Beginn: 19 Uhr
im **CHINA RESTAURANT KAISER GARDEN**
Kleinstraße 16, 53332 Bornheim-Hersel

„Da Hoot“ F.M. Willzil
und **„GEMELT“**

Als Teilnehmer an unserer Veranstaltung erklären sich unsere Mitglieder und Gäste mit der Aufzeichnung und Veröffentlichung von Film- und Fotoaufnahmen ihrer Person einverstanden.
Eine Veranstaltung für Mitglieder und Gäste. Informationen diesbezüglich:
Geschäftsstelle KKG Bönnsche Chinese e.V. • Bendenerweg 7, 53121 Bonn
Telefon 0228-9683093 • Email: info@boennsche-chinese.de

Kultur- und Karnevals-Gesellschaft
BÖNNSCHE CHINESE e.V.
中德文化交流波恩嘉年华协会
Präsident: Jin Jian Shu Mitglied im Bund Deutscher Chinesen e.V. und im Fernstudien-Bonn-Chinese e.V.

Weihnachtsfeier

Montag, 04. Dezember 2017
Einlass: 18 Uhr • Beginn: 19 Uhr
im **CHINA RESTAURANT KAISER GARDEN**
Kleinstraße 16, 53332 Bornheim-Hersel

Als Teilnehmer an unserer Veranstaltung erklären sich unsere Mitglieder und Gäste mit der Aufzeichnung und Veröffentlichung von Film- und Fotoaufnahmen ihrer Person einverstanden.
Eine Veranstaltung für Mitglieder und Gäste. Informationen:
Geschäftsstelle KKG Bönnsche Chinese e.V. • Bendenerweg 7, 53121 Bonn
Telefon 0228-9683093 • Email: info@boennsche-chinese.de





中德文化交流波恩嘉年华协会主席和第一执行主席致词

亲爱的会员们，亲爱的嘉年华朋友们！



亲爱的会员们，亲爱的
嘉年华朋友们！

“波恩嘉年华”的第一个五年，我们完成了给人留下深刻印象的工作。现在，我们正在承前启后，整装待发，遵循协会宗旨 - 弘扬莱茵狂欢节的传统，努力地维护和促进中德人们的友谊。在过去的



一年里，我们举办了很多丰富多彩的活动，参与并组办的很多庆典活动。

关于各界媒体对我们协会的真实报道，我们感到十分感激。而2017年这一年我们所做的工作的确震惊四野。德国及中国各界媒体（互联网、新闻、广播和电视）都详细报道了我们协会的动态。迄今为止，在德国也的确是独一无二的。首先是举办我们传统的Tollitäten迎接会，来宾都是参加波恩嘉年华大游行的精英们。其次是在波恩北陵园将修建“中国特殊陵园”的签字仪式。接着是我们协会及舞狮团前往位于Altmühl的迪特福尔特市参加巴伐利亚中国仲夏节。再则是嘉年华协会主席50寿辰庆典。还有就是成功举办了我们协会的仲夏节。

今年的这本刊物将会报道所有这些活动及更多的活动。从中您可了解我们特殊的德中文化，了解友谊的见证——嘉年华协会，它一定会给您带来惊喜。我们感谢所有支持和陪伴我们的人士：我们的286名协会成员、我们评议会的督导成员、朋友们、赞助商们。我们还要特别感谢我们的广告客户，是你们使我们的丰富多彩的杂志得以实现，谨此，致以衷心地感谢！

喜逢“狂欢花车190周年庆典”及“波恩大学200周年庆典”，在“为尽情欢庆而学习”的口号下，庆祝我们一年一度的嘉年华！这一座右铭完全适合于我们的协会，您将很容易从我们今年的徽章来识别。我们诚挚地邀请您与我们一起庆祝德中两国国的友谊、传播我们的传统习俗、狂欢节和许多其他的节日！

最后，我们感谢并祝贺在赫尔穆特·施雷克 (Helmut Schreck) 先生领导下的杂志社编委，预祝这期嘉年华的刊物出版成功！

“学生和狂欢人士”及我们的会员和朋友致以衷心的问候！

衷心地高喊三遍：波恩嘉年华Alaaf!万岁！

 金建书
主席

 韦尔纳·克淖夫
第一执行主席





www.vebowag.de

Zuhause in Bonn

VEBOWAG

Vereinigte Bonner Wohnungsbau AG

Mir
wünsche
üch ne
jecke
Session!

Starke Marken für die Region!



AUTO THOMAS
FIRMENGRUPPE

53227 Bonn · Königswinterer Str. 444
Tel.: 0228/4491-0

53639 Königswinter · Königstr. 18
Tel.: 02223/9185-0

53945 Blankenheim · Am Mürel 18
Tel.: 02449/9197-0

53332 Bornheim · Donnerbachweg 3
Tel.: 02227/9098-0

50321 Brühl · Am Volkspark 5-7
Tel.: 02232/94525-0

www.auto-thomas.de

AUTO SCHORN
AUTO THOMAS FIRMENGRUPPE

53773 Hennef · Frankfurter Str. 137
Tel.: 02242/8896-0

www.auto-schorn.de





„MS BÖNNSCHE CHINESE“ EIN PREMIUM-SCHIFF

Nun fährt unser Schiff „*MS Bönnsche Chinese*“, über das wir an dieser Stelle seit 2014 berichten, bereits seit über fünf Jahren unter der deutsch-chinesischen Flagge.

Wie wir den nachfolgenden Aufzeichnungen des Bordberichterstatters entnehmen können, fährt es auch weiterhin auf Erfolgskurs. Die Zahl der MS (Mitgliederstärke) hat sich mit „286“ weiter nach oben entwickelt. Die bewährte FührungscREW, unterstützt durch weitere aktive Besatzungsmitglieder, hat weiterhin das Steuer fest in der Hand. Unser „modernes Schiff zum Wohlfühlen“ ist nur möglich, dank interessierter Mitglieder, unseres großzügigen Senats und weiterer guter Freunde und Sponsoren.

Anker hoch, Leinen los und volle Fahrt voraus hieß es auch im vergangenen Jahr wieder. Bei Rundfahrten hier vor Ort ankerten wir zum Beispiel für den



Bonner Rosenmontagszug in der Bonner Innenstadt, zur Vertragsunterzeichnung für das Sondergrabfeld China auf dem Bonner Nordfriedhof, beim 2. Hunnenlager der 1. Hunnenhorde Bonn in Bad Godesberg und zum Sommerfest auf dem Firmengelände LEHMANNs Bistro in Bonn-Dransdorf. So manches Mal kreuzten wir uns am Beueler Rheinufer auch mit einem anderen interessanten Schiff: dem China-Schiff „Ocean Paradise“. Im nachfolgenden Bericht dazu mehr.

Aber auch weitere Ausfahrten bereiteten uns große Freude, wie zum Beispiel zur Wahl des Präsidenten





Schluss mit putzen!

Sie suchen jemanden, der Ihren Reinigungsauftrag schnell, zuverlässig, gründlich und dabei auch noch preiswert ausführt?

Sie haben uns gefunden!

Wir reinigen für Sie:

- Treppenhäuser
- Wohnungen
- Wintergärten
- Private Objekte
- Bürogebäude
- Hotels
- Schaufenster
- Neubauten

Wir freuen uns auf Ihre Anfrage und machen Ihnen gerne ein Angebot.



Brilliant Gebäudereinigung

Ingo Görgens
Siegdamm 26a
53721 Siegburg
Tel.: 0173/6274093
brilliant.gebaudereinigung@gmail.com

WIEHLPÜTZ

Wir machen mehr aus Stahl und Aluminium!

**STAHLBAU
KRANBAU
METALLBAU
SCHLOSSEREI**

WIEHLPÜTZ Stahl- und Metallbau GmbH
Bendenweg 101 · 53121 Bonn-Dransdorf

Telefon: (02 28) 66 800 - 0 · Telefax: - 50

Internetpräsenz: www.wiehlpuetzbonn.de
E-Mail-Adresse: info@wiehlpuetzbonn.de

Eventschiff „Anja“

www.eventschiff-anja.de



Betriebs- und Firmenveranstaltungen,
Weihnachtsfeiern, Jubiläen und
Geburtstagsveranstaltungen,
Hochzeiten, Familien- und Vereinsfeste,
Tagesausflugsfahrten etc.
einmal ganz besonders gestalten.

Weisbarth Fahrgastschiff GmbH

Rheinstraße 299 • 50389 Wesseling
Telefon: 02236 5953 -53 • Telefax: -54





der Wenzhou-Chinesen in Deutschland e.V. und zum NRW-Landtag nach Düsseldorf oder zum Bayrisch-Chinesischen Sommer nach Dietfurt a. d. Altmühl. Hier begeisterte unsere schiffseigene Tanzgruppe mit dem Fächer- und Drachentanz.

Nach dem Motto „Eine Seefahrt die ist lustig“ war für die Passagiere stets ein fröhliches Unterhaltungsprogramm an Bord eingeschlossen. Unsere Bordmusikanten (Gruppe Musik und Gesang) sorgten mit ihrem gekonnten Bordentertainment für eine Mischung aus Entspannung und jecken Aktivitäten.



Wir feierten aber auch tolle Hafenfeste in unserem Vereinslokal: Weihnachtsfeier, Tollitäten-Empfang und Chinesisches Neujahrsfest, Fischessen, Chinesi-

ches Mondfest und Karnevalsauftakt – Ordensfest und Mitsingabend, um nur einige zu nennen. Auch die grandiose 50-Jahre-Geburtsstags-Feier unseres „Käpt'n“ fand hier mit der gesamten Besatzung und zahlreichen Passagieren statt.



Unser beliebtes Bordbuch (Bönnsche Chinese-Kompakt 2018) informiert noch ausführlicher über die Bordveranstaltungen bei Ausflugsfahrten oder bei karnevalistischen Kreuzfahrten unter dem Motto „Weg vom Fleck und jeck an Deck“. Seemannsgarn spinnen wir dabei nicht.

Wir möchten Euch einladen. Kommt an Bord und kommt mit auf Entdeckungsreise. Unser Traumschiff **„MS Bönnsche Chinese“** erwartet Euch zur Mitfahrt. Schnell das Ticket (Beitrittserklärung) lösen. Attraktive Grundleistungen sind eingeschlossen. Aber auch eine unverbindliche Schiffsbesichtigung ist möglich.

Und so wünschen wir mit einem dreifach kräftigen „Schiff Ahoi“ der **„MS Bönnsche Chinese“** auch für die nächsten Jahre allzeit gute Fahrt und „immer eine Handbreit Wasser unterm Kiel“.





CHINA-SCHIFF



海上皇宮 „OCEAN PARADISE“

Hans-Steger-Ufer 10
(An der Kennedy-Brücke)
53225 Bonn-Beuel
Telefon: 0228 9763988
E-Mail: info@chinaschiff.de



www.chinaschiff.de



Öffnungszeiten:

Montag bis Freitag 11:30 Uhr bis 15:00 Uhr
und 17:30 Uhr bis 23:00 Uhr

Samstag, Sonn- und Feiertag 11:30 Uhr bis 23:00 Uhr





DER HINGUCKER AM BEUELER RHEINUFER DIE „OCEAN PARADISE“

Einmalig auf Deutschlands Wasserstraßen liegt in unserer schönen Bundesstadt Bonn das chinesische Fahrgast- und Restaurantschiff „Ocean Paradise“ am Beueler Rheinufer.

Im Jahre 1988 rettete das Beueler Schifffahrtsunternehmen der **Gebrüder Schmitz** die Autofähre "Königswinter II" – Baujahr 1929 vor dem Schiffsfriedhof.

In den Jahren zuvor hatte der als „Kapitän des Alten“ bekannte **Hubert Echternach** nicht nur Bundeskanzler **Konrad Adenauer** (Amtszeit 1949-1963 – Wohnort Rhöndorf) fast täglich von Königswinter nach Mehlem zum Bonner Dienort und zurück befördert, sondern auch Adenauers Söhne Paul und Georg waren auf ihrem Schulweg Stammpassagiere der Fähre. Zahlreiche Staatsbesuche wie die Queen, Charles de Gaulle oder den Schah von Persien, die dem ersten Kanzler der Bundesrepublik einen Besuch abstatteten, brachte der Kapitän lange vor dem Bau der Südbrücke über den Rhein. König Hussein von Jordanien überließ er sogar einmal das Ruder. Wenn er Prominenz an Bord hatte, fuhr Hubert Echternach immer extra langsam, damit seine Fahrgäste das Siebengebirgspanorama in vollen Zügen genießen konnten. Noch bis 1987 tat die „Königswinter II“ ihren Dienst.



1990 war es dann soweit, die amtlichen Hürden waren überstanden und der Umsetzung des Planes stand nun nichts mehr im Wege. Chinesische Handwerker bauten die Fähre in Rotterdam mit original chinesischem Arbeitsmaterial in nur sechs Monaten zum Fahrgastschiff um. Das Schiff wurde als „Ocean City“ in Betrieb gestellt.

Anfang 2004 übernahm die **Familie Zhang** das Schiff, der Innenausbau wurde komplett erneuert und modernisiert. Das Schiff erhielt den Namen „Ocean Paradise“.

Bis April 2012 wurden bei ausreichendem Wasserstand einstündige Panoramafahrten angeboten. Leider musste aufgrund neuer Bestimmungen für die Fahrgastschiffahrt das Schiff im April 2012 seine Fahrten einstellen und liegt seitdem am Beueler Ufer als schwimmendes Restaurantschiff.

Mit Blick auf den Strom und die vorbeifahrenden Schiffe können sich die Gäste richtig wohlfühlen und verwöhnen lassen. Der wohl einzigartige Ausblick ist an Abwechslung kaum zu übertreffen. Das Leben und Treiben auf dem Strom – Fahrgastschiffe, Kabinenschiffe, Frachtschiffe, Schubschiffe, die großen Containerschiffe ... Man staunt und kann dabei in aller Ruhe speisen.

Die Familie Zhang erwartet Sie gerne in einer außergewöhnlichen Atmosphäre an Bord der „Ocean Paradise“, um Sie mit kulinarischen Genüssen zu verwöhnen.



Die Idee, die Fähre zu einem Restaurant umbauen zu lassen, bekamen die Bonner Schiffer, als sie in Rotterdam auf einem schwimmenden China-Restaurant den Abend verbrachten. Angetan von der Idee beschlossen sie, in Bonn auch ein derartiges Schiffs-Restaurant zu eröffnen.





CHINA RESTAURANT KAISER GARDEN



Kleinstraße 16 - An der B9 zwischen Buschdorf und Hersel
53332 Bornheim - Hersel
☎ 02222 / 9293388

Öffnungszeiten
Montag bis Samstag 11:30 bis 15:00 Uhr und 17:30 bis 23:00 Uhr
Sonn- und Feiertag von 11:30 bis 23:00 Uhr

Gründungs- und Vereinslokal der Kultur- und Karnevals-Gesellschaft **BÖNNISCHE CHINESE** e.V.





BÖNNSCH-CHINESISCHE WEIHNACHTSFEIER

Rund 80 Mitglieder und Freunde waren am 5. Dezember 2016 zur fünften Weihnachtsfeier in den Kaiser Garden nach Bornheim-Hersel gekommen.



Nach der Begrüßung und einem kurzen Rückblick auf viereinhalb erfolgreiche Bönnsche Chinese-Jahre durch den 1. Vorsitzenden **Werner Knauf**, gab es weihnachtliche Geschichten sowie Musik und Gesang von **Melitta Klein**, der Präsidentin des Damenkomitees Bönnsche Mädchen, **Janina van der Roest**, **Niklas Cacciapuoti** und **Werner Müller**. Auch der Nikolaus (**Christoph Schada von**



Borzyskowski) aus Lengsdorf hatte einiges in köstlicher Reimform zu erzählen und verteilte Geschenke an Kinder und Erwachsene. Unter anderem lobte er die „Kaiser Garden“ Inhaber-**Familie Shu** für das schöne weihnachtliche Ambiente im Saal und für das Entgegenkommen mit nachfolgendem Vers:

*No No No, ich bin der Nikolaus,
bin ich hier richtig, bei den Bönnsche Chinese im Haus?
Ich hab Euch gesehen und bin gekommen
und habe mir auch etwas Zeit genommen.
Chinesisches Essen und jecke Tön,
im Kaiser Garden ist es immer schön.*

Aber auch der Nikolaus selbst wurde mit einem Geschenk bedacht. Die **Gruppe Musik und Gesang** unserer Gesellschaft mit dem Leiter **Franz Wahl** überreichte ihm einen Scheck über 500,00 € für den **Förderkreis für krebskranke Kinder und Jugendliche Bonn e.V.** Dieses Geld stammt aus dem Verkaufserlös der CD „Bönnsche Tön“ der Gruppe.



Ein besonderes Highlight war der Auftritt der Darsteller von Schloss Drachenburg, die dort am Drachenfels zu dieser Zeit mit großem Erfolg rund um



Charles Dickens berühmte Weihnachtsgeschichte auftraten. Diesen Auftritt verdanken wir einer großzügigen Spende unseres Mitglieds **Werner Müller**, der auch noch seine Musikanlage zur Verfügung gestellt hatte.





SIGNAL IDUNA



Emanuel Weber

Versicherungsfachwirt (IHK)
Versicherungskaufmann (IHK)
Geprüfter Immobilienmakler (IHK)
TUW spez. Gewerbeindustrie (DVA)

Generalagentur

Kleinstraße 14
53332 Bornheim-Hersel
Telefon: (022 22) 8 28 93 80
Mobil: (01 77) 5 05 51 36
Telefax: (022 22) 8 28 93 89
E-Mail: emanuel.weber@signal-iduna.net

Bonn-Brühler-Straße 53
53332 Bornheim-Merten
Telefon: (022 22) 8 28 93 80
Mobil: (01 77) 5 05 51 36
Telefax: (022 22) 8 28 93 89
www.signal-iduna.de/emanuel.weber



Bahn-Hotel

Düsseldorf

Karlstraße 74 • 40210 Düsseldorf

Tel. 0211 360471-73

Fax: 0211 364943

eMail: bahn-hotel@t-online.de

www.bahn-hotel.de





Neben einigen Senatsmitgliedern, mit Senatspräsident **Walter Hirschmann** an der Spitze, wurden als Ehrengäste Vertreter verschiedener Verbände und Vereine, sowie der Vorsitzende des Integrationsrates der Stadt Bonn, **Rahim Öztürker**, und der Bonner Stadtverordnete **Georg Goetz** begrüßt.

Auch zwei neue Mitglieder waren erstmals zur Weihnachtsfeier gekommen. Neben **Benno Pape** wurde der erst kurz zuvor, am 23.11.2016 geborene **Johann Danai Hengstler**, – nunmehr jüngstes Mitglied unseres 2012 gegründeten Vereins – mit einem besonderen Geschenk bedacht.

Nach der Weihnachtsfeier schrieb uns **Werner Dierker**: ... Es war wieder einmal ein beeindruckender Abend bei den Bönnsche Chinese mit jeder Menge Highlights. Die Kultur- und Karnevalslandschaft in Bonn und dem Vorgebirge wäre ärmer, wenn es Euch nicht geben würde. Es macht immer wieder Spaß, zu Euren Events zu kommen ...







BÖNNSCHE CHINESE-KOMPAKT EIN ERFOLGSMAGAZIN

Unmittelbar nach Weihnachten fand traditionell am 27. Dezember 2016 die Exklusiv-Vorstellung unseres Magazins „**Bönnsche Chinese-Kompakt 2017**“ im Kaiser Garden in Bornheim-Hersel statt.

Mit Stolz konnten wir der Öffentlichkeit, wegen der großen Nachfrage nun 152 Seiten kompakte Informationen in einer Auflage von 2500 Stück im farbigen DIN A 4-Format, präsentieren.



Über unsere zahlreichen Aktivitäten sowie über interessante deutsch-chinesische Themen wurde umfangreich im Magazin berichtet. Beim Durchblättern konnte man feststellen, wie gut sich doch chinesische Kultur und rheinisches Karnevalsbrauchtum miteinander verbinden lässt.

Vorsitzender **Werner Knauf** dankte den Mitgliedern und einigen Freundinnen und Freunden, die ihren wertvollen Beitrag zur gelungenen Publikation geleistet hatten. Ferner bedankte er sich für die wohlthuenden und anerkennenden Grußworte und natürlich bei den Inserenten, die die Herausgabe des Magazins durch ihre großzügige Unterstützung erst ermöglicht hätten.

Die Nachfrage war wieder sehr groß und die ersten Mitglieder und Freunde holten sich ihr Exemplar bereits kurz nach der Veröffentlichung im Kaiser Garden ab.

Anschließend kamen fast 500 Exemplare zum Versand und es begann die rasche Verteilung an die Geschäfte, Firmen und Unternehmen unserer Inserenten.

Übrigens besteht die Möglichkeit, auf unserer Homepage www.boennsche-chinese.de das aktuelle und alle bisher erschienen Magazine einzusehen.

Nachfolgend ein paar Zuschriften und Stimmen, die uns zum Magazin 2017 erreichten.

Es schrieb uns ...

Isabella Schembor (Isabella's Grafik):

Ich möchte mich bedanken für die tolle Ausgabe von Bönnsche Chinese, die heute per Post kam. Vielen lieben Dank! ...

Petra Heller (Stellvertretende Bürgermeisterin von Bornheim):

Heute habe ich es endlich geschafft, Bönnsche Chinese-Kompakt 2017 zu lesen. Großes Kompliment an die Herausgeber, Ihnen ist ein toller Überblick über die Vielzahl der Aktivitäten der Kultur- und Karnevalsgesellschaft gelungen ...

Dr. Norbert Röttgen (Bundesminister a.D. und Mitglied des deutschen Bundestages):

... Besonders gefreut habe ich mich, dass Sie mir die aktuelle Ausgabe Ihres Vereinsmagazins „Bönnsche Chinese-Kompakt“ wieder zugeschickt haben. Die Beiträge geben einen schönen Einblick in die Arbeit des Vereins ...

Ingrid Jung (Botschafterin und Leiterin des Verbindungsbüros des Auswärtigen Amtes für die Vereinten Nationen, Betreuung der Internationalen Organisationen in Deutschland):

... Ferner bedanke ich mich recht herzlich für die Übersendung Ihres aktuellen Jahrbuchs. Es ist wieder sehr gelungen und informativ ...





Hier geht der Jeck ins Netz.

JECKE NEWS

JECKE TERMINE

JECKE FOTOS/VIDEOS

FÜR JECKE UNTERWEGS

www.kamelle.de
General-Anzeiger

Margret Henke

Podologiepraxen Bonn

für Diabetiker und andere Risikopatienten
- zugelassen bei allen
gesetzlichen Krankenkassen -



Rochusstraße 190 Tel.: 0228 180 38 211
53123 Bonn - Duisdorf Fax: 0228 180 38 212

Öffnungszeiten:
Mo. - Do. 8.30 - 18.00 · Fr. 8.30 - 14.00 Uhr

Endenicher Straße 323 Tel.: 0228 978 35 35
53121 Bonn - Endenich Fax: 0228 978 31 76

Öffnungszeiten:
Mo. - Fr. 9.30 - 18.30 Uhr · und nach Vereinbarung
www.margret-henke.de

MIT DURCHBLICK DURCH

DIE JECKE SESSION



OPTIK Inhaber
A. Zabłinski

KAFARNIK

Kontaktlinsen und Optometrie



Rochusstraße 207 • 53123 Bonn
Tel.: 0228 - 623333
Email: optik@kafarnik.de
Internet: www.optik.kafarnik.de



Gilgen's Bäckerei & Konditorei

Bonn-Dransdorf, Justus-von-Liebig-Str. 31



Öffnungszeiten:

Mo. - Fr. 06:00 - 18:00 Uhr
Sa. 06:00 - 14:00 Uhr
So. 08:00 - 17:00 Uhr





Chefarzt Prof. Dr. Hans W. Keller (Leiter Zentrum Chirurgie Malteser Krankenhaus Bonn):

... vielen Dank für das schöne Magazin und für den noch schöneren Orden. Ich habe mich sehr darüber gefreut und werde die Aktivitäten Ihrer Gesellschaft im Auge behalten ...

Wolfgang Maiwald (Stellv. Bezirksbürgermeister des Stadtbezirks Bonn):

... ich bedanke mich sehr für die Zusendung Eures Magazins Bönnsche Chinese-Kompakt. Dieses Magazin dokumentiert in eindrucksvoller Weise das weitgefächerte Engagement der „Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese“...

Reiner Haag (1. Vorsitzender Gesellschaft für Deutsch-Chinesische Freundschaft Frankfurt am Main e.V.):

... Seit einiger Zeit erhalten wir Unterlagen Ihrer Gesellschaft. Da diese zum Teil aufwendigen Drucke nicht gelesen werden, bitte ich Sie – aus Gründen des Umweltschutzes – die Lieferung einzustellen ...

Pia Pritschet (Leiterin Tourist-Information Dietfurt a.d. Altmühl):

... und auch ich habe begeistert Ihr Heft mit den vielen tollen Aktivitäten durchgeblättert. Wir finden es ganz toll was Sie auf die Beine stellen und sind an einem Austausch sehr interessiert ...

Dr. Cord Eberspächer (Direktor Konfuzius-Institut Düsseldorf):

... Ihre segensreiche Tätigkeit ist mir wohl bekannt, ebenso wie Ihre schöne Publikation ...

Aussagen ...

Toni Mai:

... Einmalig – ich habe es sofort rum gezeigt ...

Adi Brodesser:

... Ich habe so etwas in Bonn noch nicht gesehen ...

Manfred Knopp:

... Alle Achtung – ein tolles Heft ...

Werner Dierker:

... Ein hervorragendes Magazin ...

Darüber hinaus gab es Lob und Anerkennung für das Magazin vom Bonner Oberbürgermeister a.D. Jürgen Nimptsch und vom neuen Präsident des Bundes Deutscher Karneval e.V., Klaus-Ludwig Fess.

Pressestimmen ...

General-Anzeiger:

Fernost trifft Fastelovend – Die Kultur- und Karnevals-Gesellschaft „Bönnsche Chinese“ stellt ihr neues Magazin vor

Schaufenster / Blickpunkt:

Neues Magazin der „Bönnsche Chinese“ – Kultur- und Karnevals-Gesellschaft bringt 150-Seiten-Heft heraus

Bonn-Report:

„Bönnsche Chinese“ – ein Verein der Pflege und Förderung der Deutsch-Chinesischen Freundschaft ist weiter im Aufwind





Roisdorfer
MINERALQUELLEN





FÜNFTER TOLLITÄTEN-EMPFANG MIT CHINESISCHEM NEUJAHRSFEST

Die umfangreichen Vorbereitungen zu dieser besonderen Veranstaltung waren am 30. Januar 2017 abgeschlossen. Es galt nur noch am Vormittag unser Vereinslokal, den „**Kaiser Garden**“, dementsprechend herzurichten. Dabei packte das Team der Inhaberfamilie Shu fleißig mit an. Pünktlich um 16:00 Uhr hatten wir alles fertig und waren bereit uns dem TV-Team der DFA Deutsche Fernsehnachrichten Agentur zu stellen, die sich für diesen Zeitpunkt angekündigt hatten. Die Fernsehleute waren beeindruckt vom „karnevalistischen Ambiente“ unseres Vereinslokals – draußen wie drinnen.

In einem Interview, das Senior Producer **Peter Wirth** führte, durften Präsident **Jin Jian Shu** und der



1. Vorsitzende **Werner Knauf** über ihre langjährige Freundschaft und die damit verbundene Gründung der „Bönnsche Chinese“ berichten.

Zur gleichen Zeit war unser stellv. Vorsitzender und Geschäftsführer **Dieter Palm** damit beschäftigt, die Tisch- und Platzreservierungen vorzunehmen. Damit jeder schnell zu seinem Platz finden konnte, hatte er umfangreiche Vorarbeiten geleistet.

Für 18:11 Uhr war eingeladen, aber die ersten Tollitäten, Mitglieder und Gäste trudelten bereits ab 17:30 Uhr ein. Sie wurden von **Dieter Palm** und **Ingo Görgens** im Eingangsbereich empfangen und bekamen ihre Plätze zugewiesen. Ferner erhielten die Tollitäten ihre kostenfreien Verzehrgutscheine und alle anderen Mitglieder und Gäste einen Gutschein für einen vergünstigten Buffetpreis.

Mit über 260 Personen war der bunt dekorierte „Kaiser Garden“ ausgebucht. Ein paar Tage zuvor hatte unser Präsident noch bauliche Veränderungen vorgenommen und die Zwischenwand zum bisherigen Saal entfernt. Dies war für die Veranstaltung natürlich von Vorteil. Auch die Beschallung, durch die **Firma Sound Design Tontechnik GmbH** bis in die letzten Winkel bestens eingestellt, wurde von den Anwesenden als angenehm empfunden. Man bekam alles mit, was sich im Vorstellungsbereich und Auftrittsbereich so tat.



Ein Blickfang war auch wieder unser liebevoll ausgestatteter Merchandisingstand, der wie immer von unserem Vorstandsmitglied **Gisela Ewert-Rings** und vom Vorstandsbeauftragten **Wilfried Schatz** betreut wurde.

Der Einladung waren 16 verschiedene Tollitäten aus dem Stadtbezirk Bonn und aus dem Vorgebirge gefolgt. Und zur großen Überraschung präsentierten die Chinesen anlässlich des Neujahrsfestes auch noch ein „Kaiserpaa sowie Prinz Reichtum“, die in prächtigen Gewändern den Tollitäten und Gästen Glück, Gesundheit und Reichtum wünschten.





NETCOLOGNE ES HEIMAT

Kölle alaaf you!

Unser Herz schlägt für Internet, Telefon und TV.

Und natürlich auch für die fünfte Jahreszeit in der schönsten Stadt der Welt.

Liebe Heimat, lass dich feiern! Wir wünschen euch eine tolle Session.



WEIL UNS VIEL VERBINDET

Sound Design



Event-Service
Konferenzsysteme
Medienproduktion
Veranstaltungstechnik

sound-design.tv





Haijun Xiao vom chinesisches Generalkonsulat aus Düsseldorf; Bornheims stellv. Bürgermeisterin **Petra Heller**; Bonns stellv. Bezirksbürgermeister, **Wolfgang Maiwaldt**; Beuels Bezirksbürgermeister **Guido Déus**; der Kreisparteivorsitzende der CDU, **Dr. Christos Katzidis**; die Kreistagsabgeordnete des Rhein-Sieg-Kreises, **Gabriele Kretschmer**; der Leiter des Vertriebsbereiches Hardtberg der SPK KölnBonn

Bei der jeweiligen Vorstellung durch unsere Vizepräsidentin **Bettina Dreher**, die hierbei von unserem Präsidenten und vom 1. Vorsitzenden unterstützt wurde, wechselten gerahmte Fotos und Orden die Besitzer. Unzählige Bützjer wurden ausgetauscht und manches „Alaaf“ und „Wan Sui“ ausgerufen. Besonders gut kamen die musikalischen und gesanglichen Darbietungen insbesondere der Kinder-tollitäten an. Als Bonbon gab es für die Tollitäten neben unseren Orden auch noch einen Gutschein unseres Präsidenten für sein Asia-Restaurant „Sho-kuYoku“ in der Innenstadt.



Aber auch wir durften uns über Spenden von unserem Senator **Guang Min Zheng** und von der **Spar-kasse KölnBonn** freuen.

und Kreistagsabgeordnete des Rhein-Sieg-Kreises, Direktor **Michael Söllheim**; der Vorsitzende des Integrationsrates der Stadt Bonn, **Rahim Öztürker**; der Vorstandsvorsitzende der chinesischen Vereine und Verbände in Deutschland e.V., **Wei Tse Wu**; der Präsident des Regionalverbandes Rhein-Sieg-Eifel im BDK, **Dieter Wittmann**; die Kommandanten der Bonner Stadtsoldaten und der Ehrengarde der Stadt Bonn, **Ralf Wolanski** und **Thomas Janicke**, sowie zahlreiche, weitere Verbands- und Vereinsvertreter.

Mitgefeiert haben u.a.: die Bundestagsabgeordnete **Dr. Claudia Lücking-Michel**; die Leiterin der Außenstelle Bonn der Botschaft der VR China in Berlin, Botschaftsrätin **Miaozhen Zhu**; Abteilungsleiter





Mit dem Empfang dankten die Inhaber vom Kaiser Garden und die KKG Bönnsche Chinese e.V. traditionell den nachstehend aufgeführten Tollitäten in Deutsch-Chinesischer Freundschaft für ihre wertvolle Brauchtumsarbeit:

Dransdorfer Kinderprinzessin

Shakira I. (Müller)

Röttgener Kinderprinzessin

Mara I. (Wallrath)

Waldorfer Kinderprinzessin

Annika I. (Kluth)

Lessenicher Kinderprinz

Kilian I. (Knott)

Graurheindorfer Jugendprinzessin

Svenja I. (Greis)

Alfterer Kinderprinzenpaar

Oliver I. (Strunk) u. Kinderalfreda Chiara I. (Fuhrmann)

Bonner Kinderprinzenpaar

Vin-Luca I. (Kopprasch) u. Kinderbonna Lara I. (Pfeiler)

Vilich-Müldorfer Kinderprinzenpaar

Phillip I. (Günter) u. Emma I. (Nickel)

Kessenixe

Nina I. (Sommershof)

Buschdorfer Prinzessin

Melanie I. (Braun)

Roisdorfer Prinzessin

Sandra II. (Romes)

Alfterer Prinzenpaar

Rudi I. (Born) u. Alfreda Iris I. (Vitus)

Bornheimer Prinzenpaar

Matthias II. u. Andrea II. (Schlegel)

Dransdorfer Prinzenpaar

Tony I. (Krämer) u. Tanja I. (Sellner)

Mertener Damendreigestirn

Prinz Agi I. (Olligschläger-Loedel) – Bauer Wilma (Fieber)

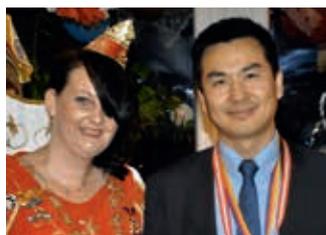
– Jungfrau Ruth (Pesch)

Hersel-Uedorfer Dreigestirn

Prinz Jan I. (Stengert) – Bauer Heijo (Heinz-Josef Müsseler)

– Jungfrau Nobsi (Norbert Vrobel)







Jeck sein ist einfach.



gut.sparkasse-koelnbonn.de

Unser Engagement für den Karneval.

Die Sparkasse KölnBonn gehört zu Köln und Bonn wie der Zoch, der Jeck, der Karneval. Seit Jahren sind die Karnevalsausstellungen in der Hauptstelle am Rudolfplatz oder die Präsentation der aktuellen Karnevalsorden der Gold- und Silberschmiedeauszubildenden in Bonn bei uns Tradition. Und auch beim Straßenkarneval sind wir dabei – beispielsweise beim Kölner Sternmarsch, den wir als Hauptsponsor seit seiner Premiere im Jahr 1998 begleiten.

Wenn's um Geld geht

 Sparkasse
KölnBonn





Es schrieben uns nach der Veranstaltung:

Bernd Müller

(Chefadjutant Prinzenpaar Alter 2017):

... Nochmals vielen Dank für die Einladung. Es war ein sehr schöner Abend mit interessanten Gesprächen. Macht weiter so und noch eine schöne Session ...

Wolfgang Maiwaldt

(1. Stellv. Bezirksbürgermeister im Stadtbezirk Bonn):

... Das war ein wunderbarer Abend. Solch einen habe ich in dieser harmonischen und familiären Weise noch nie erlebt. Die Organisation, Vorbereitung und Durchführung dieses Festes war schon eine Glanzleistung ...



Ulrich Dahl *(Ehrenpräsident der KG Wiesse Müüs e.V. und Senator der KKG Bönnsche Chinese e.V.):*

... Eine tolle Veranstaltung, nein ein wunderbares Fest, dass alle Gäste begeisterte. Gemeinsam gestalteten Jung und Alt einen unvergesslichen Abend. Eine Feier mit „Häzz on Siel“! ...

Gabriele Kretschmer

(Kreistagsabgeordnete des Rhein-Sieg-Kreises):

... Einfach schön! Bin stolz dabei zu sein. Vielen Dank an die Organisatoren der Bönnsche Chinese ...



Walter Hirschmann *(Ehrenkommandant der Ehrengarde der Stadt Bonn und Senatspräsident der KKG Bönnsche Chinese e.V.):*

... allen die an der Organisation beteiligt waren ein großes Dankeschön. Es war ein gelungener und guter Abend, alles hat geklappt ...



Tanja I. Sellner

(Dransdorfer Prinzessin):

... war gestern schön bei euch. Dankeschön nochmal an alle Bönnsche Chinesen. Auch den Kindern gefällt es immer sehr bei euch. Vor allem Danke für den Gutschein an die Tollitäten, ihr seid so lieb ...

Andreas Dames

(KG Dottendorfer Burgwächter e.V.):

... Es war wieder einmal ein wunderschöner, stimmungsvoller Abend. Bei sehr leckerem Essen bot sich wieder Gelegenheit, mit (karnevalistischen) Freunden nette Gespräche zu führen. Ganz herzlichen Dank an alle, die diese tolle Veranstaltung ermöglicht haben ...





Rung Martinet Thai Massagen

Traditionelle thailändische Massagen

Königstraße 98
53332 Bornheim
Tel.: 02222-995 40 28

KEINE Erotikmassage!



Tipp:
ein Geschenkgutschein für Ihre Liebsten!

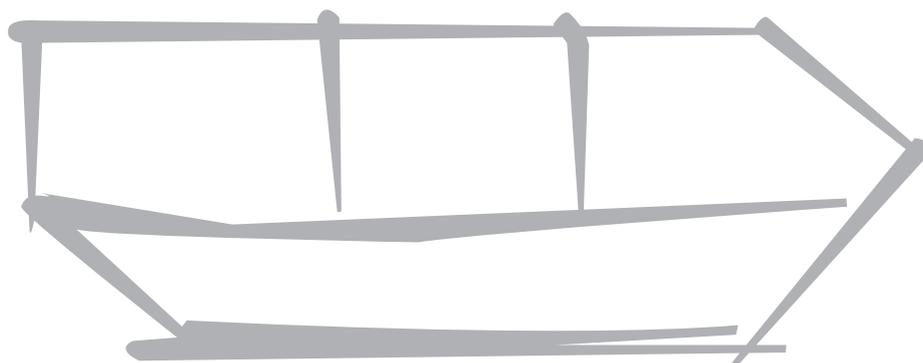
- Traditionelle Thai-Massage
- Aromaölmassage
- Kräuterstempelmassage
- Fußreflexzonenmassage

- Hot-Stone Massagen
- Wellnessmassagen
- Paarmassagen

Öffnungszeiten:
Mo-Sa: 10.00–19:30 Uhr
Termine nach Absprache.

WWW.RUNG-MARTINET.DE

ANLIEFERUNG VON ABFÄLLEN IN UNSERER WERTSTOFFANLAGE IN HERSEL, ALLERSTR. 19



LIEFERUNG VON SAND - KIES - LAVA - RCL

CONTAINERDIENST - GÜTERKRAFTVERKEHR

OTTO KRINGS GMBH

BORNHEIM 02222 617 44 - KRINGS-CONTAINER.DE





FRÜHSTÜCK BEI NELLES

Es ist schon eine Tradition. Die Familie Nelles hatte am 4. Februar 2017 wieder zum Tollitäten-Frühstück in ihre Backmanufaktur Nelles nach Alfter eingeladen.

Vielen Dank für den schönen Vormittag mit und unter Freunden und für die Einladung!





JEDEM JECK SING PAPPNAS!

MIETWAGEN FÖR DE GANZE KOOR!



Rent-a-Car

*53121 Bonn, Justus-von-Liebig-Straße 6
53227 Bonn Beuel, Königswinter Straße 103 a*

www.buchbinder.de





GROSSE GRUPPE IM BONNER ROSENMONTAGSZUG 2017

Auch unsere 5. Teilnahme am Bonner Rosenmontagszug unter dem Sessionsmotto „Bonn met Hätz“ konnten wir zufrieden und erfolgreich abschließen. Bei idealem Wetter gab es einen Zoch mit einigen Rekorden, der von rund 250 000 Jocke am Straßenrand bejubelt wurde.



Der erste Wagen, an dem einige Veränderungen zum Vorjahr festzustellen waren, lief unter dem Motto: Deutsch-Chinesische Freundschaft. Die beiden Großfiguren „Clown und Chinese“ waren schon von weitem sichtbar. Auf diesem Wagen, närrisch gekleidet mit roten China-Jacken sowie mit Vereinsmütze und -schal fuhren Senatorin **Uschi Linzbach**, Senator **Zong Cun Hu** sowie unser Präsident **Jin Jian Shu** und unser Gründungsmitglied **Henning Würzer**, der kurzfristig für den erkrankten 1. Vorsitzenden **Werner Knauf** eingesprungen war, mit.

Dem Wagen folgte unter dem Motto „Pandas und chinesische Kostüme“ eine große Fußgruppe. In tollen chinesischen Kostümen mit dabei waren hier auch unser Vorstandsmitglied **Gisela Ewert-Rings** und der Vorstandsbeauftragte **Wilfried Schatz**.



Für unsere große deutsch-chinesische Gruppe unter der Leitung von unserem Vorstandsbeauftragten **Ralf Schmidt**, mit 3 Wagen, dem schnaubenden SECHTI – unserem Hingucker, dem 16 Meter langen Drachen – und für die über 100 Fußgruppenteilnehmer gab es viel Applaus. Darüber hinaus hatten für unsere Gruppe über 30 Wagenbegleiter und weitere Helfer Sicherheitsaufgaben übernommen. Unsere Zuggruppe 10.1 endete mit der tollen holländischen Musikkapelle „Show en Drumfanfare De Glazen Stad“.

Ohne Bagagewagen geht es nicht. Voll beladen mit Wurfmaterial insbesondere auch für die mitgehenden Kinder, wurde er uns wieder von der **LEHMANNs Gastronomie GmbH** zur Verfügung gestellt. Fleißige Helfer verteilten das Wurfmaterial an die Fußgruppen und an die Wagen.

In Form einer barocken, weißen Kutsche lief der zweite Wagen. Unter dem Motto: „Deutsch-Chinesische Köche-Freundschaft“, begab sich das Asia-Restaurant „**Shoku Yoku**“ auf eine Gourmet-Kutschfahrt durch Bonn. Das Restaurant in der Friedrichstraße ist übrigens neben unserer Stadtbotschaft „**Zum Gequetschten**“ ein Anlauf- und Treffpunkt der Bönnsche Chinese in der Innenstadt. Mit auf dem Wagen war unser Senator **Wei Tse Wu**, Vorsitzender vom Bund der Chinesen in



Deutschland e.V. Ferner sah man hier auch plötzlich die Prinzessin aus der Rikscha **Suhua Zhou**. Sie war umgestiegen, nachdem die Rikscha wegen eines defekten Reifens aus dem Zug genommen worden war.



Dem Wagen folgte **Dr. Fred Knäbel** mit seinem Sohn **Christopher**, die den unermüdlich Feuer und Rauch spuckenden, 7 Meter

langen und 2,5 Meter hohen „Sechti – den Sechtosaurus“ begleiteten. Dieses besondere Ungetüm wurde von Fred Knäbel 2013 anlässlich der 900-Jahr-Feier in Bornheim-Sechtem gebaut.

Unsere Freunde, die **1. Bonner Hunnenhorde – Herren der Pferde**, mit ihrem König „Attila“ (**Jakob Schönesseiffen**) und seinem Weib „Greka“ (**Marlene Schönesseiffen**), unterstützten uns auch diesmal wieder mit einer großen Gruppe. Begleitet wurden sie auch wieder von Mitgliedern der rheinischen Stämme.

Eine Tanz- und Musikgruppe mit Großtrommel, Becken und Gong kündigte ein Highlight unserer Gruppe, den 16 Meter langen chinesischen Drachen an. Wenn die Drachenträger zum Drachentanz ansetzten, war die Begeisterung am Straßenrand groß. Mit Unterstützung des **Tangsoo Taekwondo e.V. Sportverein Bonn** bringen unsere Mitglieder **Li-Ying Chen-Butter** und **Andreas Butter** diese Attraktion auf den Zugweg.

Wagen 3, unser letzter Wagen fuhr wieder als „Chinesische Mauer“ im Zug. Nachdem uns im letzten Jahr nach der Zugauflösung die bedruckten Planen entwendet wurden (Presse, Funk und Fernsehen berichteten darüber), hatte unser Mitglied **Andreas Schmich** dafür gesorgt, dass die Chinesische Mauer wieder neu aufgebaut werden konnte.

Auf dem tollen Wagen fuhren unter anderen unsere Senatsmitglieder **Mia** und **Heinz-Egon Abels**, Vizepräsidentin **Bettina Dreher** und der stellvertretende Vorsitzende und Geschäftsführer **Dieter Palm** mit.





Ein besonderer Dank gilt unseren Mitgliedern und Freunden, die uns im Bonner Rosenmontagszug begleitet und/oder unterstützt haben:

Tangsoo Taekwondo e.V. Sportverein Bonn; 1. Bonner Hunnenhorde – Herren der Pferde; Festausschuss Bonner Karneval e.V.; LEHMANNs Gastronomie GmbH; Freizeitmarkt Fritz Berger in Rheinbach; NELLES – Die Backmanufaktur; China-Restaurant Kaiser Garden; Asia-Restaurant Shoku Yoku, Firma Jakob Schöneiseffen; Buchbinder Rent-a-Car, Bonn; FU-LU-HE – Fuma, Mönchengladbach; Sparkasse KölnBonn; Kamelle 24 Wurfmaterial, Köln; Familie Roman Wißner; Satz + Druck Horst Wolf, Bonn.







Stellvertretend für alle Helfer und Unterstützer möchten wir hier mit besonderer Dankbarkeit unsere Mitglieder und Freunde **Li-Ying Chen-Butter** und **Andreas Butter, Marlene** und **Jakob Schöneiffen, Ralf Schmidt, Andreas Schmich, Dr. Fred Knäbel, Christopher Knäbel, Jonas Henges, Walter Müller, Tommaso Valentinetti** und **Toni Da Silva** namentlich erwähnen.

Nach dem Zug fand im „Kaiser Garden“ die „Party nach dem Zoch“ statt, die diesmal leider nicht so gut besucht war.



Zwei von zahlreichen **Posts auf Facebook** nach dem Bonner Rosenmontagszug:

Die KG Bönnsche Chinese war wieder mit einer sehr großen Gruppe im Bonner Rosenmontagszug vertreten. Besondere Blickfänge waren einmal mehr der große "Drache" und sein kleiner Bruder, der schnaubende SECHTI. - Einfach super!

Nä, watt schööön!

Die KG Bönnsche Chinesen, eine der größten teilnehmenden Gruppen im Bonner Rosenmontagszug, war wieder mit Mann und Maus unterwegs. Selbst Sechti machte bei der Begeisterung große Augen.

Der **Bonner General-Anzeiger** schrieb:

... Alles für einen asiatischen Abend schmissen die Bönnschen Chinesen: Neben Essstäbchen landeten auch Krabben-Chips und Glückskekse in den Tüten der Jecken ...

Und die **Bonner Rundschau** schrieb:

... der Drache der Bönnsche Chinesen zeigte wieder seine Beißerchen ...





buttinette

Alles für Fasching & Karneval

Fasching

Bei uns finden Sie

- Karnevalskostüme
- Karnevalszubehör
- Karnevalsstoffe
- **burda** style -Schnitte

Sweet
and
Fruity

EXCLUSIVE DESIGN by
buttinette



Bestellen Sie jetzt den neuen
Karnevalskatalog
mit 256 Seiten gratis unter:

☎ **01806 - 199666***

*0,20 €/Verbindung a. d. Festnetz, Mobilfunk max. 0,60 €/Verbindung

... oder online:

www.buttinette-karneval.de

**China
Restaurant**

Cheng Du

**Kesselgasse 1
53111 Bonn
Tel. 0228 / 9610 7001**

成都饭店

Der „BÖNNISCHE CHINESE“ - aber nicht nur für „Bonner“!
www.chengdu-bonn.de





DER NÄRRISCHE LÖWE 2017 GEHT AN DIE DREI.1

Traditionell hatte Bonns Oberbürgermeister **Ashok Sridharan** am Karnevalsdienstag, den 28. Februar 2017, zum Empfang der Tollitäten in den Gobelinsaal des Alten Rathauses eingeladen.



Im Rahmen dieser Veranstaltung bedankte sich der Oberbürgermeister nochmals bei allen Tollitäten und Karnevalisten für ihren Einsatz im Bonner Karneval. Dabei wurde auch der „Närrische Löwe 2017“ verliehen und das neue Motto für die Session 2017/2018 bekannt gegeben.

Der Närrische Löwe wird in jeder Session auf Vorschlag der vier Festausschüsse Bonn, Bad Godesberg, Beuel und LiKüRa bei dieser Veranstaltung im Rathaus vergeben.

Wahl, Georg Palmersheim und **Hans Jansen** in den verschiedensten Formationen auf den Bühnen der Region und spielten in dieser Zeit zusammen über ca. 4.000 Live-Auftritte.

In der Session waren sie wieder erfolgreich mit ihrer handgemachten Musik im traditionellen Karneval vertreten. Ob bei Empfängen, Sitzungen für unsere älteren Mitbürger, "Loss mer singe"-Konzerten oder bei dem mittlerweile traditionellen letzten Sessions-Auftritt bei „Fastelovend am Ovend im Münster-Carree“ haben sie schöne Momente erlebt, die sie so schnell nicht vergessen werden.



Der absolute Höhepunkt und eine große Ehre war für sie allerdings die Auszeichnung mit dem Närrischen Löwen der Bundesstadt Bonn, den sie aus den Händen von Oberbürgermeister Ashok Sridharan entgegennehmen durften.

Wir „Bönnsche Chinese“ sind stolz darauf, eine solche Gruppe in unseren Reihen zu wissen, denn „dieDrei.1“ gehören unserer Gruppe „**Musik und Gesang**“ an.

Übrigens das neue Bonner Motto, welches bekannt gegeben wurde, hieß und heißt immer noch:



Die Überraschung war groß, als der OB bekannt gab, dass der in diesem Jahr zum 25. Mal verliehene „Närrische Löwe“ an die Gruppe „**dieDrei.1**“ gehe. Eigentlich ist der Preis Nachwuchskarnevalisten vorbehalten, aber die vier Herren der etwas älteren Generation erhielten ihn für ihr Lebenswerk.

Seit 50 Jahren stehen **Gregor Kess,** **Franz**





Birgits Friseur-Team

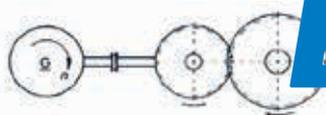
Inh. Birgit Langguth

Brunnenstraße 104

53332 Roisdorf

Tel.: 02222-2633

www.birgitsfriseurteam.de



BAUER

Elektromotoren

Reparatur und Großhandel

Elektromaschinen + -werkzeuge

Werkvertretungen für:



53129 Bonn
Burbacher Straße 216

Tel. 02 28/ 9 17 85- 0
Fax 02 28/ 9 17 85- 16

e-mail: info@bauerbonn.de
www.bauerbonn.de



Kultur- und Karnevals-Gesellschaft BÖNNISCHE CHINESE e.V.

中德文化交流波恩嘉年华协会

ist Mitglied im

Bund Deutscher Karneval e.V. • RKK Rheinische Karnevals-Korporationen e.V.
Regionalverband Rhein-Sieg-Eifel im BDK • Festausschuss Bonner Karneval e.V.



FESTAUSSCHUSS BONNER KARNEVAL E.V.
ZUR PFLEGE FASTNACHTLICHER BRÄUCHE IM BUND DEUTSCHER KARNEVAL





FISCHESSEN MIT EHRUNG

Nur drei Tage nach unserer Teilnahme am Rosenmontagszug und der anschließenden Party nach dem Zoch trafen wir uns am 2. März 2017 zum Fischessen im Kaiser Garden.

Bei seiner Begrüßung dankte der 1. Vorsitzende **Werner Knauf** allen Mitgliedern und Freunden, die wiederum zu einer erfolgreich abgeschlossenen Session beigetragen hatten. Auch über Spenden insbesondere vom **Senat**, der **Sparkasse KölnBonn** sowie von den Eheleuten **Guohua Liang** und **Roman Wißner** habe man sich sehr gefreut.

Dann gratulierte er herzlich dem Leiter unserer „Gruppe Musik und Gesang“, Franz Wahl. Dieser hatte mit seiner Mundartband „dieDrei.1“ am Karnevalsdienstag im Bonner Rathaus aus der Hand von Oberbürgermeister Ashok Sridharan den „Närrischen Löwen 2017“ erhalten. Dieser Preis wird alljährlich an verdiente Karnevalisten oder an Nachwuchstalente verliehen.

Neben leckerem Essen und einigen Fischspezialitäten, die uns das Ehepaar Shu zusätzlich servierte, gab es eine besondere Überraschung: Der langjährige Präsident und jetzige Ehrenpräsident

des Bund Deutscher Karneval e.V., **Volker Wagner**, wurde an diesem Abend zum zweiten „Botschafter“ unserer Gesellschaft ernannt. In seiner amüsanten in Reimform gehaltenen Laudatio stellte Bonns Oberbürgermeister a.D. **Jürgen Nimptsch**, erster Botschafter unserer Gesellschaft, die besonderen Verdienste von Volker Wagner um das Kulturgut Fasching - Fastnacht - Karneval und um die Förderung der Deutsch-Chinesischen Freundschaft heraus. Volker Wagner dankte uns „Bönnsche Chinese“, die ihm ans Herz gewachsen seien und versprach, sich als Botschafter auch künftig für die Belange der deutsch-chinesischen Kultur- und Brauchtumspflege einzusetzen.



Als erste Amtshandlung überreichte er uns eine Einladung von **Carolin Braun**, der Bürgermeisterin von Dietfurt an der Altmühl zum dortigen Bayrisch-

Chinesischen Sommer am 1. und 2. Juli 2017. Diese haben wir dann auch gerne angenommen (siehe Bericht ab Seite 71).

Anschließend gratulierten die Anwesenden, darunter der stellvertretende Bonner Bezirksbürgermeister **Wolfgang Maiwaldt**, der Präsident des Regional-Verbandes Rhein-Sieg-Eifel im BDK, **Dieter Wittmann**, das Präsidiumsmitglied im Regional-Verband, **Horst Arnold** und die Bönnsche-Chinese Präsidenten, **Jin Jian Shu** (Verein) und **Walter Hirschmann** (Senat) dem neuen Botschafter.





Tipp: Anzeige vorlegen und nach Verfügbarkeit kostenfrei in unserer Tiefgarage parken!

„Komm, wir gehen brunchen!“

Jeden Sonntag von 11 bis 14 Uhr im Restaurant Rôtisserie:

Schlemmen Sie mit Ihrer ganzen Familie nach Herzenslust von unserem reichhaltigen Brunchbuffet mit einer leckeren Frühstücksauswahl sowie vielfältigen Salaten, warmen Hauptspeisen und verführerischen Desserts.

Preis pro Person: 36 €*
Kinder bis sechs Jahre sind kostenfrei dabei, Kinder bis einschließlich zwölf Jahren schlemmen für 18 €*.

Appetit bekommen? Dann reservieren Sie am besten gleich unter der Rufnummer 0228 8108-700.

*Preisänderungen vorbehalten.

MARITIM Hotel Bonn · Godesberger Allee · 53175 Bonn
Telefon 0228 8108-700 · info.bon@maritim.de · www.maritim.de
Betriebsstätte der MARITIM Hotelgesellschaft mbH · Herforder Straße 2 · 32105 Bad Salzuflen



KOLAILA

钓鱼台酒楼

So isst China!

Die Quintessenz von Ying und Yang servieren wir Ihnen gerne am Tisch.

Unsere Sterneköche kreieren ihr Meisterwerk nach alt bewährter asiatischer Tradition und verfeinern sie mit postmodernen Akzenten und glühender Leidenschaft.

Frisch, kreativ und köstlich — unser Credo für Ihren Gaumengenuss.

Finden Sie die beste Kombination aus Ost und West und gönnen Sie sich vielleicht noch einen edlen Tropfen.

So isst China heute nämlich auch...

Öffnungszeiten:

Mo - Sa: 11:30 - 15:30 Uhr
17:30 - 23:30 Uhr

Sonn- und Feiertags:
durchgehend 11:30 - 23:30 Uhr

Kontakt:

Telefon: +49 228 96 59 69 19

Telefax: +49 228 96 59 86 16

E-Mail: info@kolaila.de

Internet: www.kolaila.de

BERLINER FREIHEIT 19-21
53111 BONN







吴多宝



Kimchi Gourmet

Südstraße 31 · 53757 Sankt Augustin
Tel.: 02241 - 911 68 28 · Fax: 02241 - 911 68 29
www.kimchi-gourmet.de

Öffnungszeiten:

Mo. - Sa. von 11:30 - 15:00 und 17:30 - 23:00 Uhr
An Sonn- und Feiertagen von 11:30 - 23:00 Uhr
(Dienstag Ruhetag, außer an Feiertagen)



 **Antonius
Apotheke**

*Mer wünsche üch
vill Spaß an d'r Freud*
... und wenn Sie Tipps brauchen,
wie Sie fit und gesund durch die
nährischen Tage kommen:
Fragen Sie uns,
wir beraten Sie gerne!

Ralf Zander, Am Kettelerplatz 10, 53121 Bonn-Dransdorf
Telefon (02 28) 66 13 44 und 76 71 34, Fax 66 70 78
Mail: kontakt@antonius-apotheke-bonn.com
Internet: www.antonius-apotheke-bonn.com





NEUER PRÄSIDENT DER WENZHOU-CHINESEN IN DEUTSCHLAND

Nun ist unser Bönnsche Chinese-Präsident **Jin Jian Shu** auch Präsident des Vereins der Wenzhou-Chinesen in Deutschland e.V.



Zur Feier der Amtseinführung hatten wir für den 9. März 2017 eine Einladung in das Van der Valk Airport-Hotel, Düsseldorf erhalten. Obwohl es an diesem Tag wegen einer Bombenentschärfung in Düsseldorf umfangreiche Straßensperrungen gab, erlebten wir dort einen grandiosen Abend.



sene Siedlungskern Wenzhous beherbergt auf einer Fläche von 1.188 km² rund 1,4 Millionen Einwohner mit stark wachsender Tendenz.

Übrigens, die Chinesische Handelszeitung berichtete über die Veranstaltung des „Vereins der Wenzhou Chinesen“ in Düsseldorf anlässlich der Präsidentenwahl von **Jin Jian Shu**.



Na, und wo ist Wenzhou? In der Provinz Zhejiang liegt die



bezirksfreie Stadt der Volksrepublik China südlich von Shanghai.

Die Stadt hat eine verwaltete Fläche von 11.784 km² und ungefähr 7,44 Millionen Einwohner. Der geschlos-





Lieber gleich zu OBI!

Besuchen Sie unser Gartenparadies!



OBI Bonn-Nord
Bornheimer Str. 166

OBI®



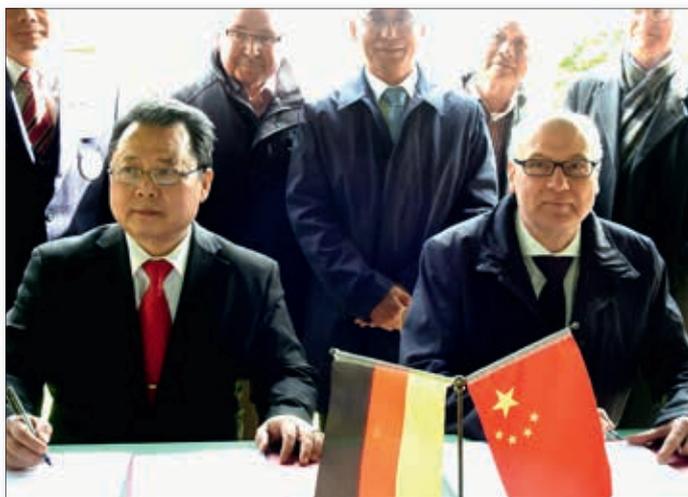


SONDERGRABFELD CHINA AUF DEM BONNER NORDFRIEDHOF

Im April 2016 hatten wir „Bönnsche Chinese“ eine Idee, die am 25. April 2017 mit der Vertragsunterzeichnung zwischen der Stadt Bonn und dem Bund der Chinesen in Deutschland e.V. auf dem Bonner Nordfriedhof verwirklicht wurde. Vorausgegangen waren mehrere Gesprächsrunden mit dem Amt für Stadtgrün der Bundesstadt Bonn, sowie auch Gesprächstermine auf dem Nordfriedhof.

Dort wird es künftig ein eigenes Gräberfeld für Angehörige der chinesischen Volksgruppe geben. Auch Personen, die sich mit der chinesischen Tradition eng verbunden fühlen, werden sich und ihre Angehörigen dort bestatten lassen können.

Der Bonner Beigeordnete, Stadtbaurat **Helmut Wiesner** und **Wei Tse Wu**, Vorstandsvorsitzender des Bundes der Chinesen und Senator unserer Gesellschaft, unterzeichneten unter großem bundesweiten und auch chinesischem Medieninteresse einen entsprechenden Vertrag für die Einrichtung des Sondergrabfeldes.



„Bonn zeichnet sich durch eine Vielfalt an Nationalitäten und Kulturen mit ihren jeweiligen religiösen Besonderheiten aus. Es ist uns ein Anliegen, diesen Menschen auch nach dem Tod eine Heimat zu geben,“ erklärte Stadtbaurat **Helmut Wiesner** bei der Vertragsunterzeichnung. „Die Stadt Bonn fühlt sich der Aufgabe verpflichtet, entsprechend der Pluralität in der Gesellschaft verschiedenen Gruppen auch auf dem Friedhof die Möglichkeit zu geben, sich identitätsstiftend wiederzufinden.“



Dies spiegelt sich zum Beispiel in Einrichtungen für die jüdischen Mitbürgerinnen und Mitbürger, in den Sondergrabfeldern für die Sinti und Roma auf dem Friedhof Platanenweg in Beuel und im muslimischen Grabfeld wieder, welches sich ebenfalls auf dem Nordfriedhof befindet. Insgesamt pflegt und unterhält die Stadt Bonn 40 kommunale Friedhöfe mit einer Gesamtfläche von rund 120 Hektar.

Das Sondergrabfeld China befindet sich an der Ecke Kölnstraße / Antilopenweg und ist circa 2.000 Quadratmeter groß. Es unterliegt weiterhin der Satzung und der Gebührenordnung für das Friedhofs- und Begräbniswesen der Stadt Bonn. Mit der Einrichtung als Sondergrabfeld haben die Bürgerinnen und Bürger aber die Möglichkeit, die Grabstätten der chinesischen Tradition entsprechend zu gestalten.

Die chinesische Bestattungskultur unterscheidet sich dabei nur leicht von der europäischen. Wer einen chinesischen Friedhof besucht, stellt allerdings fest, dass die Chinesen einen eigenen „Stil“ pflegen. Besonders deutlich wird dies an der Gestaltung der Grabsteine mit geschwungenen Formen und chinesischen Schriftzeichen.





Schmickler

Wasser / Wärme / Neue Energien

MEISTERBETRIEB

Klara-M.-Faßbinder-Str.11
53121 Bonn

0228 - 763 843 00

www.schmickler-bonn.de



PAN Palast

CHINESISCH MONGOLISCH JAPANISCH
BUFFET RESTAURANT

MITTAGSBUFFET

Montag-Samstag: 12:00 – 14:30 Uhr

8,50 €

Erwachsene p.P.

6,50 €

Kinder bis 11 Jahren

GROSSES BUFFET

MIT MONGOLISCHEM GRILL BUFFET UND SUSHI

Montag-Samstag: 18:00 – 22:00 Uhr

Sonn.- & Feiertage: 12:00 – 22:00 Uhr

12,90 €

Erwachsene p.P.

6,50 €

Kinder bis 11 Jahren

Öffnungszeiten

Montag-Samstag: 11:30 – 15:00 Uhr

17:30 – 23:00 Uhr

Sonn.- & Feiertage: 11:30 – 23:00 Uhr

durchgehend geöffnet!

Im Feldpütz 18
53123 Bonn
Telefon: 0228 - 96 28 78 86
Fax: 0228 - 96 28 78 81

www.panpalast.de



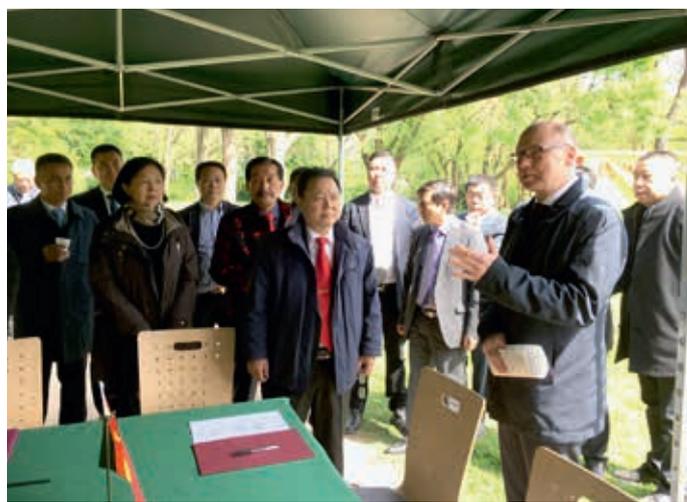


Der aus Düsseldorf angereiste stellvertretende Generalkonsul der Volksrepublik China **Tian Qiru** war begeistert vom Standort des Grabfeldes und dankte der Stadt Bonn für die großartige Unterstützung und für die Bereitstellung. Auch Vertragspartner **Wei Tse Wu** und unser 1. Vorsitzende **Werner Knauf** dankten der Stadt und hier insbesondere auch dem stellvertretenden Bonner Bezirksbürgermeister **Wolfgang Maiwaldt**, der die Angelegenheit von Anfang an mit begleitet und unterstützt hatte. Ferner bedankten sie sich bei den städtischen Mitarbeitern für die erfolgreiche und gute Zusammenarbeit.



Alle Ansprachen wurden jeweils von unserem Vorstandsmitglied **Huichun Yun** übersetzt.

Jin Jian Shu, unserer Präsident, lud anschließend die Anwesenden, darunter auch Vorstände und Mitglieder der chinesischen Vereine und Verbände aus ganz Deutschland, zu einem traditionellen chinesischen Schnaps und einem kleinen chinesischen Spezialitätenbuffet ein.





Konfuzius-Institut Bonn an der Rheinischen
Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn e.V.



Möchten Sie die chinesische
Sprache erlernen?

Oder wollen Sie die faszinie-
rende Kultur Chinas hautnah
erleben?

Das Konfuzius-Institut Bonn
bietet Chinesischkurse auf
unterschiedlichen Niveaus,
abwechslungsreiche Kultur-
workshops, interessante
Vorträge und vieles mehr rund
um das Reich der Mitte an.

Machen Sie sich Ihr eigenes
Bild von China. Wir freuen uns
auf Sie!



Ihr Tor zur chinesischen Welt
in Bonn

Belderberg 24 | 53113 Bonn
Tel.: 0228 73-62550
Info@Konfuzius-Bonn.de
www.Konfuzius-Bonn.de



FESTAUSSCHUSS BONNER KARNEVAL E.V.
ZUR PFLEGE FASTNACHTLICHER BRÄUCHE IM BUND DEUTSCHER KARNEVAL

Festabzeichen Session 2017/2018



Die Festabzeichen können zum Stückpreis von 3,00 €
bei der Kultur- und Karnevals-Gesellschaft **BÖNNISCHE CHINESE e.V.**
- Geschäftsstelle oder Vereinslokal - erworben werden.

Mit dem Erwerb unterstützen Sie die Arbeit des Festausschuss Bonner Karneval und der Vereine!





GRÜNDUNG DES KONFUZIUS-INSTITUTS BONN

Ziel ist die Förderung der chinesischen Sprache und Kultur

Von Dr. Katja Yang

Das neue Konfuzius-Institut Bonn ist eines von weltweit über 500 Konfuzius-Instituten, die seit 2004 in allen Teilen der Erde nach Vorbild der deutschen Goethe-Institute entstanden sind. Ihr Ziel ist es die Verbreitung der chinesischen Sprache und das Verständnis für die chinesische Kultur im Ausland zu fördern. Zugleich spielen die Konfuzius-Institute eine wichtige Rolle im kulturpolitischen Öffnungsprozess der Volksrepublik. Denn die Institute sind stets Gemeinschaftsprojekte einer chinesischen und einer ausländischen Institution.



Foto: Barbara Frommann / Uni Bonn

Im Falle des Konfuzius-Instituts Bonn sind das die Beijing Language and Culture University und die Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn. Durch diese doppelte Trägerschaft gelingt es den Instituten besonders gut auf die Interessen lokaler Kooperationspartner aus Bildung, Kultur, Wissenschaft und Wirtschaft einzugehen und dadurch einen echten Beitrag zur Völkerverständigung zu leisten.

Ganz in diesem Sinne wurde im April 2017 das Konfuzius-Institut Bonn mit einem großen Festakt im Festsaal der Universität feierlich eröffnet und bietet nun seit vergangenem Herbst ein breit angelegtes, stetig wachsendes Programm aus Sprachkursen, kulturellen Aktivitäten und Vorträgen rund um das Reich der Mitte an, um die deutsch-chinesische Freundschaft zu stärken.

Dafür organisiert das Konfuzius-Institut Bonn eine bunte Palette verschiedenster Veranstaltungen. Erstens gibt es natürlich Sprachkurse, in denen erfahrene Dozenten ihre Begeisterung für die chinesische Sprache vermitteln. In speziellen Seminaren für China-Reisende können sich zudem alle Interessierten über die alltäglichen Gepflogenheiten in China informieren. Auch als In-house-Schulungen konzipierte Chinatrainings für Firmen werden angeboten. Daneben lädt das Konfuzius-Institut regelmäßig namenhafte Forscher zu öffentlichen Vorträgen über

Themen wie Chinas neuer Seidenstraße oder Frauen in China ein. Und auch die vielfältige Kultur Chinas kommt am Konfuzius-Institut Bonn nicht zu kurz. Bei abwechslungsreichen Workshops erfahren die Teilnehmer Wissenswertes zu Themen wie der chinesischen Malerei, Teekultur oder den Bewegungskünsten Taichi und Qigong und können anschließend selbst aktiv werden.

Für die Zukunft sind außerdem Kunstaussstellungen, Filmreihen, Konzerte und Dichter-Lesungen geplant. Zudem feiert das Konfuzius-Institut alle wichtigen chinesischen Feiertage. So ist als nächstes die Feier des chinesischen Neujahrsfestes geplant, das in China gemeinhin als Frühlingsfest bezeichnet wird und unbestritten das wichtigste der traditionellen chinesischen Feste darstellt. Da es sich nach dem Mondkalender richtet, findet es jedes Jahr zu unterschiedlichen Zeitpunkten statt: Dieses Jahr fällt der Neujahrstag auf den 16. Februar.

Mit seinem umfangreichen Angebot für Alt und Jung möchte sich das Konfuzius-Institut Bonn langfristig als zentrale Vermittlungsstelle für die Sprache, Kultur und Geschichte Chinas im Großraum Bonn etablieren.





SCHÖNESEIFFEN



ENTRÜMPELUNG GÜTERTRANSPORT HAUSMEISTERSERVICE WINTERDIENST

Donnerstein 9
53332 Bornheim

Tel. 02222 - 97 80 74 0
Mobil 0177 - 708 40 60

m.schoeneseiffen@t-online.de
www.schoeneseiffen-bonn.de



GOLDEN DUCK ASIAN TAPAS 金鸭酒家

Mittagsbuffet

Montag - Samstag: 12:00 – 14:30 Uhr

7,90 €

Erwachsene p.P.

6,50 €

Kinder bis 11 Jahre

Grosses Buffet

Montag - Sonntag: 18:00 – 22:00 Uhr

Sonn- & Feiertage: 12:00 – 22:00 Uhr

12,90 €

Erwachsene p.P.

6,90 €

Kinder bis 11 Jahre

ÖFFNUNGSZEITEN

Montag-Samstag 11:30 - 15:00 Uhr

17:30 - 23:00 Uhr

Sonn- & Feiertage 11:30 - 23:00 Uhr

durchgehend geöffnet

GOLDEN DUCK

Kirchstraße 2 · 53797 Lohmar

Telefon 02246-3017800

02246-3017801

Email: goldenduckgmbh@gmail.com

WWW.GOLDEN-DUCK.DE





UNSERE FREUNDE - DIE HUNNEN

Das Reitervolk der **1. Hunnenhorde Bonn – Herren der Pferde** mit ihrem König „Attila“ und seinem Weib „Greka“, die durch unsere Mitglieder **Marlene** und **Jakob Schöneiseffen** verkörpert werden, hatte am 3. und 4. Juni 2017 zum zweiten Hunnenlager nach Bonn eingeladen.

Am Südfriedhof, auf dem Hundeplatz der Eintracht Bonn, fand das große Spektakel unserer Freunde statt. Zahlreiche Hunnengruppen in ihren prächtigen



gen und aufwendigen Leder- und Fellkostümen aus der Region und darüber hinaus waren der Einladung gefolgt und hatten ihre aufwendig ausgestatteten Jurten aufgeschlagen.

Auch wir, die KKG Bönnsche Chinese e.V., waren wieder mit dabei und hatten diesmal auch unseren Merchandising-Stand aufgebaut. Liebevoll betreut wurde dieser von unserem Vorstandsmitglied **Gisela Ewert-Rings** sowie von unserem Vorstandsbeauftragten **Wilfried Schatz**.

Geschenke unseres Vereins überbrachte eine Vorstandsabordnung mit Präsident **Jin Jian Shu**, unserem 1. Vorsitzenden **Werner Knauf** sowie unserem Schatzmeister **Edgar Nottelmann** und huldigten König Attila. Aber auch weitere Mitglieder unserer Gesellschaft, wie zum Beispiel **Doris Schürmann**, **Li-Ying Chen-Butter** und **Georg Goetz**, waren der Einladung nach Bonn-Friesdorf gefolgt.

Neben Geschenken hatten wir auch unseren chinesischen Großlöwen, grandios verkörpert von unserem Vorstandsbeauftragten **Andreas Butter** und unserem Freund **Chaogang Li**, mitgebracht. Der Löwentanz erfreute Groß und Klein. Besonders die Kinder waren hellauf begeistert und hatten keinerlei Scheu, sich unserem Löwen zu nähern. Auf der Wiese, wo sonst die Hunde der Eintracht Bonn trainiert werden, tanzte jetzt unser Löwe.







Ein umfangreiches Zweitage-Programm mit Live-Musik, Bauchtanz, Feuer- und einer Greifvogel-Flugshow erfreute die zahlreichen Besucher. Auch für das leibliche Wohl hatte man reichlich gesorgt.

Der Bonner **General-Anzeiger** berichtete unter der Überschrift: „*Feuer und Flamme für ein Leben als Hunne*“ in großer Aufmachung über das Hunnenlager unserer Freunde.





Schreibwaren Zöllner

Postagentur in Bonn-Duisdorf & Dransdorf



Deutsche Post & Postbankstelle



Lotto & Toto Annahmestelle



In unserem Kiosk erhalten Sie:

- | Lotto | Toto | Tabakwaren | Zeitschriften |
- | Schreibwaren | Schulbedarf | Geschenke |
- | 1 € Artikel | Antikes & Dekoratives |
- | täglich frische Brötchen (in Dransdorf) |
- | Kopier & Faxservice | und vieles mehr ...



**Auf Ihren Besuch
freut sich Michael
Zöllner und sein
Team!**

Sie finden uns hier:

Postagentur Zöllner
Am Burgweiher 51
53123 Bonn-Duisdorf
Telefon: 0228-62 94 79 59
Fax: 0228-62 94 79 60
E-Mail: michael@zoellner-postagentur.de

Öffnungszeiten:
Montag - Freitag: 9.00 - 18.00 Uhr
Samstag: 8.00 - 13.00 Uhr

Schreibwaren Zöllner
Siemensstraße 225
53121 Bonn-Dransdorf
Telefon: 0228-227 02 07
Fax: 0228-227 02 08
E-Mail: michael@zoellner-postagentur.de

Öffnungszeiten:
Montag - Freitag: 7.00 - 18.30 Uhr
Samstag: 7.00 - 17.00 Uhr
Sonntag: 8.00 - 12.00 Uhr

Immer die neuesten Angebote finden Sie monatlich auf www.zoellner-postagentur.de

Weingut Hans Eckelmann

67577 ALSHEIM



Lieber Weinfreund!

Alle Weine stammen aus unseren eigenen Weinbergen, wurden mit großer Sorgfalt gelesen und zu hervorragender Qualität ausgebaut. Unsere Weine mögen Ihnen Freude und frohe Stunden schenken.

Erzeugerabfüllung - **Bezug über:**
Werner Knauf · Bendenweg 7 · 53121 Bonn-Dransdorf
Tel. 0228 9663095 · Fax 0228 9663094

Auf Wunsch: Weinprobe, Wein- und Sektstand bei Ihrer Veranstaltung, Kommissionslieferung, Geschenkpackungen, Wein- und Sektgläser leihweise, Gutscheine

Die „BÖNNISCHE CHINESE“ trinken nicht nur Reis- und Pflaumenwein sondern auch den Wein zahlreicher Vereine!





FÜNFTE MITGLIEDERVERSAMMLUNG

mit 14 Tagesordnungspunkten

Am 12. Juni 2017 fand die fünfte Mitgliederversammlung unserer am gleichen Tag im Jahr 2012 gegründeten Gesellschaft im China Restaurant Kaiser Garden in Bornheim-Hersel statt.

Vor den Neuwahlen des erweiterten Vorstandes und der Kassenprüfer ließ der stellvertretende Vorsitzende und Geschäftsführer



Gekommen waren 41 wahlberechtigte Mitglieder und einige Gäste unserer zu diesem Zeitpunkt 269 Mitglieder zählenden Gesellschaft, die vom 1. Vorsitzenden **Werner Knauf** herzlich begrüßt wurden.

Dieter Palm die Erfolgsgeschichte „5 Jahre Bönnsche Chinese“ in seinem ausführlichen Geschäftsbericht Revue passieren.

Unser Mitglied **Prof. Dr. Helmut Pütz**, der an diesem Tag seinen Geburtstag feierte, wurde von den Anwesenden herzlich beglückwünscht und mit einem Geschenk bedacht.

Sehr positiv wurden auch die Berichte von Schatzmeister **Edgar Nottelmann** sowie von den Kassenprüfern **Li-Ying Chen-Butter** und **Detlev Schürmann** aufgenommen.

In den **Erweiterten Vorstand** wurden gewählt:

Abteilungsleiter 1 / Kommunikation / Repräsentation Vizepräsident
 Abteilungsleiter 2 / Förderkreis Senat Senatspräsident
 Abteilungsleiter 3 / Chinesisch-Deutsche Kommunikation
 Abteilungsleiterin 4 / Büro und Archiv

Michael Söllheim
Walter Hirschmann
Huichun Yun
Gisela Ewert-Rings

Die gewählten Mitglieder des erweiterten Vorstandes bilden mit **Jin Jian Shu, Werner Knauf, Edgar Nottelmann, Dieter Palm** und **Bettina Dreher**, die im Zweijahre-Rhythmus gewählt werden, den Gesamtvorstand.

Zu **Kassenprüfern** wurden gewählt:

Li-Ying Chen-Butter und **Detlev Schürmann**

Alle durchgeführten Wahlen erzielten eine Einstimmigkeit.

Erfreulich war, dass sich auch diesmal wieder einige Mitglieder bereit erklärten, den gewählten Vorstand aktiv als **Vorstandsbeauftragte** zu unterstützen.







Es stellten sich zur Verfügung:

Andreas Butter

Verantwortlich für Drachen- und Löwentanz in Verbindung mit Li-Ying Chen-Butter

Ingo Görgens

Mitarbeit im Bereich Veranstaltungen.

Li-Ying Chen-Butter

Leitet die Tanzgruppe und regelt deren Angelegenheiten. Verantwortlich für Drachen- und Löwentanz in Verbindung mit Andreas Butter

Wilfried Schatz

Unterstützt die Abteilungsleiterin 4 in ihren Aufgaben

Ralf Schmidt

Organisation der Teilnahme am Bonner Rosenmontagszug und an besonderen Veranstaltungen in Ver-

bindung mit dem Präsident und dem 1. Vorsitzenden

Helmut Schreck

Verantwortlich für die Erstellung unseres Magazins „Bönnsche Chinese-Kompakt“

Franz Wahl

Leitet die Gruppe „Musik und Gesang“ und regelt deren Angelegenheiten

Gerda Weide

Tätigkeit im Bereich „Besondere Aufgaben“

Unter Punkt 13 der Tagesordnung berichtete der 1. Vorsitzende ausführlich über die geplanten Vorhaben und Veranstaltungen.

Im übrigen waren die 14 Tagesordnungspunkte der Versammlung mit allen Berichten und den Wahlen in 50 Minuten abgehandelt.

Das Protokoll der Mitgliederversammlung findet man auf unserer Homepage www.boennsche-chinese.de unter Mitglieder/Protokoll der Mitgliederversammlung.

Auf Wunsch übersenden wir es auch gerne an unsere Mitglieder.





08.02.2018

Chinesenfasching Dietfurt

30.06-.01.07.2018

Bayrisch-Chinesischer Sommer



DIETFURT GRÜSST DIE BÖNNSCHE CHINESE MIT EINEM DREIFACHEN „KILLE WAU“!



Wir laden alle Bönnsche Chinese ganz herzlich zum Besuch des Chinesenfaschings am 8. Februar 2018 in Dietfurt ein.

Danke auch für die Einladung nach Bonn zum Karnevalszug am Rosenmontag. Natürlich sind wir Bayrischen Chinesen mit unserem Kaiser Fu-Gao-Di mit von der Partie und feiern kräftig mit.

Wir freuen uns auch auf den Besuch der Bönnsche Chinese am Bayrisch Chinesischen Sommer 2018 – 30. Juni und 1. Juli 2018!

Wir wünschen uns allen einen wunderschönen Karneval und Fasching und freuen uns auf fröhliche gemeinsame Stunden. Viel Erfolg weiterhin mit eurer tollen Arbeit! Weiter so!

Dietfurt - Bayrisch China

迪特福 巴爾麓施中國

City Hotel
Bonner Str. 25
53340 Meckenheim
02225 6095
cityhotelmeckenheim.de

drink doch ene met

春江花月
Vier Jahreszeiten
chinesisches Restaurant

Vier Jahreszeiten
chinesisches Restaurant

Birkenweg 46 • 51503 Rösrath
Tel. 02205 896600 • Fax 02205 896602
www.4jahreszeiten-restaurant.de

Öffnungszeiten:
Di.-Fr. 11:30 - 14:30 Uhr und 17:30 - 22:30 Uhr
Sa., So. und Feiertags durchgehend geöffnet
montags Ruhetag (außer an Feiertagen)





BÖNNSCHE CHINESE IN DIETFURT AN DER ALTMÜHL

Auf Einladung der Stadt **Dietfurt an der Altmühl** war eine Vorstands- und Senatsabordnung der Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V. vom 30. Juni bis 2. Juli 2017 zum dortigen **BAYRISCH-CHINESISCHEN SOMMER 2017** angereist.

Immer Ende Juni/Anfang Juli wird dort rund um den 1962 erbauten Chinesenbrunnen vor dem Rathaus



der Bayrisch-Chinesische Sommer gefeiert – ein Altstadtfest, bei dem die Besucher den Charme zweier Welten kennenlernen können. Mit viel Musik, einem Altstadtlauf durch Dietfurt und einer bayrisch-chinesischen Festmeile mit leckeren Schmankerln aus Bayern und dem Reich der Mitte.

Mit dabei war diesmal auch unsere Löwentanzgruppe, die am Samstag um 15:00 Uhr mit der Dietfurter

Bürgermeisterin **Carolin Braun**, dem stellvertretenden chinesischen Generalkonsul aus München **Cai Hao** und dem Kaiser von Bayrisch-China **FU-GAO-DI** das Fest eröffneten.

Sogar aus China (Nanjing) war eine tolle Künstlergruppe ange-

reist, um das deutsch-chinesische Fest zu bereichern.



In großer Aufmachung berichteten Presse und TV über das tolle bayrisch-chinesische Fest und über die Mitwirkung der „Bönnsche Chinese“.

Traditionell und groß feiern die Dietfurter am Unsinnigen Donnerstag (letzter Donnerstag im Fasching) ihren Chinesenfasching. Wenn es anderswo „Alaaf“ oder „Helau“ heißt, schmettern die Dietfurter ihr chinesisches klingendes „Kille Wau“. Sie huldigen dann dem Kaiser, der in Bayrisch China regiert.

Pünktlich um 13:61 Uhr zieht ein riesiger Maskenzug mit 50 Wagen, Fußgruppen und Musikkapellen los. Mit seiner chinesischen Aufmachung ist er sicherlich



einmalig in Deutschland. Das Spektakel lockt Jahr für Jahr etwa 20.000 Besucher an und zahlreiche Rundfunk- und Fernsehanstalten berichten – darunter sogar das staatliche Fernsehen aus Peking.

Bis zum Kehraus am Faschingsdienstag geht das närrische Treiben, das schon auf eine lange Geschichte (siehe Bericht ab Seite 75) zurückblickt weiter.

Bayrisch-Chinesischer Sommer



01.07. und 02.07.

巴伐利亞的中國領域





Nach der sehr herzlichen Aufnahme unserer Gruppe in Dietfurt, insbesondere **Pia Pritschet**, die Leiterin Tourist-Information, sie kümmerte sich rührend um uns, war beiden Seiten klar: Dietfurt und Bönnsche Chinese, das passt. Ein weiterer Austausch wurde vereinbart mit dem Ergebnis: Die Bayrisch-Chinesen aus Dietfurt kommen am Rosenmontag nach Bonn und begleiten uns mit ihrem Kaiser Fu-Gao-Di im Rosenmontagszug. Im Gegenzug haben wir eine Mitgliedertour ins Veranstaltungsprogramm aufgenommen, die uns vom 29. Juni bis zum 1. Juli 2018 zum Bayrischen Chinesischen Sommer nach Dietfurt führen wird.







Da wird sogar der Steuerberater jeck.

- Steuerliche Beratung
- Existenzgründungsberatung
- Betriebswirtschaftliche Beratung
- Finanz- und Lohnbuchhaltung
- Jahresabschluss und Gewinnermittlung
- Steuerberatung bei Ihnen zu Hause



Wir wünschen
allen Kunden, Freunden
und Partnern schöne
Karnevalstage.

mp mirko perra
steuerberater

Mirko Perra | Steuerberater | Diplom-Kaufmann
Jesuitenstraße 3 | 53474 Bad Neuenahr
Telefon 02641 80965-0 | www.steuerberater-perra.de





WARUM DIE DIETFURTER „CHINESEN“ SIND

Dietfurt – das Bayrisch-China Reich

Wie die Dietfurter zu ihrem Spitznamen und damit auch zu ihrem Chinesenfasching kamen, erklärt eine Anekdote:

Der Fürstbischof von Eichstätt stellte einst fest, dass die Dietfurter zu wenig Lehen und Abgaben leisteten; er schickte seinen Kämmerer, um dort einmal nach dem Rechten zu sehen. Die Dietfurter, von der Mission des Kämmerers unterrichtet, verschlossen ihre Stadttore und gewährten ihm keinen Einlass. Verärgert berichtete der Kämmerer seinem Bischof, dass die Dietfurter ihm wie die „Chinesen“ vorkämen – sie verschanzten sich hinter ihrer Mauer und nahmen keine Notiz von einem bischöflichen Kämmerer.

Wie lange sich die Dietfurter nun schon Chinesen nennen, weiß niemand genau. In Urkunden der Stadt ist dieses Wort nie erwähnt worden. Einen Nachweis aber bieten der „Kalender für katholische Christen auf das Schaltjahr 1860“ und ein wissenschaftlicher Artikel des Eichstätter Pastoralblattes von 1869, in denen das Dietfurter Gebiet das „Chinesenviertel“ genannt wird. Das setzt einen großen Bekanntheitsgrad des Spitznamens voraus!

Der Dietfurter Fasching erhielt seine „chinesische“ Färbung wohl erstmals im Jahre 1928.



Damals erinnerte sich die Blaskapelle an den Spitznamen „Chinesen“ und trat erstmals in einem Chinesenkostüm am Faschingszug auf. In den Jahren des Drit-

ten Reiches stand das Faschingskarussell fast still; nach Kriegsende wurde erst 1950 wieder der Unsinnige Donnerstag mit Maskenzug gefeiert. Der damalige Bürgermeister **Johann Meister** und der städtische Kämmerer **Josef Schäffer** erinnerten dabei an die chinesische Faschingstradition. Auf einem von Mulis gezogenen Fahrzeug saßen sie in chinesische Tracht gekleidet – und waren so gut geschminkt, dass selbst die einheimischen Zuschauer sie nicht erkannten. Fortan gab es wieder jedes Jahr einige chinesische Gruppen im Festzug.

1954 war ein besonderes Jahr in der Geschichte des Chinesenfaschings: Das Volk wählte seinen ersten Kaiser. **MA-LER-GIE** lautete sein Name.



Seit 1954 regiert im Dietfurter Fasching der „Kaiser“ von Bayrisch China. Traditionsreiches Element des Dietfurter Chinesenfasching ist der Faschingskehr aus am Faschingsdienstag.

Der Chinesenfasching geht zu Ende: Erster Vorbote ist das „Klageweib“, das in den frühen Abendstunden durch die Straßen zieht. Ab 19 Uhr kann man den Trauerzug, dargestellt durch die Mitglieder des Begräbnisvereins, mit weißgekleideten oder anzugtragenden Gestalten beobachten: Der „Fasching“ wird in seinem Holzsarg von Wirtshaus zu Wirtshaus gefahren, wo noch einmal einige seiner Schandtaten verkündet werden.

Gegen 23:30 Uhr treffen sich die Narren auf der Scheipl-Bruck, um dem Fasching sein letztes Geleit zu geben. Begleitet von Ansprachen wird schließlich die lebensgroße Faschingspuppe am Chinesenbrunnen in Brand gesetzt.

Unter Gesang und Wehklagen wird der Fasching um 24:00 Uhr beerdigt, die Chinesenhymne zum letzten Mal gesungen – vorbei ist der **Chinesenfasching**. Danach findet der Abend bei einem Heringessen in den Gasthäusern der Innenstadt seinen Ausklang.





**Badsanierung
Sanitär
Heiztechnik
Wellness
Solaranlagen**



Bäderstudio • Wärmetechnik

Rochusstr. 247
B N - D u i s d o r f
Tel.: 0228 / 79 84 74
www.pinsdorf-bonn.de



Heinz Menzel

Physiotherapeut • Heilpraktiker (Physiotherapie)

Römerstraße 118 • 53117 Bonn

Tel.: 0228 / 68 96 010 • Fax: 0228 / 68 96 036

E-Mail: info@p-a-b.de • Internet: www.p-a-b.de

Physiotherapie Sauna Schwimmbad Bistro



Das Vereinslogo unserer
Kultur- und Karnevals-Gesellschaft
BÖNNISCHE CHINESE e.V.

bieten wir ihnen auch als Ansteck-Pin

zum Preis von 2,50 € an.

Bitte machen Sie von dieser Gelegenheit uns zu
unterstützen regen Gebrauch.





Montag, 12. November 2012

Ein besonderes Erlebnis war für die Dietfurter Chinesen der Rosenmontag 2012. Durch eine Einladung der Stadt Mainz durften Kaiser **Ko-Houang-Di** und sein Gefolge am Mainzer Rosenmontagsumzug teilnehmen. Dies war für die Dietfurter neben dem Unsinnigen Donnerstag in Dietfurt der große Höhepunkt in der Faschingsaison. Die Mainzer Zuschauer waren begeistert und der Kaiser und sein Gefolge haben's genossen.



Beim berühmten Chinesenfascching und dem Bayrisch-Chinesischen Sommer macht Dietfurt seinem Beinamen alle Ehre. Gäste aus China bereichern die Veranstaltungen und sorgen ebenso für einen regen Kulturaustausch wie die reiselustigen Dietfurter aus der 7-Täler-Stadt, die es immer öfter nach Fernost zieht.



Quelle: Stadt Dietfurt a. d. Altmühl





Wir sind eine anerkannte Werkstatt für Menschen mit Behinderung und Partner für Industrie, Handel und Handwerk an vier Standorten.

Für die Auftragsabwicklung stehen über 1.100 Mitarbeiter/-innen mit unterschiedlichsten Qualifikationen zur Verfügung. Bei einer Auftragsvergabe können gemäß § 140 SGB IX, 50 % der anrechenbaren Arbeitsleistung auf eine eventuell zu zahlende Ausgleichsabgabe angerechnet werden.

Unsere Produktionsbereiche sind:

- Büro- und Versanddienste/EDV
- Druckerei
- Elektronik
- E-Recycling
- Garten- und Landschaftsbau
- Holzbe- und -verarbeitung
- Küche/Verpflegungsmanagement
- Lager/Logistik
- Metallverarbeitung
- Montage
- Näherei
- Verpackung

**BONNER
WERKSTÄTTEN**

Lebenshilfe Bonn

Gemeinnützige GmbH, Allerstraße 43, 53332 Bornheim-Hersel, Tel.: 02222/83 02-0



**SOZIAL
KOMPETENT
LEISTUNGSSTARK**

BEIM STROMPREIS HÖRT DER SPASS AUF!

我们降低您的电费-和天然气的成本！
已经超过450亚洲-餐馆和超市

Über 450 Gewerbekunden und über 200 Privatkunden

Vi Hung Quach 郭偉雄, der ernsthafte Energiekostenoptimierer, wünscht der Karnevalsgesellschaft **BÖNNISCHE CHINESE** eine lustige und fröhliche Karnevalszeit!

Ihr Zugang zu günstigen Strom- und Gaspreisen:

Vi Hung Quach

m:+49 (0) 1522-7999 988

@: vihung.quach@web.de



Gebäudereinigung-Service

Reinigung von:

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Büros | <input type="checkbox"/> Teppiche • Polster |
| <input type="checkbox"/> Krankenhäuser | <input type="checkbox"/> Hygiene-Service |
| <input type="checkbox"/> Kaufhäuser | <input type="checkbox"/> Brandschadenbeseitigung |
| <input type="checkbox"/> Verkehrsmittel | <input type="checkbox"/> Winterdienst |
| <input type="checkbox"/> Industrie | <input type="checkbox"/> Bauendreinigung |
| <input type="checkbox"/> Fassaden | |

Pasquale Gallucci - Technischer Leiter
Wilhelmstraße 1 · 53111 Bonn

Tel: 0151 / 17650859 · 0228 / 85097309

Fax: 0228 / 85097307

orancereinigung@gmail.com





FEIERN OHNE GRENZEN SOMMERFEST DER BONNER WERKSTÄTTEN

Ein tolles Sommerfest feierten am 8. Juli 2017 die BONNER WERKSTÄTTEN Lebenshilfe Bonn auf ihrem weitläufigen und prächtig geschmückten Gelände in Bornheim-Hersel.

Bei herrlichem Sonnenschein war das Motto „Feiern ohne Grenzen“ Programm und man feierte gemeinsam mit vielen Sommerfestgästen. Die gekonnten Tanz und Musikbeiträge, einige interessante Aktions- und Verkaufstände mit kunsthandwerklichen Eigenprodukten sowie die internationalen Spezialitäten aus der eigenen Küche begeisterten Jung und Alt.



Am Abend, nachdem sich die letzten Besucher auf den Heimweg machten, dankte der Geschäftsführer der Bonner Werkstätten Lebenshilfe Bonn gGmbH **Andreas Heß** allen, die zum Gelingen des Festes beigetragen hatten.



Sicherlich ein Highlight war ein vom China Restaurant Kaiser Garden und unserer Gesellschaft gesponserter Programmbeitrag aus Düsseldorf. Aus dem dortigen Shaolin Kung Fu Zentrum kamen **Shaolin Meister Yang** mit seinen tanzenden Löwen und beeindruckten die Bewohner und Mitarbeiter sowie die zahlreichen Gäste.



Wenn Sie einen Druckfehler gefunden haben, bedenken Sie bitte, dass er beabsichtigt sein kann. Denn dieses Magazin bietet für jeden etwas – auch für diejenigen, die ständig nach Fehlern anderer suchen!

WER ARBEITET
MACHT FEHLER.

VERMEIDE FEHLER!





Sion
KÖLSCH

Im
Herzen
kölsch

LOKAL
PATRIOT

Brauhaus Sion

FACEBOOK.COM/SIONKOELSCH





50. GEBURTSTAG DES PRÄSIDENTEN MIT VIELEN GÄSTEN

Unser Gründer und Präsident **Jin Jian Shu** wurde am 11. Juli 2017 50 Jahre alt.

Aus diesem Anlass wurden alle Mitglieder und einige Gäste zu einem Geburtstags-Empfang am Mittwoch, den 12. Juli 2017 in den Kaiser Garden nach Bornheim-Hersel eingeladen. Rund 200 Mitglieder und Gäste waren der Einladung gefolgt und feierten mit dem Präsidenten.

Kreistagsabgeordneten des Rhein-Sieg-Kreises – **Gabriele Kretschmer** und **Michael Söllheim**, der Vorsitzende des Integrationsrates der Stadt Bonn – **Rahim Öztürker** und der Bonner Stadtrat **Georg Goetz**.



Ferner gratulierten Vorstände der chinesischen Vereine und Verbände aus Deutschland sowie Prinzen, Präsidenten, Kommandanten und Vorsitzende des Bonner Karnevals.

Nach der Begrüßung und Laudatio des 1. Vorsitzenden **Werner Knauf**, hielten die Botschaftsrätin, der Landrat und der stellvertretende Bonner Bezirksbürgermeister ihre Grußansprachen und gratulierten nochmals persönlich. Musikalische Glückwünsche überbrachten: „Shürmann’s Lila“ – **Doris Schürmann** mit ihrer Drehorgel, Opernsängerin **Xinyi Zhang** und **Junxi Zhang** mit ihrer traditionellen Pipa sowie die **Soundtrompeter Bonn**.



Mit dabei waren unter anderen: Die Leiterin der Außenstelle Bonn der Botschaft der VR China in Berlin – Botschaftsrätin

Miaozhen Zhu, der Landrat des Rhein-Sieg Kreises – **Sebastian Schuster**,

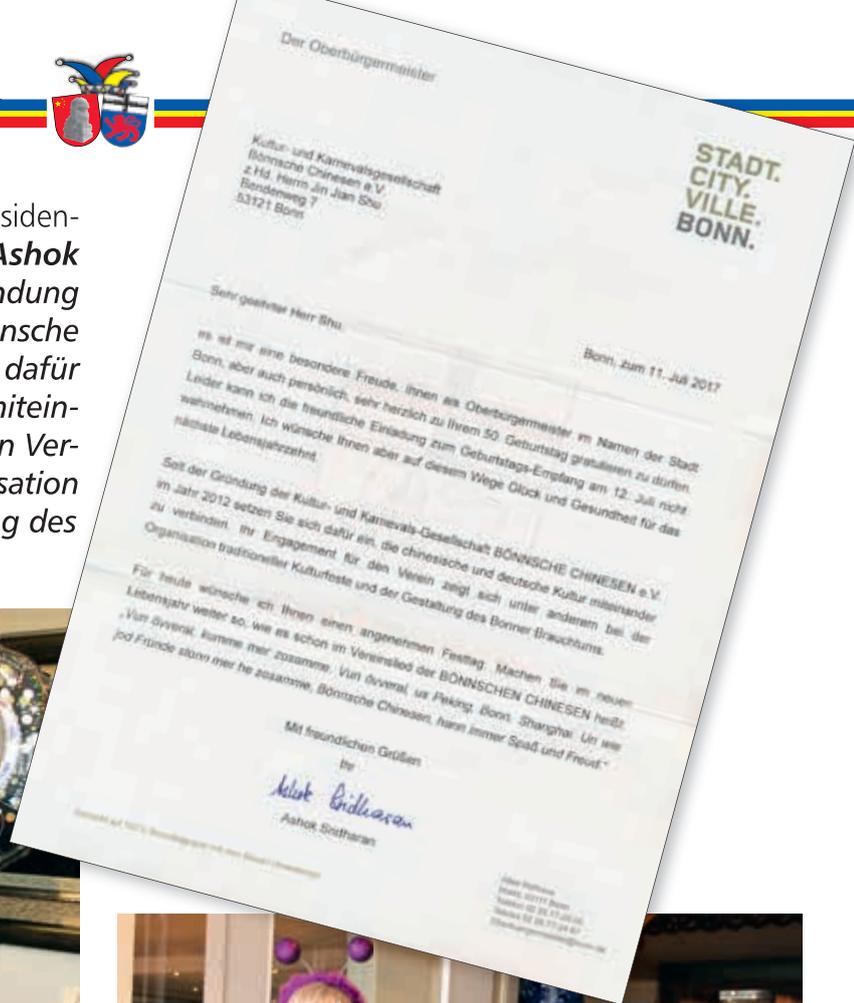
der stellvertretende Bonner Bezirksbürgermeister – **Wolfgang Maiwaldt**, der Bürgermeister von Bornheim – **Wolfgang Henseler**, die stellv. Bürgermeisterin von Bornheim – **Petra Heller**, die langjährige NRW-Landtagsabgeordnete – **Ilka von Boeselager**, der stellv. Bürgermeister von Siegburg – **Lars Nottelmann**, die

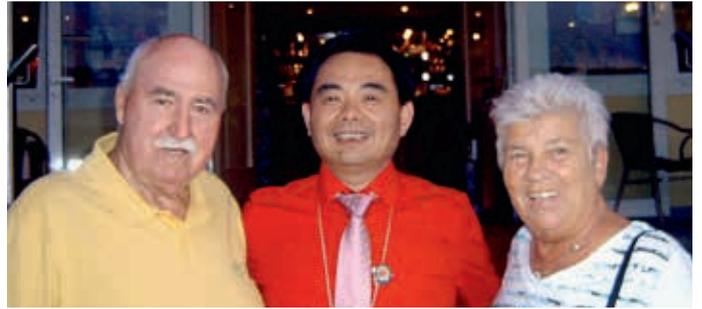
Auf Geschenke hatte der Präsident verzichtet. Er nahm allerdings gerne Spenden für den **Förderverein Europaschule Bornheim e.V.** und für den **Förderkreis für krebserkrankte Kinder und Jugendliche Bonn e.V.** entgegen.





In seinem Glückwunschsreiben an den Präsidenten schrieb der Bonner Oberbürgermeister **Ashok Sridharan** unter anderem: *...Seit der Gründung der Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V. im Jahr 2012 setzen Sie sich dafür ein, die chinesische und deutsche Kultur miteinander zu verbinden. Ihr Engagement für den Verein zeigt sich unter anderem bei der Organisation traditioneller Kulturfeste und der Gestaltung des Bonner Brauchtums. ...*







LEHki
LEHMANNs
Kinder- und Schulverpflegung



JECKE KINDER, LECKERES ESSEN!

Ihr Spezialist für professionelle
Kinder- und Schulverpflegung

www.lehmans-gastronomie.de

LEHMANNs Gastronomie GmbH · Saime-Genc-Ring 31 · 53121 Bonn · Tel.: 0228 - 850 261 20



Getränke-Service
www.Vendel.de



SEIT ÜBER 30 JAHREN IHR SPEZIALIST FÜR GETRÄNKE & MEHR IN BONN!

Ihre Nr. 1 für Hausanlieferung • Getränkemarkt • Gastronomie • Veranstaltungsservice
Geburtstage... Sektempfänge... Hochzeiten... Straßenfeste... Partys & Großveranstaltungen



Getränke-Service Vendel e.K., Heerstraße 137a, 53111 Bonn
Telefon: 0228 25 900 900 • info@vendel.de

Getränk-Fachmarkt Endericher Straße 44 53115 Bonn
Telefon: 0228 63 11 11 • getraenkemarkt@vendel.de





SOMMERFEST MIT NIHAO UND ALAAF

Am Samstag, den 15. Juli 2017 hatten wir auf dem Firmengelände von LEHMANNs Bistro im Gewerbepark West in Bonn-Dransdorf zum dritten deutsch-chinesischen Sommerfest eingeladen. Bei schönem Sommerwetter waren über 1.500 Besucher gekommen, um Bistro, Biergarten, die deutsche und chinesische Küche, Getränkewagen, Weinstand, Kaffee und Kuchen, Eisstand, Großbühne, Kinderattraktionen und vieles mehr zu genießen.

Der Fassanstich mit unserem Schirmherrn **Günther Lehmann** und zahlreichen Ehrengästen sowie die offizielle Begrüßung der Gäste erfolgte um 13:00 Uhr durch unseren 1. Vorsitzenden. Der Übergab dann das

Mikrofon an den Schirmherrn, der ebenfalls einige Grußworte sprach. Anschließend übernahm unsere Vizepräsidentin **Bettina Dreher** die Regie. Sie moderierte in ihrer sympathischen Art locker das mehrstündige Sommerfest-Programm auf der großen Truck-Bühne. Technisch unterstützt wurde sie dabei von der Firma **Sound Design Tontechnik GmbH**.



Mit Sport-, Gesang-, Musik- und Tanzdarbietungen unterhielten uns folgende Mitwirkende:
Tangsoo Taekwondo e.V. Sportverein Bonn; Melitta Klein; Shuwen Lyu und Junxi Zhang;
Tanzgarden der Großen Dransdorfer Karnevals-Gesellschaft e.V.; De Rahmkamellche;
Bauchtänzerinnen der Hunnenhorde Bonn – Herren der Pferde; Xinyi Zhang;
Fahnschwenker der KG Dottendorfer Burgwächter e.V.; „Omi un Opi“; Gruppe „Op Zack“;
Tanzgarden der KG Rot-Schwarz Enderich e.V. und die Gruppe „dieDrei.1“.

Bruce Kapusta – Sänger und Entertainer – beschloss ab 18:00 Uhr mit seiner Show nicht das Sommerfest, aber das vielseitige und mehrstündige Bühnenprogramm.

Zwischen den einzelnen Programmpunkten stellte Bettina Dreher die designierten Tollitäten aus Bonn, Bad Godesberg, Beuel,



LiKüRa, Buschdorf, Dransdorf und Vilich-Müldorf vor. Ferner begrüßte sie zahlreiche deutsche und chinesische Gesellschaften, Vereine, Ausschüsse und Verbände aus Bonn und der Region.

Neben dem tollen Bühnenprogramm, für das auch unser Leiter der „Gruppe Musik und Gesang“







Franz Wahl mitverantwortlich zeichnete, gab es aber auch noch andere Dinge.

Mit einer **Gutscheinaktion** an diesem Tag bescher- te uns die Firma **TOP WASH** (Waschstraße in Bonn- Dransdorf) ein Veranstaltungshighlight. Die Kunden erhielten zur Autowäsche einen Verzehrgutschein im Wert von 3,00 Euro, der beim Sommerfest eingelöst werden konnte.

Ein weiterer interessanter Anlaufpunkt war die **Besichtigung der Wagenhalle des Festausschuss Bonner Karneval e.V.** – gleich nebenan. Besonders die Kinder schauten gerne in die Halle und bestaun- ten hier die großen Prunk- und Mottowagen vom



Bonner Rosenmontagszug. Für die Kinder gab es ferner eine Hüpfburg und am Glücksrad konnten sie zahlreiche Preise gewinnen. Keiner ging leer aus und kostenlose Luftballons und Fähnchen gab es noch dazu.

Am Stand mit den Geschicklichkeitsspielen war immer was los. **Dr. Fred Knäbel** hatte den Stand betreut und die Spiele selbst gebaut. Für Groß und Klein eine Attraktion.

Großen Anklang fand auch der aufwendige, von unserem Vorstandsmitglied **Gisela Ewert-Rings**





Ob Komitee oder Verein – schau doch mal bei Karbach rein !

*Wir sind Ihr kompetenter Partner wenn es um professionelle
Karnevalsmützen geht ! Sie nennen uns Ihre Wünsche und wir setzen diese in
kürzester Zeit um. (Auch Sonderanfertigungen oder bereits bestehende Muster)*

Karch, Tradition seit 1913

Tel. 02 28 - 36 13 29 · www.karnevalsmuetzen.de

Wir besticken · T-Shirts, Poloshirts, Jacken, Hemden und Textilien aller Art!
Rüngsdorferstr. 18 · 53173 Bonn



Gesellschaft für
Heizungs- und

Weber

sanitärtechnische
Anlagen mbH,
Bonn

Heizungstechnik Sanitärtechnik

Mechenstraße 48 · 53129 Bonn
Tel.: (02 28) 23 86 27 · Fax: (02 28) 54 94 00
www.weber-heizungstechnik.de



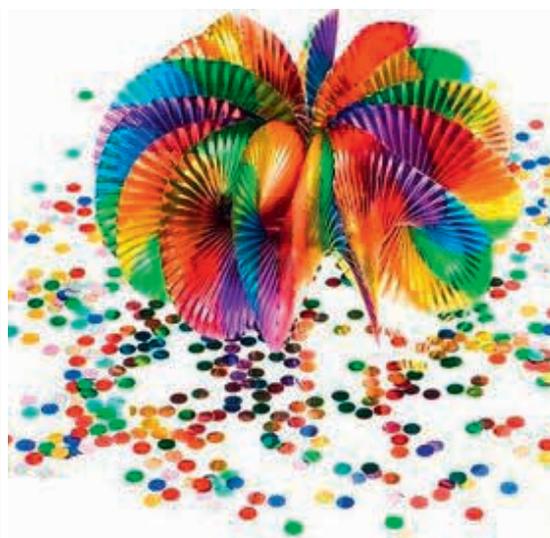
Tang-Soo-Bonn

Kampfkunstverein



www.tangsoo-bonn.de

Kung-Fu · Tai-Chi · Qi-Gong · Tae-Kwon-Do · Hap-Ki-Do





und dem Vorstandsbeauftragten **Wilfried Schatz** aufgebaute und betreute Merchandising-Stand. Hier gab es (fast) alles, was das deutsch-chinesische Fan-Herz begehrt.



Unsere Rikscha stand als beliebtes Fotomotiv zur Verfügung und der Sanitätsdienst von der Johanniter Unfall Hilfe e.V. hatte zum Glück einen ruhigen Nachmittag.



Ein TV-Team der **DFA Deutsche Fernsehnews Agentur** war ebenfalls vor Ort und machte Aufnahmen für die Sendereihe „Nihao Deutschland“. Die Fernsehleute waren beeindruckt vom „Sommerfest-Ambiente“ und von den tollen Festangeboten.

Für ein erfolgreiches Sommerfest danken wir.

... unserem Schirmherrn **Günther Lehmann** (Geschäftsführer der LEHMANNs Gastronomie GmbH und Gründungsmitglied unserer Gesellschaft). Ohne ihn, seine Familie und sein Unternehmen wäre diese Veranstaltung so nicht möglich ...



... unseren **Sponsoren, Spendern** und allen fleißigen **Helfern** ...



... unseren **Mitwirkenden** auf der Bühne. Es waren grandiose Auftritte und eine hervorragende Moderation ...



... dem **Festausschuss Bonner Karneval e.V.** Von der großen Halle mit den schönen Rosenmontagszugwagen waren viele Gäste beeindruckt ...

... unserem aufmerksamen **Sanitätsdienst** ...

... unseren **Geschäftspartnern** ...

... den zahlreichen **Fotografen** für die schönen Fotos ...

... der deutschen und chinesischen **Presse** sowie **Funk- und Fernsehen** ...

... den **Ehrengästen, ehemaligen und designierten TOLLitäten**, den **Verbands- und Vereinsvertretern** und unseren über **1.500 Sommerfest-Besuchern**.



In zwei Jahren heißt es dann wieder:
Sommerfest der Bönnsche Chinesen.











Nach dem Sommerfest erreichten uns unter anderem zahlreiche Zuschriften wie diese:

June Wilson (Moderatorin und Sängerin)

... War ein tolles Sommerfest. Hat mich sehr gefreut zu sehen, wie herrlich sich alle vergnügen und mit Euch feiern. Ein toller Erfolg. ...

Rahim Öztürker (Vorsitzender des Integrationsrates der Stadt Bonn)

... Es war ein sehr schönes Fest. Ich danke den Veranstaltern für die Mischung der asiatischen und rheinischen Kultur. Das nenne ich Integration der Kulturen ...



Petra Heller (Stellvertretende Bürgermeisterin von Bornheim)

... Es war ein gelungenes Sommerfest, welches Spaß beim Verweilen gemacht hat. Vielen Dank für die Einladung ...

Martina Hentschel (Stellvertretende Vorsitzende der Gesellschaft für deutsch-Chinesische Freundschaft Düsseldorf)

... Das Programm war gut, die Stimmung auch und das gute Wetter hatte ich ja bestellt ...



Horst Arnold (Bezirksverordneter im Regionalverband Rhein-Sieg-Eifel im BDK e.V.)

... Gratulation zu Eurer großartigen Veranstaltung am Samstag. Das war ja ein riesiges Programm, dass Ihr Euch vorgenommen hattet. Ich kann mir vorstellen, wieviel Planungs- und Detailarbeit darin steckte. Jedenfalls herzlichen Dank, dass Helga und ich dabei sein durften. Wir haben die Stunden bei Euch sehr genossen. ...

Heinz-Werner Nadler

... Einfach wunderbar, tolle Veranstaltung, danke ...

Werner Dierker

... Wie erwartet war es wieder ein tolles Sommerfest bei den Bönnsche Chinesen. Was Ihr auf die Beine stellt ist wirklich bewundernswert. Ganz großes Kompliment. ...

Gesine Wiene

... Es war ein wunderschöner Tag bei euch ...





lackiererei-kohnen.de

KOHNEN

Karosserie & Lackierzentrum

Unfallreparaturen an allen Fahrzeugen
 Karosserieeinstandsetzung
 Richtarbeiten
 3D Achsvermessung
 Klimatechnikservice
 Reifendienst

Autoglas
 HU Vorbereitung und Vorführung
 Fahrzeugaufbereitung
 Teil- und Ganzlackierungen
 Dellenentfernung ohne Lackieren
 Spotlackierung (Kleinschäden) ab 60€

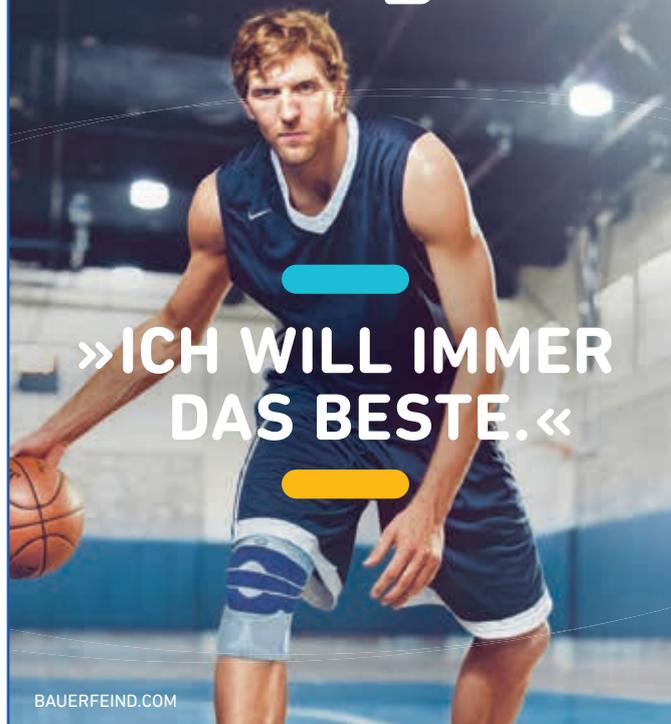
Bonn · Saime-Genc-Ring 33 - Im Gewerbegebiet - 0228 62 12 14

*Fachpraxis für
 med. Fußpflege
 LINZBACH/SÄGER
 Podologen*



53111 Bonn
 Theater Str. 6
 Tel.: 0228/65 44 40

BAUERFEIND®



»ICH WILL IMMER
DAS BESTE.«

BAUERFEIND.COM

DIRK NOWITZKI TRÄGT DIE **GenuTrain®** AKTIVBANDAGE VON BAUERFEIND.

SANITÄTSHAUS SEIT 1918
BÜCHNER
 DER PARTNER FÜR IHRE GESUNDHEIT

53111 Bonn · Bonngasse 2 · Am Markt
 Telefon 0228 635693
 info@sanitaetshaus-buechner.de
 www.sanitaetshaus-buechner.de





HELPERFEST BEIM SCHIRMHERRN

Am Donnerstag, den 31. August 2017 hatte unser Sommerfest-Schirmherr **Günther Lehmann** für 18:00 Uhr zu einem Helferfest in sein LEHMANN'S-Bistro eingeladen. Der Einladung gefolgt waren über 40 Mitglieder, Freundinnen und Freunde, die uns aktiv beim Sommerfest geholfen und unterstützt hatten. Schön war, dass von denjenigen, die uns das tolle Bühnenprogramm präsentiert hatten, auch einige dabei waren.

Nach der Begrüßung durch Günther Lehmann, der dabei auch seine Zufriedenheit über das erfolgreiche Sommerfest zum Ausdruck brachte und allen Beteiligten dankte, sprach unser 1. Vorsitzende **Werner Knauf** Gruß- und Dankesworte. Bei seinem Dank an den Schirmherrn kam zum Ausdruck, dass ohne ihn, seine Familie und sein Unternehmen das "Bönnsche Chinese-Sommerfest" so nicht möglich wäre.



Und dann auch noch seine Idee mit dem Helferfest – wir freuten uns und genossen den Abend bei guten Gesprächen, leckeren Speisen und gepflegten Getränken.

Nochmals ein herzlicher Dank an unseren großzügigen Schirmherrn.



Am Tag darauf war auf unserer Facebook-Seite zu lesen:

Gerda Weide

... Danke für die Einladung zum Helferfest. Es war ein schöner Abend ...

Melanie Würzer-Knauf

... Es war sehr schön und sehr lecker ...

Yvonne Rings

... Vielen Dank für die Einladung es war ein schöner Abend ...#

Helmut Temp

... Dank für Essen, Gespräche und Komplimente!!! Hat uns riesig gefreut!!! ...





BRÜCKENFORUM



KARNEVAL · KONZERTE · COMEDY · PARTYS · ABIBÄLLE · KONFERENZEN · TAGUNGEN



LEPPER



- ✓ Fenster + Haustüren
- ✓ Sicherheitstechnik
- ✓ Glas für alle Anwendungen
- ✓ Markisen + Rollläden
- ✓ Möbel + Einbauschränke
- ✓ Zimmer- und Wohnungstüren
- ✓ und vieles mehr

Das kompetente Trio



LEPPER

Sie wünschen einen Beratungstermin in einer unserer Ausstellungen?
Kein Problem! Vereinbaren Sie einen Termin mit uns.



Lepper Fensterbau GmbH + Lepper Holzdesign GmbH
Godesberger Str. 29 • 53175 Bonn • 0228-310 330



Glas Lepper GmbH • Am Dickobskreuz 2 • 53121 Bonn • 0228-308908-0

www.lepper-bonn.de





KONZERT JUNGER PREISTRÄGER AUS DEUTSCHLAND UND CHINA

Im Rahmen der Konzertreihe „Tage der chinesisch-deutschen Begegnung der Kammermusik“ vom 2. bis 11. September 2017 fand am 6. September in der Außenstelle Bonn der Botschaft der Volksrepublik China in Bad Godesberg ein Meisterkurs mit Probe und Konzert statt.

Die Außenstelle der Botschaft und der Deutsche Musikrat hatten zum Konzert auch Vorstand und Mitglieder der „Bönnsche Chinese“ eingeladen.

Nach der Begrüßung durch die Leiterin der Außenstelle, Botschaftsrätin **Miaozhen Zhu**, sprachen der Schirmherr des Konzerts, Bonns Oberbürgermeister **Ashok Sridharan**, der Gesandte Botschaftsrat für Kulturwesen der Chinesischen Botschaft in der VR China in Berlin, **Chen Ping** und **Dr. Benedikt Holtbernd**, künstlerischer Geschäftsführer des Deutschen Musikrates, weitere Grußworte im vollbesetzten, großen Saal der ehemaligen chinesischen Botschaft.



In Kooperation mit dem Deutschen Musikrat und mit Unterstützung des Goethe-Instituts wurde nach dem Vorbild von „Jugend musiziert“, 2016 erstmals der „China Young Music Competition“, (CYMC) durchgeführt. Im Juli 2017 fand er erfolgreich

zum zweiten Mal in Peking statt. Zum Prinzip des bundesdeutschen Vorbildes gehört auch, die Preisträgerinnen und Preisträger im Anschluss an die Wettbewerbsphase nachhaltig weiter zu fördern.

Dank des Auswärtigen Amtes war es auch in diesem Jahr möglich, Preisträgern des CYMC mit ausgewählten Bundespreisträgerinnen und -preisträgern von „Jugend musiziert“ einen Kammermusikurs in Bonn anzubieten. Der Begegnungscharakter der beiden Nationen hat hier einen besonderen Stellenwert.





Apotheke An der Bornheimer Straße

Bornheimer Straße 156 • 53119 Bonn
Tel.: (0228) 36942390 • Fax: (0228) 369423999

Öffnungszeiten
Mo. - Fr. 8:00 bis 20:00 Uhr
Sa. 9:00 bis 18:00 Uhr

„Im Dienste der Gesundheit“

- Individuelle Beratung
- Wechselwirkungscheck
- Blutdruck- und Blutzuckermessung
- Kosmetikanalyse und -beratung
- Impfberatung
- Vorträge zu gesundheitlichen Themen
- Zusammenstellung der Reiseapotheke



KAROSSERIE JANSEN oHG



- EUROGARANT Fachbetrieb
- Reparatur von Unfallschäden jeder Art an allen PKW-Typen und Transportern bis 2,8 to
- Ganzlackierungen
- Lackierung von Spoilern
- Windschutzscheibeneinbau
- Fahrzeugvermessung



Justus-von-Liebig-Straße 26 • 53121 Bonn
Tel. 02 28 / 966 16 70 • Fax 02 28 / 966 16 75
eMail: Karosseriejansen@t-online.de
Internet: www.karosseriejansen.de

Wir lassen Sie nicht im **Dunkeln** stehen Ihr Elektromeister in Ihrer Nähe!

- Beratung und Planung
- Installation und Reparatur Ihrer elektrischen Anlagen
 - Beleuchtungsanlagen und Garagentorantriebe
- Klingel-, Sprech- und TV-Anlagen
- EDV-Vernetzung und Blitzschutz

Rufen Sie uns an!



MW Elektrotechnik

Marco Witt
Alfterer Straße 87/89, 53121 Bonn
Tel. 02 28 / 7 67 37 73 • Fax 02 28 / 7 67 37 70
Mobil 01 77 / 8 87 66 13

Schnellreinigung am Kreisel

Textilpflege Dransdorf

Besser - Schneller - Preiswerter

Annahme von Wäsche-, Leder-, Pelz- und Teppichreinigung sowie Leder und Kunststopfen; Heissmangel.

Wir holen und bringen frei Haus!
3 Hemden waschen und bügeln 4,60 €

Inhaber:
Textil- & Umweltfachmann
Imtiaz Ansar

Öffnungszeiten:
Montag bis Freitag: durchgehend von 8 bis 18:30 Uhr
Samstag: 8 bis 14 Uhr

Siemensstraße 267
53121 Bonn-Dransdorf
Tel.: (0228) 66 48 52





Anschließend spielten die jungen deutschen und chinesischen Musiker zu einem gemeinsamen, bemerkenswerten Konzert auf.

Zu hören waren unter anderem Werke von Johann Sebastian Bach, Wolfgang Amadeus Mozart und Felix Mendelssohn Bartholdy. Selbstverständlich auch Kompositionen chinesischer Komponisten. Langanhaltender Applaus der etwa 200 anwesenden Gäste belohnte die Nachwuchskünstler für ihre grandiosen Darbietungen.



Nach dem Konzert fand bei einem Empfang ein reger deutsch-chinesischer Gesprächsaustausch statt. Einen Tag später gab es ein weiteres Konzert im Kammermusiksaal des Beethoven-Hauses. Am Vormittag überreichte unser Präsident Jin Jian Shu bei einem Gruppentreffen den Orden unserer Gesellschaft an den künstlerischen Geschäftsführer des Deutschen Musikrates, **Dr. Benedikt Holtbernd**.



Der Deutsche Musikrat unterstützt die chinesischen Kooperationspartner beim Aufbau des „China Youth Music Competition“ und hat eine künstlerisch-pädagogische Kooperation mit der Organisation des CYMC vereinbart. Der Dank des Deutschen Musikrates gilt dem Auswärtigen Amt, der chinesischen Botschaft in Deutschland und der Ludwig van Beethoven-Musikschule Bonn.





Weingut Kronenberger



Wein-Einkauf als geselliges Erlebnis

beim Weinfest vor Ort oder einem
vergnüglichen Weinguts-Wochenende.
Bei Arno und Elisabeth. Besuchen Sie uns.

Jahres-Highlight mit dem Weinstand
sind unsere beliebten Aktionen

- **Weinfest auf dem Bonner Münsterplatz**
(3. Wochenende im August)
- **auf Pützchens Markt mit Weinlaube**
(Frieden-Straße/Ecke Marktstraße)
- **Weinfest Siegburg, alljährlich am**
Himmelfahrtswochenende

Arno und Elisabeth Kronenberger

Weingut in Rheinhessen, 55578 Vendersheim
T: 06732-1631, E-Mail: Weingut.Kronenberger@freenet.de

Kanalsanierung, Dichtheitsprüfungen

Wir überprüfen und renovieren
Ihre **Hausanschlussleitungen**
mit patentierten Verfahren

**Zertifizierte
Dichtheitsprüfungen
nach DIN EN 1610**



GERDES

Kanal- und Rohrtechnik GmbH & Co. KG
Dr.-Ing. Knud Gerdes, Humboldtstraße 15, 53639 Königswinter
Telefon 02244-878270, Telefax 02244-878211
www.gerdes-kanaltechnik.de

Rüdiger Rohde Schornsteinfegermeister

Grüner Weg 12 a • 53343 Wachtberg - Pech
Telefon: 0228 – 94 37 55 06 • Fax: 0228 – 94 37 55 04
Mobil: 0172 – 564 1513



Wir beraten Sie in Fragen rund um:

1. **Brandschutz**
2. **Energieberatung**
3. **Betriebssicherheit von Feuerstätten**
4. **Umweltschutz**



*Zum Glück
gibt's den
Schornsteinfeger*





650 JAHRE „PÜTZCHENS MARKT“

Sicher fragen Sie sich, was unser Verein KKG Bönnsche Chinese e.V. mit „Pützchens Markt“ zu tun hat?

Wie sich herausstellte eine ganze Menge, denn unser Vorstandsbeauftragter **Wilfried Schatz** wohnt auf der Marktstraße, direkt gegenüber den Marktwiesen, also „Genau mittendrin“.



Seinem Haus gegenüber hat das Weingut Kronenberger aus Vendersheim schon seit 32 Jahren seinen Weinstand und **Elisabeth und Arno Kronenberger** wohnen während Pützchens Markt immer bei Wilfried Schatz und seiner Partnerin. Unser Vorstandsmitglied **Gisela Ewert-Rings** sorgt für das leibliche Wohl des Ehepaares und für die Mitarbeiterinnen und hilft, wenn „Not an der Frau“ ist, am Weinstand aus.

Das Weingut Kronenberger unterstützt, und das freut uns sehr, auch in diesem Jahr wieder unser Magazin „Bönnsche Chinese Kompakt“ mit einem Inserat.



Arno Schatz, der Sohn von Wilfried Schatz, besser bekannt als „Karnevals-Pappazzi“, stellt uns jedes Jahr Fotos für unser Magazin Bönnsche



Chinese-Kompakt zur Verfügung. Er hat auf der Friedensstraße genau gegenüber der Marktschule seinen Bierstand. Jedes Jahr ist dort der Treffpunkt für viele Karnevalisten und Tollitäten.

Nicht vergessen wollen wir unseren Gründer, Senator und Ehrenratsvorsitzenden **Mario Lehmann**, der am Weidenbach 27 seine TOP-Wash Waschstraße betreibt. An den „Pützchens Markt“-Tagen ist sie nicht in Betrieb und verschiedene Schaustellerbetriebe sind auf dem Waschstraßengelände mit ihren Geschäften vertreten. Mario Lehmann selbst betreibt während dieser Zeit eine große und komfortable Toilettenanlage für die Pützchens Markt-Besucher.

„Pützchens Markt“ verdankt seine Entstehung einer Wallfahrt. Die Äbtissin Adelheid (960-1015) aus dem benachbarten Benediktinerinnen-Stift in Vilich soll seinerzeit ein Quellwunder bewirkt haben.

Eine Legende berichtet, dass es um etwa 1.000 nach Christus in der Region eine große Dürre gab und sogar aus dem Westerwald das Vieh zum Rhein getrie-







ben wurde, um es dort zu trinken. Es wird weiter berichtet, dass während einer Bittprozession Adelheid ihren Äbtissinnenstab in den Boden stieß und um Wasser flehte, da es nicht sein konnte, dass die Menschen und auch das Vieh darbt. Genau an dieser Stelle entsprang dann eine Quelle, im rheinischen „Pütz“ oder „Pützchen“ genannt. Da sich Adelheid zu Lebzeiten auch um die Armen und Kranken kümmerte, pilgerten schon nach ihrem Tod viele Gläubige aus dem Rheinland zu ihrem Grab. Es wurde immer wieder von Wundern und Heilungen besonders bei Augenleiden berichtet. In einem Schriftstück vom 26. Januar 1367, wird eine Wallfahrt zum „Adelheidspützchen“ erwähnt. Bis zum Ende des 17. Jahrhundert fanden die Wallfahrten am 5. Februar, dem Todestag von Adelheid statt. Dann verlegte man den Wallfahrtstermin, wohl wegen den winterlichen Witterungsbedingungen, auf den 8. September (Mariä Geburt). Adelheid wurde am 27. Januar 1966 von Papst Paul VI. heilig gesprochen.

Noch heute ist es üblich zur Adelheidsquelle zu gehen, sich die Augen auszuwaschen und ggf. etwas Quellwasser für daheim abzufüllen, denn das Quellwasser soll Augenleiden heilen.

Da es zur damaligen Zeit noch keine Dorfstruktur gab, die Wallfahrenden aber versorgt werden mussten, haben sich ambulante Gewerbetreibende eingefunden, um die Pilger mit Speisen und Getränken zu versorgen. Auch wurden Waren des täglichen Bedarfs feilgeboten und später kam dann auch das Unterhaltungsprogramm hinzu. So wird jedes Jahr am zweiten Wochenende im September, in den Straßen und auf den Marktwiesen von Pützchen, eines der traditionsreichsten Volksfeste aber auch einer der umsatzstärksten Jahrmärkte Deutschlands gefeiert.

Im Frühjahr 2010 gründeten Jahrmarktinteressierte den „Freundeskreis Pützchens Markt“. Dieser Verein möchte die Entwicklung des Pützchens Markt und das Bewusstsein in der Bevölkerung für den Erhalt







der Bräuche fördern. Er hat sich ebenso der Dokumentation der Geschichte von Pützchens Markt verschrieben.

Am 9. September 2011 wagte der „Freundeskreis Pützchens Markt“ etwas, das es zuvor auf „Pützchen“ noch nie gab. Pünktlich um 13:30 Uhr startete ein Umzug, angeführt von drei Dutzend Fahnenabordnungen von Schaustellerverbänden aus ganz Deutschland, 40 Fußgruppen, 400 Teilnehmenden, historischen Zugmaschinen, einem über 100 Jahre alten Packwagen, sowie einer ebenso alten Orgel. Bei schönstem Pützchens-Markt-Wetter säumten zahlreiche Zuschauer die Straßen, denn es hatte sich in Bonn-Beuel ein fast schon närrischer Zug entwickelt unter dem Motto „Egal, ob Sankt-Martins-Umzug, Karnevalszug oder Fronleichnamsprozession – Hauptsache d'r Zoch kütt“.



Rund 500 Marktbesucher hatten 2017 zum 650-jährigen Jubiläum, auf dem rund 80.000 Quadratmeter großen Marktgelände, wozu auch der Sportplatz und die zuführenden Straßen gehören, ihre Fahrgeschäfte, Stände und Buden aufgebaut. Ein ganz besonderes Konzert fand am Vorabend der Eröffnung statt. Die Kölner Band „Bläck Fööss“ und das Beethoven-Orchester, unter der Leitung des neuen Musikdirektors **Dirk Kaftan**, erfreuten bei einem gemeinsamen Konzert das begeisterte Publikum im mit 3.500 Plätzen ausverkauften Bayern-Zelt.

Der traditionelle Umzug am Freitag übertraf im Jubiläumsjahr alle Erwartungen. Mit dem Faßanstich durch den Oberbürgermeister **Ashok Sridharan** im Bayernzelt wurde, wie jedes Jahr, der Pützchens-Markt offiziell eröffnet. Obwohl der „Wettergott“ es in diesem Jahr hin und wieder hat regnen lassen, war wieder ein Besucherrekord zu verzeichnen. Fünf Tage lag ein Duft von „Gebrannten Mandeln, Reibekuchen, Erbsensuppe, Chinesischen Spezialitäten und anderen Köstlichkeiten“ über dem Marktgelände. Diverse Fahrgeschäfte, sowohl die Altbewährten als auch Neuere, wurden belagert. An Los- und vielen anderen Buden, versuchten die Besucher ihr Glück.

Zum 650-jährigen Jubiläum gab es einige Besonderheiten. Die Straßenschilder auf dem Gelände wurden während „Pützchen“, mit Namen von Sponsoren und Persönlichkeiten versehen und zwei Braut-Paare gaben sich auf dem Gelände das Ja-Wort. Das Höhenfeuerwerk beendete Dienstagnacht die erfolgreiche Jubiläums-Veranstaltung „Pützchens-Markt 2017“.





CHINA

RESTAURANT



DRACHEN

PARK

龍騰酒家

Drachenburgstr. 5
53179 Bonn
Lannesdorf (Mehlem)

☎ 0228 - 856585

www-china-restaurant-bonn.de

Öffnungszeiten:
Mo.-Sa. 11:30 - 15:00 Uhr
& 17:30 - 23:00 Uhr
Sonn- und Feiertags
durchgehend
geöffnet

Gasthaus Nolden

G
M
B
H

Seit 1904 im Familienbesitz
Fam. Nolden und Nehr Korn



Zahlreiche kulinarische
Aktionen im Jahr!

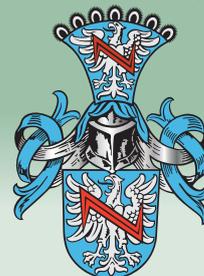
Aktuelle Events
finden Sie auf unserer
Homepage.

4 Bundeskegelbahnen
Gesellschaftsräume
bis 80 Personen
Gartenterrasse
Kalte und warme Buffets
(auch außer Haus)

Öffnungszeiten:

Mo. - Sa. 11.30 - 14.00 und ab 16.30 Uhr
So. u. Feiert. 11.00 - 14.00 und ab 17.00 Uhr

Magdalenenstraße 33 · 53121 Bonn-Endenich
Telefon (0228) 623304 · Telefax (0228) 612642
info@gasthaus-nolden.de



Zentralheizung- und Lüftungsbau
Gas- und Wasserinstallation / Kundendienst
Öl- und Gasfeuerung / Brennwerttechnik
Solaranlagen / Bäder und Küchen
Wärmepumpen / Fußbodenheizung

FRANK VAN DER ROEST

GMBH



Am Kettelerplatz 4b,
53121 Bonn (Dransdorf)
Tel 0228 / 66 19 97 • Fax 0228 / 66 64 04





BEEINDRUCKENDE MONDFESTFEIER DER CHINESISCHEN SCHULE

Am Samstag, den 30. September 2017 hatte die **Chinesische Schule Bonn e.V.** zu einer großen Feier nach Bad Godesberg eingeladen. Gefeiert wurde das Mondfest, aber auch der bevorstehende chinesische (1. Oktober) und der deutsche Nationalfeiertag am 3. Oktober.

ein leckeres Buffet mit asiatischen Köstlichkeiten die zahlreichen Akteure und Gäste.

Bei seiner Begrüßung hatte der Schulleiter **Dr. Kangle Lu** auch das großartige Engagement der „Bönnsche Chinese“ um den deutsch-chinesischen Kulturaustausch und die deutsch-chinesische Freundschaft erwähnt.

Zum beeindruckenden Programm zählten:



Tanz-, Musik- und Gesangsdarbietungen. Ferner trugen die Schülerinnen und Schüler Gedichte vor und gekonnte Kung Fu-Darbietungen begeisterten die Anwesenden. In die Programmgestaltung eingebunden waren auch die Lehrkräfte und die Eltern. Nach dem Finale erfreuten eine große Tombola und

Zahlreiche Mitglieder und Freunde unserer Gesellschaft waren auf und vor der Bühne zu sehen.





MONDKUCHEN UND SALZBREZELN

Am 4. Oktober 2017 haben wir im Vereinslokal China-Restaurant Kaiser Garden in Bornheim-Hersel das traditionelle Mondfest gefeiert.

Über 80 Mitglieder und Gäste waren der Einladung in den festlich geschmückten Saal gefolgt, um das leckere China-Bufferet, den Mondkuchen und die kleinen, aber feinen Programmbeiträge zu genießen. Ferner standen auf den Tischen etliche Knabberschalen mit Gebäck und Salzbrezeln.

Nach der Begrüßung einiger Ehrengäste, z.B. **Dr. Claudia Lücking-Michel** (MdB); **Wolfgang Maiwaldt** (stellvertretender Bezirksbürgermeister des Stadtbezirks Bonn); **Georg Goetz** (Stadtverordneter); **Michael Söllheim** (Direktor und Leiter des Vertriebsbereichs Hardtberg der Sparkasse Köln-Bonn sowie Kreistagsabgeordneter des Rhein-Sieg-Kreises); **Prof. Dr. Helmut Pütz** (Präsident a.D. des Bundesinstituts für Berufsbildung); **Ulrich Dahl** (Bönnsche Chinese-Senator); **Thomas Janicke** (Kommandant der Ehrengarde der Stadt Bonn); **Dirk Schröter** (Vorsitzender der Sound Trompeter Bonn) und **Jakob Schöneiseffen** (Attila der 1. Hunnen-



horde Bonn – Herren der Pferde) durch den 1. Vorsitzenden **Werner Knauf**, übernahm die Moderatorin **Suhua Zhou** die Regie des Abends.

Sie kündigte **Shuwen Lyu** und **Junxi Zhang** an, die auf ihren traditionellen chinesischen In-

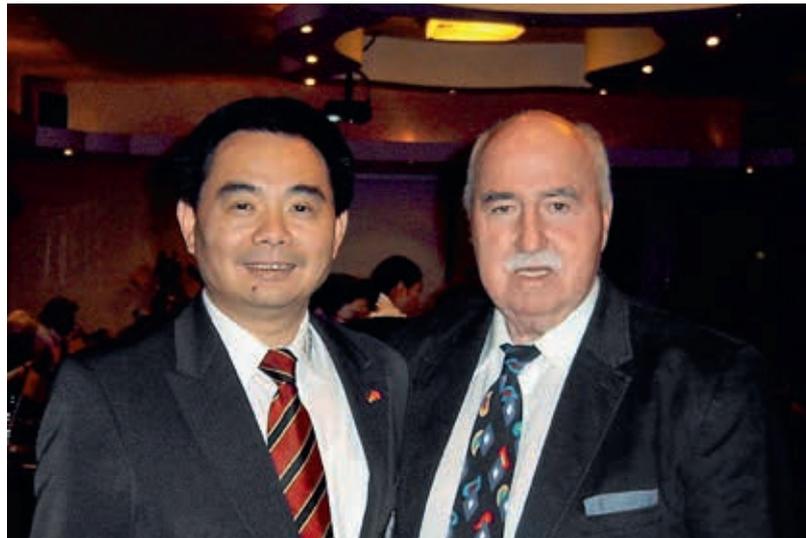
strumenten „Gu Zheng und Pipa“ spielten. Im Saal war es so still, dass man hätte eine Stecknadel fallen hören können, so begeistert lauschten Mitglieder und Gäste den gekonnten Beiträgen.

Anschließend meldete sich unser Präsident **Jin Jian Shu** zu Wort, der gerade erst von einem Kurzaufenthalt in China zurückgekehrt war. Er hatte





am 28. September 2017 im Konferenzsaal des Parlaments in Peking mit seiner Frau **Xiao Lan Zhang** an einem Empfang der China Overseas Exchange Association (COEA) aus Anlass des bevorstehenden chinesischen Nationalfeiertages teilgenommen. Hierbei waren ihm auch Dankesgrüße an die Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V. für den Einsatz um die Deutsch-Chinesische Freundschaft übermittelt worden, die er gerne an die Anwesenden weiterleitete. Er krönte diese freudige Mitteilung noch damit, das er alle Mitglieder und Gäste an diesem geselligen Mondfestabend zu den Getränken einlud.





Königlicher Service!

HAUPTHAUS
Windgassenstr. 12
53229 Bonn
Tel.: 0228 3077730
info@voegeli-web.de
www.voegeli-web.de

FILIALE KLC Bad Honnef
Wittichenauer Str. 15-17
53604 Bad Honnef
Tel.: 02224 919160
info@klc-badhonnef.de
www.klc-honnef.de

KAROSSERIE ✓ LACKIERUNG ✓ MECHANIK ✓ REIFEN ✓

Mit unserem Geschäftsführer **Prinz Dirk II**

Auto Centrum VÖGELI

DIE EXPERTEN RUND UMS AUTO!

FÜR JECKE

AUGENBLICKE

WIR WÜNSCHEN UNSERER **BONNA ALEXANDRA III., PRINZ DIRK II.** UND ALLEN BONNER JECKEN EINE GROSSARTIGE KARNEVALSZEIT.

AugenlinikRoth

AugenlinikRoth am St. Josef-Hospital
Johann-Link-Straße 11
53225 Bonn-Beuel

Telefon 02 28 - 96 20 9 - 0
info@augenlinikroth.de
www.AugenlinikRoth.de


AugenlinikRoth





SIE REGIEREN 2018 DIE BONNER JECKEN: PRINZ DIRK II. UND BONNA ALEXANDRA III.

Unter dem Motto „Loss mer fiere un studiere“ regieren **Prinz Dirk II.**, mit bürgerlichem Namen **Dirk Vögeli** und seine Partnerin Alexandra Roth als **Bonna Alexandra III.**, die Bonner Jecken in der fünften Jahreszeit.

Seine Partnerin in der fünften Jahreszeit ist die 39-Jährige Alexandra Roth. Auch Alexandra Roth ist in Bonn geboren. Nach dem Abitur absolvierte sie eine Ausbildung zur Reiseverkehrskauffrau. Anschließend studierte sie Touristikmanagement und Gesundheitsökonomie. Heute ist Alexandra Roth Geschäftsführerin der Augenklinik Roth und führt zusammen mit ihrem Mann das Familienunternehmen.



Mit ihrem Ehemann und zwei Töchtern lebt Alexandra Roth auf dem Bonner Venusberg. Die designierte Bonna gehört ebenfalls der KG Wiese Müüs an. Außerdem ist sie von Beginn an Mitglied in der noch jungen KG KeinClownMützen.

Prinz Dirk ist gebürtiger Bonner, absolvierte nach dem Abitur eine Ausbildung mit anschließendem Studiengang zum Karosserie- und Fahrzeugbau-Meister. Als Geschäftsführer leitet er das eigene Karosserie & Lackier Centrum Vögeli am Stammsitz in Beuel, zu dem seit 2015 ein zweiter Standort in Bad Honnef gehört.

Der designierte Prinz ist 47 Jahre alt und Vater von zwei Kindern. Er ist verheiratet und lebt mit seiner Familie unmittelbar vor den Toren Bonns in der Nachbarstadt Sankt Augustin.

Dirk Vögeli ist karnevalistisch beheimatet in der KG Wiese Müüs, wo er als Sprecher des Förderkreises im Senat fungiert, sowie im Bonner Stadtsoldaten Corps von 1872. Hier gehört er dem Corps à la Suite und dem Elferrat an. Außerdem ist der designierte Prinz Mitglied der Schwarz-Gelbe Jonge in der TSV Bonn rrh.



Beide designierten Tollitäten treten für die KG Wiese Müüs an, aus der in den 66 Jahren ihres Bestehens bereits elf (Vorgänger-) Prinzenpaare, Prinzen oder Bonnas hervorgingen.

Wir konnten die Tollitäten bereits auf unserem Sommerfest und bei unserem Karnevalsauftakt – Ordensfest und Mitsingabend in unserem Stammlokal Kaiser Garden begrüßen.

Freuen wir uns auf zahlreiche weitere Begegnungen mit den sympathischen Tollitäten während der Session.





himpel werbung.de



Fahrzeugbeschriftungen Schilder & Werbeanlagen PVC-Banner Logo-Entwicklung Geschäftsdrucksachen

Alles aus einer Hand Beim Ordenshersteller Ihres Vertrauens

am Ende
wird **lackiert,
geklebt** und
genietet

am Anfang steht meist eine **Skizze** aus
unserer breit aufgestellten Grafikabteilung

von dieser
wird eine
Reinzeichnung
erstellt

die mit dem Werkzeug
gegossenen Rohlinge
werden **galvanisch
veredelt**

auf deren Grundlage
folgt die Gravur des
Werkzeuges



ORDEN.COM
Orden Bley Prägaform GmbH



Maarstraße 43-45 53227 Bonn Tel.: 0228-4299100 info@ordenbley.de





DER SECHSTE - EIN MOTTO-ORDEN

Nachdem am Karnevalsdienstag im Bonner Rathaus das neue Bonner Motto „**Loss mer fiere un studiere**“ vorgestellt wurde, begannen wir unmittelbar nach Aschermittwoch damit eine Idee für einen Motto-Orden zu entwickeln.

Schnell war unserem 1. Vorsitzenden klar und im Vorstand abgestimmt, was wir wollten: Einen Orden, der das schöne Motto, welches vom Festausschuss Bonner Karneval und von der Universität Bonn in Kooperation entwickelt wurde, mit einem deutsch-chinesischen Bezug widerspiegelt. Übrigens stützt sich das Motto auf die Jubiläen „**190 Jahre Bonner Rosenmontagszug**“ und „**200 Jahre Universität Bonn**“.

Bereits im März 2017 lag nach unserem Vorschlag der fertige Entwurf des Ordens vor. Unser Gründungsmitglied und Senator **Ingo Bley** von der Firma **Orden Bley Prägaform GmbH** hatte gute Arbeit geleistet. Auf dem Orden

lässt sich leicht erkennen, dass gerade wir in unserem deutsch-chinesischen Verein viel von einander lernen. Und wir feiern natürlich auch: Wir feiern die Chinesischen Traditionsfeste wie auch unseren Rheinischen und insbesondere Bönnschen Karneval. Die chinesischen Schriftzeichen, die auf der Tafel zu sehen sind, heißen: Feiern und studieren.

Wie in den Jahren zuvor, wurde der Orden bei unserer Veranstaltung Karnevalsauftritt – Ordensfest und Mitsingabend am 13. November 2017 im Kaiser Garden vorgestellt und erstmals an unsere Mitglieder und an einige Gäste verliehen. Die Resonanz auf das schöne Stück war enorm.

Traditionell gibt es ihn wieder als kleinen Damen- und als einen etwas größeren Herrenorden.

Unseren Mitgliedern, Sponsoren und Inserenten sowie besonderen Gästen verleihen wir den Orden bei unseren Veranstaltungen oder wir überbringen ihn auch gerne persönlich.

Wie bisher besteht auch für Nichtmitglieder und interessierte Sammler die Möglichkeit diesen schönen Orden zu erwerben:

Damenorden

den **Herrenorden** für eine Spende ab 35,00 € - **für Mitglieder ab 30,00 €**
den **Damenorden** für eine Spende ab 25,00 € - **für Mitglieder ab 20,00 €**

Machen Sie von dieser Möglichkeit bitte regen Gebrauch. Mit Ihrer Spende unterstützen sie unsere bisher in Deutschland einzigartige Kultur- und Karnevals-Gesellschaft und Sie erhalten im Gegenzug einen sicherlich seltenen deutsch-chinesischen Orden.



Herrenorden



Damenorden





Wurfmaterial für Karneval

Kamelle24



- ★ **Markenprodukte**
- ★ **Qualitätsware**
- ★ **Attraktive Preise**



Jetzt bestellen!

www.kamelle24.de

Kamelle 24. Goltsteinstr. 28-30. 50968 Köln.
Hotline: 0228. 422 808 9 | Fax: 0221. 800 235 10
bonn@kamelle24.de





KARNEVALSAUFTAKT ZUM MITSINGEN

Mit rund 120 Mitgliedern und Gästen haben wir am 13. November 2017 **Karnevalsauftakt - Ordensfest und Mitsingabend** in unserem Vereinslokal China Restaurant Kaiser Garden in Bornheim-Hersel gefeiert.

Den **Mitsingabend** in den karnevalistisch dekorierten Räumlichkeiten bestritten die Bonner Gesangsgruppe „dieDREI.1“ und „Dä Hoot“ - F.M. Willizil (aktuell: Kölschfraktion und vormals Hühner).



„dieDrei.1“ mit ihrem Frontmann **Franz Wahl** hatten an diesem Abend wieder die Aufgabe der Saalkapelle übernommen. Die Einmärsche und Tuschs spielten sie meisterhaft.

Große Freude kam auf, als die Präsidentin des Festausschuss Bonner

Karneval, **Marlies Stockhorst**, mit den designierten Bonner Tollitäten **Prinz Dirk II.** (*Dirk Vögeli*) und **Bonna Alexandra III.** (*Alexandra Roth*) ihre Auf-



wartung bei unseren deutsch-chinesischen Jecken machten. Nach ausgezeichneten Ansprachen, mit großem Lob für die Bönnsche Chinese, gab es zum Dank Orden und Geschenke.

Übrigens Orden: Natürlich wurde auch der neue Orden der Gesellschaft, angelehnt an das Jubiläumsmotto: „190 Jahre Bonner Rosenmontagszug“ und „200 Jahre Universität Bonn“ – „Loss mer fiere un studiere“, vorgestellt. Er wurde von Präsident **Jin Jian Shu**, Vizepräsidentin **Bettina Dreher**, vom

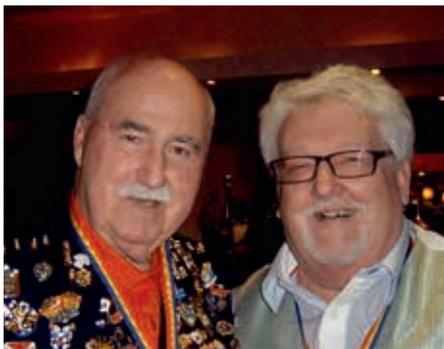
1. Vorsitzenden **Werner Knaut** und vom stellvertretenden Vorsitzenden **Dieter Palm** unter großem Beifall an Mitglieder und einigen Gäste verliehen. Es ist der sechste Orden seit Bestehen unserer KKG Bönnsche Chinese. Traditionell gibt es ihn wieder als kleinen Damen- und als einen etwas größeren Herrenorden.

Den Orden erhielten neben anderen: **Petra Heller** (stellv. Bürgermeisterin von Bornheim); **Gabriele Kretschmer** (Kreistagsabgeordnete des Rhein-Sieg



Kreises); **Wolfgang Maiwaldt** (stellv. Bezirksbürgermeister des Stadtbezirks Bonn); **Guido Déus** (Bezirksbürgermeister von Beuel und Mitglied des NRW-Landtages); **Michael Söllheim** (Leiter des Vertriebsbereiches Hardtberg der Sparkasse KölnBonn und Kreistagsabgeordneter des Rhein-Sieg Kreises); **Rahim Öztürker** (Vorsitzender des Integrationsrates der Stadt Bonn); **Georg Goetz** (Bonner Stadtverordneter); **Prof. Dr. Helmut Pütz** (Präsident a.D. des Bundesinstituts für Berufsbildung); **Volker Wagner** (Ehrenpräsident des Bund Deutscher Karneval e.V. und Botschafter unserer Gesellschaft); **Dieter Wittmann** (Vizepräsident des BDK und Präsident Regionalverband Rhein-Sieg-Eifel); **Horst Arnold** (Bezirksvertreter vom Regional-Verband Rhein-Sieg-Eifel im BDK); unsere Senatsmitglieder mit Senatspräsident **Walter Hirschmann** und Ehrenrat **Heinz-Egon Abels**; **Rainer Schwierczinski** (Vorsitzender DBB-







Kreisverband Bonn/Rhein-Sieg); **Thomas Janicke** (Kommandant der Ehrengarde der Stadt Bonn) und **Roman Wagner** (Vorsitzender der KG Wiese Müüs).

Großer Andrang herrschte stets am gut bestückten Merchandisingstand, der wie immer, von **Gisela Ewert-Rings** und **Wilfried Schatz** betreut wurde.

Zum sensationellen Finale des Abends spielten und sangen dieDrei.1, F.M. Willizil und **Alex Stevens** von der Gruppe „Op Zack“ gemeinsam mit allen Anwesenden den Hohner-Klassiker „Echte Fründe“.



Wir durften uns an diesem Abend auch über den Eintritt von neun neuen Mitgliedern in unsere Gesellschaft freuen. Ihren Antrag hatten neben sechs chinesischen Mitgliedern auch der NRW-Landtagsabgeordnete und Beueler Bezirksbürgermeister **Guido Déus**, die stellvertretende Bürgermeisterin aus Bornheim **Petra Heller** und die Kreistagsabgeordnete des Rhein-Sieg Kreises **Gabriele Kretschmer** eingereicht.



Der abschließende Dank unseres Vorsitzenden gehörte allen, die zum Gelingen des tollen Abends beigetragen hatten. Insbesondere auch den Inhabern vom Kaiser Garden für das Entgegenkommen und dem Servicepersonal für die freundliche Bedienung. Ferner dankte er den Mitgliedern und Gästen für die Zylindersammlung sowie für weitere Spenden.

Und so schrieb uns Freund, Redakteur und Fotograf **Werner Dierker** am nächsten Tag: ... „Es war wieder einmal ein super Abend mit tollen Gästen, toller Stimmung, toller Musik, tollen Speisen und Getränken sowie einem tollen Orden – einfach typisch Bönnsche Chinese“ ...





China

Malerische Landschaften, eindrucksvolle Orte alter Kulturen und Genuss in vielerlei Hinsicht - das ist China. Spannende Höhepunkte und Erholung liegen hier dicht beisammen.

Dr. Tigges Poetische Landschaften mit Yangtze-Kreuzfahrt

- Bootsfahrt auf dem Westsee in Hangzhou
- Komfortables 5-Sterne Yangtze-Schiff
- Idylle am Li-Fluss

18 Tage-Studienreise z.B. im März, April oder Mai 2018

pro Person ab **€ 2895**

Begrenzte Angebote. Preise inkl. aller Abgaben und Zuschläge, auch zur Luftverkehrssteuer.

Kommen Sie vorbei, wir beraten Sie gern.



TUI ReiseCenter - Reisebüro Ilka Keller GmbH
Bonngasse 3, Bonn, Tel. +49 (0) 2 28 / 9 69 47 40,
Fax. +49 (0) 2 28 / 9 69 47 49, bonn1@tui-reisecenter.de

BIER SCHNEIDER

Die Wirtschaftsberater
DER TRADITION VERPFLICHTET, DIE ZUKUNFT GESTALTEND

- **Ein Unternehmen mit Tradition**
Eine mehr als 115-jährige Geschichte ist für uns verpflichtend.
- **Leitverleger und Importeur**
großer Brauereien und Mineralwasserbrunnen im Raum Köln/Bonn.
- **13.000 Quadratmeter Lagerkapazitäten**
Fassbier, Flaschenware und Leergut: Alles unter einem Dach.
- **Schankanlagen-Verleih macht mobil**
Equipment von der Spülbürste über komplette mobile Theken bis hin zum Ausschankwagen und Kühlanhänger.
- **Beste Beratung und erstklassiger Service**
Finanzierung, Kalkulation, Standortanalyse, Konzeptplanung, Gastroaktionen, Wirtschaftlichkeitsberechnung, Grafikservice, 7 Tage Notdienst.

Wir sind für sie da
Bier-Schneider
Alderstraße 23
53332 Bornheim-Hersel

Telefon (02222) 9111-0
Telefax (02222) 9111-28
vertrieb@bier-schneider.net
www.bier-schneider.net

CHINA RESTAURANT

NAN KING

南京酒楼

Grünwaldstraße 149
53332 Bornheim - Dersdorf (Waldorf)
☎ 02222 / 934880

Öffnungszeiten
Dienstag bis Samstag 11:30 bis 15:00 Uhr und 17:30 bis 23:00 Uhr
Sonn- und Feiertag von 11:30 bis 23:00 Uhr durchgehend geöffnet
Montags geschlossen, außer an Feiertagen





BÖNSSCHE CHINESE IN DÜSSELDORF

Seine erste Besuchergruppe hatte der neugewählte Bonner NRW-Landtagsabgeordnete **Guido Déus** am 16. November 2017 mit einer Abordnung unserer Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V. in den Landtag nach Düsseldorf eingeladen.

ner Landtagsabgeordnete **Franziska Müller-Rech**, die von unserem Besuch erfahren hatte, teilnahm.



Einem Rundgang durch den Landtag mit diesbezüglichen Erläuterungen folgte eine Einladung zum Frühstück in der Landtagskantine. Anschließend nahmen wir als Teilnehmer an der Plenarsitzung auf der Tribüne Platz und verfolgten die 12. Sitzung in der 17. Wahlperiode des Landtags Nordrhein-Westfalen. Nach den interessanten Redebeiträgen mit anschließender Abstimmung folgte eine Diskussion mit Guido Déus, an der auch die ebenfalls neue Bon-

spontan einen Antrag zur Mitgliedschaft in unseren Deutsch-Chinesischen Verein unterschrieb. Guido Déus war bereits beim Karnevalsauftakt am 13. November in die Gesellschaft eingetreten.

Auch mit den beiden Landtagsabgeordneten des Rhein-Sieg-Kreises, **Oliver Krauß** und **Jörn Freynick**, konnten wir uns im Düsseldorfer Landtag austauschen.







Am Nachmittag fahren wir dann zum Düsseldorfer Generalkonsulat der Volksrepublik China in die Schanzenstraße. Hier wurden wir vom stellvertretenden Generalkonsul **Tian Qiru** empfangen, der uns die chinesischen Vertretungen in Deutschland erläuterte und uns anschließend durch die beeindruckenden Räumlichkeiten des Generalkonsulats sowie durch die wunderschöne Außenanlage führte. Auch hier fand zum Abschluss ein interessanter Austausch mit Tian Qiru und weiteren Mitarbeitern des Konsulats statt.



Wieder zurück in Bonn, hatte unser Präsident **Jin Jian Shu** alle Teilnehmer in sein neues China-Restaurant Cheng Du in der Bonner Innenstadt zum geselligen Abschluss eines erlebnisreichen Tages eingeladen.



Ein besonderer Dank für diesen besonderen Ausflug nach Düsseldorf gilt unserem Vorstandsmitglied **Gisela Ewert-Rings**. Sie hatte alles bestens vorbereitet und uns liebevoll betreut.





KARNEVAL.
CARNIVAL.
FASTELOVEND.
BONN.

SWB
Energie und Wasser
Starke Partner. Bonn/Rhein-Sieg.

Mir all sin Fastelovend.

Jeck op Heimat.

Wir für hier: Heimat ist da, wo Brauchtum groß geschrieben wird. Deshalb engagieren wir uns gemeinsam mit vielen Bonnerinnen und Bonnern auch in der fünften Jahreszeit. Dreimol von Hätze – Bonn Alaaf!

 [facebook.com/Blaue.Couch](https://www.facebook.com/Blaue.Couch)





DIES UND DAS ...

Wie Sie sicher unschwer beim Durchblättern dieses Magazins feststellen können, sind wir als Deutsch-Chinesische Karnevals- und Kultur-Gesellschaft ganzjährig aktiv. Daneben nehmen, ebenfalls ganzjährig, Sitzungs- und Besprechungstermine, der Austausch mit Delegationen insbesondere auch aus China, und die Teilnahme an den verschiedensten Veranstaltungen zu denen wir eingeladen werden, einen großen Raum ein.

Das heißt: Wir sind viel und oft unterwegs, was wir mit der nachfolgenden Fotoserie belegen möchten.

Resümee: Wir „Bönnsche Chinese“ sind ein aktiver Verein und wir sind viel »op Jöck« – und zwar ganzjährig!









EIN BLICK AUF UNSERE VERANSTALTUNGEN 2018



Montag, 15. Januar 2018 – Beginn 18:11 Uhr

Tollitäten-Empfang

Vereinslokal – China Restaurant Kaiser Garden (auf besondere Einladung)



Montag, 12. Februar 2018 – Beginn 12:00 Uhr – Bonner Innenstadt

Bonner Rosenmontagszug

unter dem Motto: „**Loss mer fiere un studiere**“.

Wir nehmen mit 3 Wagen, weiteren Attraktionen und einer großen Fußgruppe am Zug teil.



Donnerstag, 15. Februar 2018

Beginn 19:00 Uhr – Einlass 18:00 Uhr

Fischessen und Chinesisches Neujahrsfest

Vereinslokal – China Restaurant Kaiser Garden



**Samstag, 19. Mai bis Sonntag, 27. Mai 2018 mit
Verlängerungsmöglichkeit bis Dienstag, 29. Mai 2018**

China-Bildungsreise – In Kooperationsgemeinschaft: Bund der Chinesen in Deutschland e.V., Ortsfestausschuss Buschdorf, KKG Bönnsche Chinese e.V.

Für Mitglieder und Interessierte geht es nach Shanghai, Hangzhou, Peking und bei Verlängerung nach Xian.



Dienstag, 12. Juni 2018 – Beginn 19:00 Uhr – Einlass 18:00 Uhr

Mitgliederversammlung

Vereinslokal – China Restaurant Kaiser Garden (auf besondere Einladung)





Freitag, 29. Juni bis Sonntag 1. Juli 2018
Mitgliedertour nach Dietfurt a. d. Altmühl



Montag, 24. September 2018 – Beginn 19:30 Uhr – Einlass 18:30 Uhr
Chinesisches Mondfest

Vereinslokal – China Restaurant Kaiser Garden



Montag, 12. November 2018 – Beginn 19:00 Uhr – Einlass 18:00 Uhr
Karnevalsauftakt – Ordensfest und Mitsingabend

Vereinslokal – China Restaurant Kaiser Garden



Montag, 3. Dezember 2018 – Beginn 19:00 Uhr – Einlass 18:00 Uhr
Weihnachtsfeier

Vereinslokal – China Restaurant Kaiser Garden

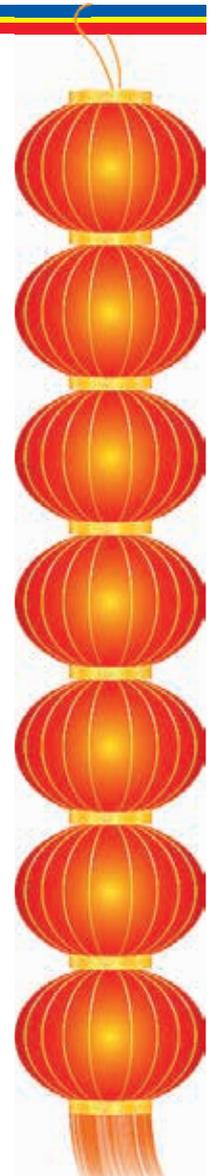


Als Teilnehmer an unseren Veranstaltungen erklären sich unsere Mitglieder und Gäste mit der Aufzeichnung und Veröffentlichung von Film- und Fotoaufnahmen ihrer Person einverstanden.

Unsere Mitglieder und Gäste dürfen sich bei den Veranstaltungen in unserem Vereinslokal Kaiser Garden auf einen vergünstigten Buffet-Preis freuen!

Nähere Einzelheiten bezüglich unserer Veranstaltungen entnehmen Sie bitte unseren aktuellen Bönnsche Chinese-News unter www.boennsche-chinese.de bzw. den Presseveröffentlichungen.

Informationen und Anmeldungen zu Veranstaltungen – bitte hier:
Geschäftsstelle Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V.
Bendenweg 7, 53121 Bonn
Tel.: (0228) 9663093
E-Mail: info@boennsche-chinese.de



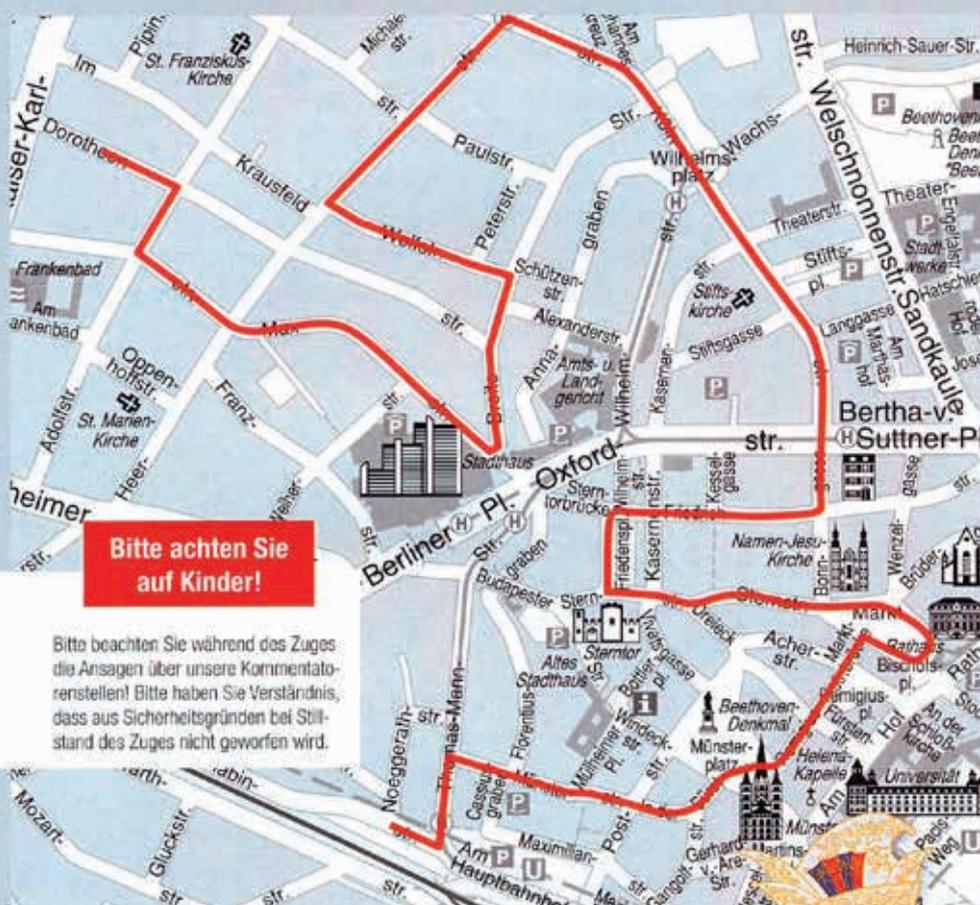


DER WEG DES ROSENMONTAGSZUGES IN DER BONNER INNENSTADT

Rosenmontagszug

am 12. Februar 2018

durch die Bonner-Innenstadt



Bitte achten Sie auf Kinder!

Bitte beachten Sie während des Zuges die Ansagen über unsere Kommentatorenstellen! Bitte haben Sie Verständnis, dass aus Sicherheitsgründen bei Stillstand des Zuges nicht geworfen wird.

Beginn: 12:00 Uhr

Anmeldeunterlagen finden Sie im Internet unter www.karneval-in-bonn.de

Sanitätsdienst: In enger und partnerschaftlicher Zusammenarbeit mit den Bonner Hilfsorganisationen. Federführende Koordination im Wechsel DRK und MHD. Besonderen Dank an: Polizei Bonn, THW OV-Bonn, Stadt Bonn

Aktuelle Änderungen sowie Informationen über die Sicherheitshinweise finden Sie im Internet unter www.karneval-in-bonn.de

Sie möchten einen Verkaufsstand am Rosenmontag betreiben? Informationen und Anmeldeunterlagen finden Sie im Servicebereich unter www.karneval-in-bonn.de





DAS JAHR DES HUNDES

16. Februar 2018 – 4. Februar 2019

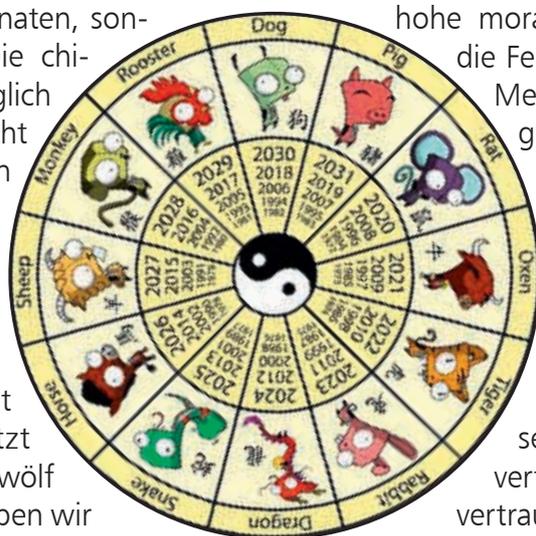
5000 Jahre alt ist die chinesische Astrologie. Sie deutet Charakter und Schicksal des Menschen nicht wie bei uns nach Monaten, sondern nach Mondjahren. Die chinesische Astrologie ist folglich nach dem Mond und nicht – wie die westliche – nach der Sonne ausgerichtet. Diese älteste Zeitrechnung der Menschheit wurde von Kaiser Huang-Ti eingeführt. Sie teilt sich in Zyklen auf. Ein ganzer Zyklus besteht aus 60 Mondjahren und setzt sich aus fünf Zyklen zu je zwölf Jahren zusammen. Heute leben wir im 78. Zyklus (2.2.1984 – 29.1.2044). Ein Mondjahr besteht aus zwölf Monaten zu je 29,5 Tagen. Alle 2,5 Jahre schiebt man einen Schaltmonat zwischen dem 2. und 11. Monat des Mondjahres ein. Dadurch ergibt sich alle drei Jahre ein Mondschaltjahr.

Zwölf Tierzeichen geben den Jahren ihren Namen. Nach der Legende soll Buddha eines Tages die Tiere zu sich gerufen haben, um sich zu verabschieden, aber nur zwölf kamen: zuerst die Ratte, dann der Büffel, Tiger, Hase, Drache, die Schlange, das Pferd, die Ziege, der Affe, Hahn, Hund und zuletzt das Schwein. Buddha habe jedem Tier ein Jahr geschenkt, dem es seinen Stempel aufdrücken durfte. So sei es zu dem zwölfjährigen Rhythmus in der chinesischen Astrologie gekommen.

Das chinesische Neujahr wird nach alter Tradition jeweils etwa im Zeitraum zwischen Januar und Februar zu Neumond gefeiert. Der diesem Mondkalender zugrunde liegende Zyklus von sechzig Jahren setzt sich aus den fünf Hauptelementen Metall, Wasser, Holz, Feuer und Erde zusammen. Die zwölf Tiere, die diese Zyklen gestalten, beherrschen den chinesischen Zodiak (Tierkreis) für jeweils ein Mondjahr.

Menschen, die im Jahre des Hundes geboren sind, besitzen viele Eigenschaften, die in China als besonders positiv angesehen werden, z.B. Loyalität,

Ehrlichkeit, Freundlichkeit, Zuverlässigkeit und Verschwiegenheit. Sie sind nicht sehr experimentierfreudig und oft sehr konservativ. Auf der anderen Seite sind sie häufig exzentrisch, eigensinnig und sogar egoistisch. Sie kümmern sich nicht um Reichtümer und Geld, sind aber immer großzügig, haben hohe moralische Ansprüche und kritisieren oft die Fehler anderer. Sie passen am besten zu Menschen, die im Jahr des Pferdes, des Tigers oder Hasen geboren sind.



Im Westen gilt der Hund als des Menschen bester Freund, die chinesische Astrologie schreibt ihm jedoch noch eine Reihe weiterer Eigenschaften zu. Hunde gelten als loyal, gewissenhaft und ehrlich, haben aber selbst ein Problem damit, anderen zu vertrauen. Sie sind im allgemeinen sehr vertrauenswürdig, kümmern sich auch um die kleinen Leute und bekämpfen Unrecht, wo immer es möglich ist.

Hunde können auch sehr dogmatisch sein. Für kleine Späße sind sie selten aufgelegt, sondern kommen direkt zur Sache und beharren auf dem, was ihnen wichtig ist. Das Zeichen des Hundes kann auch sehr temperamentvoll sein; ihr launenhafter Charakter beeinflusst in hohem Maße ihr Gefühlsleben. Teilweise resultiert das Problem daraus, dass das Zeichen mit irrationalen Ängsten beladen ist, die zu ständig nagenden Bedenken führen können, die wiederum schmerzliche Gefühle und gelegentliche Griesgrämigkeit zur Folge haben.

Seine kritische Natur macht den Hund zu einem hervorragenden Geschäftsmann, der durch seine sorgfältige und kontrollierte Art einen hervorragenden Spürsinn für die wahren Motive anderer entwickeln kann. Menschen dieses Zeichens müssen lernen, ihre irrationalen Bedenken zu kontrollieren und sind auch gut beraten, ihre außergewöhnlich hohen Maßstäbe ein wenig herabzusetzen.

Eigenschaften:

Positiv: Gerechtigkeitssinn, soziales Verständnis, Loyalität, Sensibilität, Ehrlichkeit, Zuverlässigkeit, Verschwiegenheit.

Negativ: exzentrisch, eigensinnig, egoistisch, Kritik an Fehlern anderer.





Fragen & Buchungswunsch ? Telefon: 0211-955999-0 !
www.fitt-group.de . chinareisen@fitt-group.com

Beijing + Shanghai

Beijing - Shanghai mit Expresszug

Inklusive: **** Hotels mit Frühstück, Expresszug 2. Kl. von Beijing - Shanghai, Transfers (9Tage)

ab : 465,-€ p.P.

Lhasa

Lhasa (Tibet)

Inklusive: Permit, Transfers, Übern. mit Frühstück, 2 Mittagessen, Reiseleitung, Eintritte (4 Tage)

ab : 485,-€ p.P.

China im Kontrast

Beijing - Xian - Pingyao - Taiyuan - Shanghai

Inklusive: Bahnfahrten 2. Kl., Transfers, Eintritte, **** Hotels mit Frühstück, 1 Mittagessen, (10Tage)

ab : 840,-€ p.P.

Historisches China

Beijing - Xian - Luoyang - Zhengzhou - Shanghai

Inklusive: Bahnfahrten 2. Kl., Transfers, Eintritte, **** Hotels mit Frühstück, 1 Mittagessen, (10 Tage)

ab : 790,-€ p.P.

Dazu günstige Flüge nach China ab 479,-€ p.P. - China Visum ab 155,-€ p.P.





Kultur- und Karnevals-Gesellschaft
BÖNNSCHE CHINESE e.V.

中德文化交流波恩嘉年华协会
Präsident: Jin Jian Shu Mitglied im Bund Deutscher Karneval e.V. und im Festausschuss Bonner Karneval e.V.

CHINA REISE 2018

vom
19. Mai 2018 bis 27. Mai 2018

Bildungsreise
Shanghai-Hangzhou-Peking,
mit Verlängerungsmöglichkeit Xian
bis 29. Mai 2018



In Kooperationsgemeinschaft: Bund der Chinesen in Deutschland e.V.,
Ortsfestausschuss Bonn-Buschdorf e.V., Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V.

Reiseinformationen diesbezüglich gibt es über die
Geschäftsstelle KKG BÖNNSCHE CHINESE e. V. • Bendenweg 7, 53121 Bonn
Telefon 0228-9663093 • Email: info@boennsche-chinese.de
und www.boennsche-chinese.de





BÖNNISCHE CHINESE „ON TOUR“

19. Mai bis 27. Mai 2018

mit Verlängerungsmöglichkeit bis 29. Mai 2018



In Kooperationsgemeinschaft:
Bund der Chinesen in Deutschland e.V.
Ortsfestausschuss Bonn-Buschdorf e.V.
Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V.



1. Tag – Anreise (19.05.2018)

Busfahrt ab Bonn zum Flughafen Frankfurt/M und **Nonstopflug nach Shanghai** mit Air China.



2. Tag – Ankunft in Shanghai (20.05.2018)

Empfang durch Ihre deutschsprachige Reiseleitung und **Fahrt mit dem Transrapid in die Stadt**. Weiterfahrt zum Hotel. Spaziergang entlang der Wolkenkratzer in Pudong. Gemeinsames Abendessen. Übernachtung im Hotel North Shanghai



3. Tag – Shanghai (21.05.2018)

Heute besichtigen Sie den Yu-Garten, ein hervorragendes Beispiel der chinesischen Gartenbaukunst aus dem 15. Jahrhundert. Anschließend **Bummel durch die quirlige Altstadt**. Weiter geht es zur **Uferpromenade „Bund“**, das Wahrzeichen von Shanghai. Hier haben Sie einen herrlichen Blick auf beide Seiten des Huangpu-Flusses. Nach dem Mittagessen besichtigen Sie den **Jade-Buddha-Tempel**. Anschließend besuchen Sie eine staatliche Seidenspinnerei mit Einkaufsmöglichkeit. Übernachtung in Shanghai



4. Tag – Fahrt mit der Bahn nach Hangzhou (22.05.2018)

Hangzhou war im 13. Jahrhundert die Hauptstadt der Song-Dynastie. Marco Polo bezeichnete sie als „die bei weitem glanzvollste Stadt der Welt“. 2010 wählte die New York Times Hangzhou als „einen der 41 besuchenswertesten Orte der Erde“.





Nach Ankunft **Sonderempfang durch den Bürgermeister von Hangzhou**. Je nach dem Landarrangement besuchen Sie die Huqin-gyutang-Apotheke, die 1873 gegründet wurde. Hier bekommen Sie einen Einblick, wie Einheimische mit der Traditionellen Chinesischen Medizin (TCM) umgehen. Weiter geht es durch die Altstadt zum **Stadtgott-Turm**. Von hier haben Sie einen herrlichen Blick auf die Stadt. Am Nachmittag Spaziergang am **Westsee** (Weltkulturerbe), mit einer anschließenden **Schiffahrt**. Der Westsee wird von den Chinesen als die beste Kombination von Natur und Kultur, also Symbol für Harmonie betrachtet. Seit alters her haben viele Dichter und Künstler über den See geschrieben, bzw. Malereien hinterlassen. Übernachtung im Hotel Landison

5. Tag – Hangzhou/Peking (23.05.2018)

Am Vormittag Besichtigung des **Linying-Klosters**, erbaut im 4. Jahrhundert. Es zählt zu den wichtigsten Zentren des chin. Buddhismus. Nach dem Mittagessen besuchen Sie die **Gelbe-Drachenhöhle**, in der oft Lokalopern aufgeführt werden. Zum Schluss Besichtigung einer **Teeplantage**. Der **Drachenbrunnentee** aus Hangzhou wird in China als bester Grüntee hoch geschätzt.

Weiterflug nach Peking.

Nach dem Abendessen Fahrt zum Hotel Jiangxi



6. Tag – Peking (24.05.2018)

Sie besichtigen zunächst den **Platz des Himmlischen Friedens**, umgeben von monumentalen Gebäuden, wie die **Halle des Volkes**, das **Mausoleum von Mao** und das **Historische Museum**. Durch das **Tor des Himmlischen Friedens** gelangen Sie in den **Kaiserpalast** (Weltkulturerbe), bekannt als „**Verbotene Stadt**“. Hier haben 24 Kaiser gearbeitet und gewohnt. Am Nachmittag Besichtigung des **Himmelstempels** (Weltkulturerbe). Der runde Tempel mit den blauen Glasurdachziegeln zeichnet sich durch seine einmalige Architektur aus. Hier beteten die Kaiser zweimal im Jahr für eine gute Ernte.

Anschließend besuchen Sie eine in der Nähe liegende Perlenzucht, danach folgt ein **Besuchsprogramm im Xizhuangdian Village**, dem Partnerdorf von Buschdorf.

Übernachtung



7. Tag – Peking und Chinesische Mauer (25.05.2018)

Tagesausflug zu einem besonderen attraktiven Stück der **Großen Mauer** (Weltkulturerbe). Erbaut wurde sie im 6. Jahrhundert vor Christus. Sie war einst über 6000 km lang. Sie besteigen einen Abschnitt der Mauer aus der Ming-Dynastie und haben von hier aus einen atemberaubenden Ausblick auf die umliegende Landschaft. Anschließend besichtigen wir eines der **Ming-Gräber** (Weltkulturerbe) und die Geisterallee. Am Abend **Abschiedsessen mit Peking-Ente**.

Übernachtung





8. Tag – Peking und Rückflug (26.05.2018)

Am Vormittag Zeit zur freien Verfügung. Am Nachmittag Besichtigung des **Sommerpalastes** (Weltkulturerbe). Anschließend Fotostopp am **Nationalstadion „Vogelnest“** (entworfen von De Meuron, Herzog und Ai Weiwei).

Nach dem Abendessen Transfer zum Flughafen



9. Tag – Rückflug Peking - Düsseldorf (27.05.2018)

Rückflug Nonstop mit Air-China, Ankunft am gleichen Tag, Abholung am Flughafen und Rückfahrt mit dem Bus nach Bonn.

Verlängerungsmöglichkeit: Xian

26. bis 29. Mai 2018

8. Tag – Fahrt mit dem Nachtzug von Peking nach Xian (26.05.2018)

Am Vormittag Zeit zur freien Verfügung. Am Nachmittag Besichtigung des **Sommerpalastes** (Weltkulturerbe). Anschließend Fotostopp am **Nationalstadion „Vogelnest“** (entworfen von De Meuron, Herzog und Ai Weiwei).

Nach dem Abendessen Transfer zum Bahnhof und Abfahrt um 20:40 Uhr mit dem Z19 nach Xian.



9. Tag – Ankunft in Xian 08:31 Uhr (27.05.2018)

Abholung und Frühstück im Hotel. Anschließend Fahrt zur **Terrakotta Armee** mit Besichtigung. Am Abend Besuch der **Tang-Kulturshow** incl. Dinner.

10. Tag – Xian (28.05.2018)

Besichtigung der **Kleinen Wildgans Pagode**, der **Moschee** und der **Altstadt**. Flug nach Peking mit Anschlussflug nach Frankfurt.

11. Tag – Ankunft in Frankfurt (29.05.2018)

Fahrt per Bahn nach Bonn.

Dies ist eine kurze Beschreibung unserer vom 19. - 27.(29.) Mai 2018 geplanten China-Reise.

Bei Interesse wenden Sie sich an:

FITT-Tours GmbH

Burgmauer 6, 50667 Köln

Ansprechpartnerin: Frau Linda Tang

Tel.: Durchwahl 0221-95 59 99 18

E-mail: linda.tang@fitt-group.com

Rückfragen beantwortet Ihnen jederzeit auch Herr Klaus Kraus

Tel.: 0228-67 70 16

Mobil: 0175-512 3968





DER CHINESISCHE GLÜCKSDRACHE

Chinesische Drachen werden nicht verteufelt, sondern sind ein Symbol für langes Leben, Glück und Zufriedenheit. In der chinesischen Mythologie stellt der Drache eine Symbiose aus neun Tieren dar.



Er hat die Hörner eines Hirsches, den Kopf eines Pferdes, die Augen eines Dämons, den Hals einer Schlange, die Ohren eines Ochs, den Unterleib wie eine große Muschel, die Schuppen eines Karpfen, die Klauen eines Adlers und die Fußsohlen eines Tigers. Auch gilt der Drache als Bewacher von göttlichen Horten und Schätzen. Zur Verteidigung kommt das göttliche Element Feuer zum Einsatz. In China gilt der Drache auch als halbgöttliches, großmütiges und edles Geschöpf der höheren Sphären, der seine Kräfte meist zum Wohle der Menschheit einsetzt. Kleine Kinder und Babys werden traditionell mit Figuren von Tieren – besonders gerne mit Drachen beschenkt - die sie beim Schlafen bewachen sollen.

Das chinesische Tierkreiszeichen kennt zwölf Tiere, wobei für jedes Jahr ein anderes Tier steht. Wer im Jahr des Drachen geboren wurde gilt als besonders glücklich. Da die Chinesen lange Zeit laut Gesetz nur

ein Kind zur Welt bringen durften, gab es alle zwölf Jahre – im Jahr des Drachen – einen regelrechten Babyboom. Deshalb ist das chinesische Sternzeichen „Drache“ von besonderer Bedeutung für die Chinesen.

Das Jahr des Drachen verheißt außerdem finanziellen Erfolg. So verwundert es kaum, dass in diesen Jahren besonders gerne Firmengründungen und andere geschäftliche Veränderungen angegangen werden.

Eine alljährliche Tradition beim chinesischen Neujahrsfest ist, dass Drachen aus Papier und Stoff – bis zu 20 Meter lang – an langen Stangen durch die Straßen getragen werden. Die Stangenträger tanzen dabei so, dass sich der Papier- oder Stoffdrache durch die Stadt schlängelt. Dies soll im neuen Jahr Glück und Erfolg bringen.

Eine Tradition der KKG Bönnsche Chinese e.V. ist, dass wir im Bonner Rosenmontagszug, zur Freude der Zuschauer mit unserem 20 Meter langen Drachen vertreten sind. Nehmt beim nächsten Besuch unserer Veranstaltungen Euer Glück doch einfach mit. Plüsch-Drachen in verschiedenen Größen sowie Ansteckbroschen können an unserem Merchandisingstand erworben werden.



Eine Bitte an unsere Leser!

Das Ihnen vorliegende Magazin „Bönnsche Chinese Kompakt“ wird aus Inserentengeldern finanziert und ist zum Wegwerfen doch viel zu schade!

Wenn Sie unser Heft nicht mehr benötigen, dann denken Sie auch an Bekannte, Freunde, Kolleginnen und Kollegen, die vielleicht Interesse an unserer Publikation haben – oder geben Sie diese einfach an interessierte Leser weiter.

Vielen Dank!





ALAAF

und Wan Sui

an alle Jecke
der Welt
un zo Huus!

www.boeno.de



Realisation: www.schaab-pr.de, Siegburg

Auf eine
erfolgreiche
SESSION 2018
事业有成

BOENO 
Treuhand KG

STEUERBERATUNG
RECHNUNGSWESEN
BETRIEBSWIRTSCHAFTLICHE BERATUNG
PERSONALVERWALTUNG

Unternehmensberatungsgesellschaft
Steuerberatungsgesellschaft

Aulgasse 187 | 53721 Siegburg
E-Mail: info@boeno.de





YORSTAND - YORSTANDSBEAUFTRAGTE EHRENMITGLIEDER - EHRENROT - KASSENPRÜFER



Unten von links nach rechts: Gisela Ewert-Rings, Jin Jian Shu, Huiqun Yun, Werner Knauf
Mitte von links nach rechts: Dieter Palm, Bettina Dreher, Walter Hirschmann
oben von links nach rechts: Michael Söllheim, Edgar Nottelmann

Geschäftsführender Vorstand

Präsident

1. Vorsitzender

Schatzmeister

Geschäftsführer / stellv. Vorsitzender

Schriftführerin / Vizepräsidentin

Jin Jian Shu

Werner Knauf

Edgar Nottelmann

Dieter Palm

Bettina Dreher

Erweiterter Vorstand

Abteilungsleiter 1

Kommunikation / Repräsentation Vizepräsident

Michael Söllheim

Abteilungsleiter 2

Förderkreis Senat / Senatspräsident

Walter Hirschmann

Abteilungsleiterin 3

Chinesisch-Deutsche Kommunikation

Huiqun Yun

Abteilungsleiterin 4

Büro / Archiv

Gisela Ewert-Rings





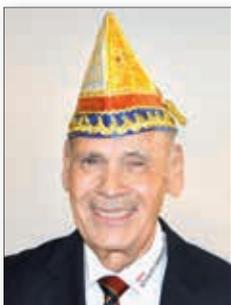
Vorstandsbeauftragte:



Li-Ying Chen-Butter



Gerda Weide



Wilfried Schatz



Ingo Görgens



Michael Zöllner



Holger Henges



Andreas Butter



Franz Wahl

Kassenprüfer



Detlef Schürmann • Li-Ying Chen-Butter

Ehrenmitglieder – Botschafter der Bönnsche Chinese:

Jürgen Nimptsch – Oberbürgermeister der Bundesstadt Bonn a.D.

Volker Wagner – Präsident Bund Deutscher Karneval e. V.

Ehrenrat:

Mario Lehmann (Vorsitzender), **Xiang Mei Ye**, **Heinz-Egon Abels**





WIR SIND STOLZ AUF UNSEREN SENAT

Zu unserem am 29. Oktober 2012 gegründeten Senat zählen 19 Mitglieder.

Senatspräsident dieses Förderkreises ist seit dem 16. November 2015 **Walter Hirschmann**. Sein Vertreter ist **Chang Shu Wu**.



Bei unseren zahlreichen Aktivitäten und Veranstaltungen unterstützen uns die Senatsmitglieder und sind stets für unsere Belange ansprechbar. Mit **Mario Lehmann** (Vorsitzender), **Xiang Mei Ye** und **Heinz-Egon Abels** bilden gleich drei Förderkreismitglieder den Ehrenrat unserer Gesellschaft. Einige der neun chinesischen Mit-

glieder bekleiden in den chinesischen Verbänden in Deutschland Führungsaufgaben bzw. sie sind dort aktiv. So ist zum Beispiel unser Senator **Wei Tse Wu** der Vorsitzende vom Bund der Chinesen in Deutschland e.V. Die Frau unseres Präsidenten, **Xiao Lan Zhang**, gehört als gute Seele unseres Vereinslokals Kaiser Garden ebenfalls dem Senatskreis an. Aber auch unsere zehn deutschen Senatorinnen und Se-



Senatsmitglieder mit Ehrengästen beim Karnevalsauftakt

natoren sind meist nicht nur bei uns im Ehrenamt unterwegs. Ja - und mit **Ingo Bley** haben wir dann auch noch das Glück, unseren Ordensfabrikanten in diesen Reihen zu haben.

Am 30. August 2017 feierten unsere Senatsmitglieder, das Ehepaar **Maria** und **Heinz-Egon Abels**, ihre Diamantene Hochzeit. Den Mitbegründern unserer Gesellschaft wurde zu diesem Anlass herzlich gratuliert und wir wünschen ihnen noch viele weitere, gemeinsame Jahre bei



guter Gesundheit.

Unserer Senatorin **Karola Scholz**, bis zum Jahresende 2017 Chefin im Brauhaus „**Zum Gequetschten**“, möchten wir einen ganz besonderen Dank aussprechen.

Seit dem 21. November 2013 hatte sie uns in ihrem „Gequetschten“ ein besonderes Gastrecht eingeräumt. An diesem Tag sind wir unter großer Aufmerksamkeit in unsere „**Stadt-Botschaft**“ eingezogen. Stets zu erkennen am Schild an der Hausfassade, blieben dort auch oftmals die chinesischen Touristen stehen, schossen ihr Foto und statteten dem Brauhaus einen Besuch ab. Ihr Lieblingsgericht dort waren die leckeren Haxen. Gerne besuchten auch unsere Senatsmitglieder die Stadtbotschaft der Bönnsche Chinesen in der Bonner Sternstraße.



Liebe Karola, wir danken Dir für die vielen schönen Stunden im „Gequetschten“ und wünschen Dir für Deinen weiteren Lebensweg alles erdenklich Gute, vor allen Dingen Gesundheit.





Dem Senat der Bönnsche Chinese obliegt die ideelle und finanzielle Förderung unserer deutsch-chinesischen Gesellschaft gemäß unserer Satzungsaufgaben. Maßgeblich tragen diese Förderkreismitglieder dazu bei, dass unsere Gesellschaft die Möglichkeit hat, zwei so unterschiedliche Kulturen in Freundschaft zu verbinden.

Wir dürfen stolz sein, auf unseren Senat der Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V., der sich wie folgt in seiner Gesamtheit zusammensetzt:

Senatspräsident **Walter Hirschmann**
Senatsvizepräsident **Chang Shu Wu**



Heinz-Egon Abels sen.
Maria Abels
Ingo Bley
Ulrich Dahl
Jian Ju Fu
Zong Cun Hu
Shangmei Hung
Mario Lehmann
Josef Linzbach
Ursula Linzbach
Karola Scholz
Emanuel Weber
Wei Tse Wu
Xiang Mei Ye
Xiang Guo Zhang
Xiao Lan Zhang
Guang Min Zheng





Kultur- und Karnevals-Gesellschaft
BÖNNSCHE CHINESE e.V.
 中德文化交流波恩嘉年华协会
 Präsident: Jin Jian Shu
 Mitglied im Bund Deutscher Karneval e.V. und im Festausschuss Bonner Karneval e.V.

Gruppe Musik & Gesang

Die CD - eine Meisterleistung!

Mit 19 Titeln zum Preis von 10,- € erhältlich in Bonn, Beuel und Bornheim bei:

- den Mitgliedern der Gruppe
- über unsere Geschäftsstelle, Bendenweg 7 (Tel. 0228 9663093)
- im BONNshop, Bonngasse 25
- bei der Firma PLATZHIRSCH, Breite Straße 22
- beim Kostümausstatter DEITERS, Königswinterer Straße 109
- in der Musikschule KESS, Am Knippchen 64
- in unserem Vereinslokal China-Restaurant Kaiser Garden, Bornheim-Hersel.

Ein Euro des Verkaufserlöses der CD, als Geschenk sehr gut geeignet, geht an den Förderkreis Bonn e.V. für krebserkrankte Kinder und Jugendliche.



Weitere Informationen:
 Geschäftsstelle
 KKG BÖNNSCHE CHINESE e.V.
 Bendenweg 7, 53121 Bonn
 Tel. 0228-9663093
 info@boennsche-chinese.de
 www.boennsche-chinese.de





Gruppe Musik und Gesang



„Shuwen Lyu“
Spielt traditionelles chinesisches Instrument „Gu Zheng“
Kontakt: 0176 25 813 948; Email: lvshuwengermany@163.com



„June Wilson“
International bekannte Sängerin und Moderatorin, die auch in Chinesischer Sprache singt. Pop-Queen / Rock-Lady / Soul-Diva - Deutschland, Europa, Weltweit.
Informationen finden Sie auf ihrer Homepage:
www.junewilson.de



Das Duo **„Herzhaft“** besteht aus den beiden Musikern Wolfgang Rutsch (Gesang und Keyboard) und Hans Albert Stolle (Akkordeon, Keyboard und Gesang). Beide Musiker sind ein Garant für stimmungsvolle Partymusik!
Info: www.lc-records.eu



„Omi un Opi“ Kölsche Schlager. Omi Silvia Smolka und Opi Helmut Temp singen sich in die Herzen des Publikums. Eigene Songs und verkölschte Evergreens, deren Texte die alltäglichen Erlebnisse widerspiegeln, bringen die Beiden „Vum Sofa op de Bühn“ ihren Zuhörern dar. Nit zo laut – ävver och nit janz leis!
Info: www.omiunopi.de



„Soundtrompeter Bonn e.V.“ Die Soundtrompeter Bonn e.V. sind ein seit 1989 bestehender Traditionsmusikverein, hervorgegangen aus den bekannten Blau-Weiß-Hersel e.V. Brauchtumpflege wird bei uns groß geschrieben. Buchen kann man uns für jeden Anlass z.B.: Geburtstag, Hochzeit, Straßenfeste, soz. Veranstaltungen und nicht zu vergessen die Karnevalsveranstaltungen. Kontakt: **Wilhelmine Schröter Tel. 02222 / 82222 Mobil: 0157 59 192 981, Email: Wika49@gmx.de**



„Op Zack“ – Jeck am Rhing. Die Karnevals- und Stimmungsband aus Bonn. Rheinische Tön met Hätz un Jeföhl - för jede jet. Druckvolle Stimmungsmusik in rheinischer Mundart aus eigenen Kompositionen und bekannten Coversongs. Ob Sitzung, Party oder Open Air – es gibt Schunkeln bis Rock von Op Zack immer 100% live un met Spaß un Freud.
Info: www.opzack.de



„dieDREI.1“ - Mit ihrem Programm „Locker vom Hocker“ ist die Band auf den Bühnen der Region und bei vielen Kneipenkonzerten zu hören und wurde in kurzer Zeit zum Geheimtip. Handgemachte Musik und mehrstimmiger Gesang sind ihr Markenzeichen! Ein hoher Mitsingfaktor ist garantiert!
Info: www.diedrei1.de





Gruppe Musik und Gesang

Musik und Gesang

Gruppe Musik und Gesang

Gesang

Gruppe Musik und Gesang

Gruppe Musik und Gesang

Musik und Gesang

Gruppe Musik und Gesang

Gesang

Gruppe Musik und Gesang

Gesang

Gruppe Musik und Gesang

Musik und Gesang

Gesang

Gruppe Musik und Gesang



„Schürmanns Lila“

Doris Schürmann mit ihrer 26er Harmonipan. Empfehlenswert zur Begrüßung und Einstimmung von Gästen bei Geburtstagen, Sektempfängen, Galerieeröffnungen und Wohltätigkeitsveranstaltungen. Natürlich auch standesamtliche Trauungen und Hochzeiten an den unterschiedlichsten Örtlichkeiten, Karneval natürlich und ...

Kontakt: Tel. 01577 4322603; Email: info@dorisschuermann.de



„Melitta Klein“

Die Grande Dame des Bönnschen Karnevals, singt und erzählt „Leeder un Verzällcher us Bonn“.

Kontakt: Tel. 0228-638143



„Junxi Zhang“

Spielt traditionelles chinesisches Instrument „Pipa“

Kontakt: 0151 62 973 929; Email: junxi.zhang@gmx.de



„Pitter F.“

Peter Franke - Der Stimmungsmacher mit Stimme und Saxophon ist Garant für vielseitige Gute-Laune-Musik. Neben kölschen Hits und bekannten Oldies kommen auch eigene originelle, zumeist an Alltagssituationen orientierte Leedcher und Krätzche zum Vortrag. **Info: www.pitter-f.de**



„Werner Müller“

Ein reifer aber junggebliebener Sänger mit Spaß und Freude an der Musik. Er präsentiert von Klassik bis zu rheinischen Tönen, auch aus eigener Feder, alles was das Herz begehrt.

Info: www.eine-musikalische-zeitreise.de, Email: fritzwerner.mueller@freenet.de



„Sängerin Xing Yi Zhang“

Soprano

Kontakt: Tel. 0176 99 294 346



„Ji Yuan Qiu“

Opersänger

Kontakt: Tel. 0176 30 194 265; Email: churhillqjy@gmail.com





BÖNNISCHE CHINESE - HYMNE

Text und Musik von Wolfgang Anton und de Familich



Vun övverall,
kumme mer zosamme.
Vun övverall,
us Peking, Bonn, Shanghai.
Un wie jod Fründe stonn mer he zosamme,
Bönnsche Chinese,
hann immer Spass und Freud.
Bönnsche Chinese,
hann immer Spass un Freud.



Als Bundeshauptstadt,
die Bonn ens fröher wor.
Kome mer immer ald,
met Weltkulture klor.
Hann vun Kindheit an jeliert,
dat meteinander funktioniert,
un uns Freud un Fridde jarantiert.



Vun övverall,
kumme mer zosamme.
Vun övverall,
us Peking, Bonn, Shanghai.
Un wie jod Fründe stonn mer he zosamme,
Bönnsche Chinese,
hann immer Spass und Freud.
Bönnsche Chinese,
hann immer Spass un Freud.

Als China fröher,
en Huhkultur ald wor.
Levten de schlauste Minsche,
vun de Welt all do.
Wat die ald domols hann erfunge,
für'n dolle Opere hann jesunge,
es dat wat uns hück immer erfreut.





JURISTISCHE MITGLIEDSCHAFTEN

Gemäß § 2 unserer Satzung können die Mitglieder der Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V. natürliche (Einzelmitgliedschaft, Familienmitgliedschaft, Paare, Kinder und Jugendliche) oder auch juristische Personen (z.B. Vereine, Verbände, Unternehmen, Stiftungen, Körperschaften) sein.

Unsere aktuellen sieben juristischen Mitgliedschaften möchten wir Ihnen hier kurz vorstellen:



Elektromotoren

Burbacher Straße 216 • 53129 Bonn
Telefon: (02 28) 9 17 85 – 0
Telefax: (02 28) 9 17 85 – 16
E-Mail: service@bauerbonn.de
Internet: www.bauerbonn.de

Karnevalsausschuss



Buschdorf e.V.

Karnevalsausschuss Buschdorf e.V.
Vorsitzender Joachim Engel
Otto-Hahn-Straße 71
53117 Bonn
Tel.: (0228) 67 28 72
Mobil: (0151) 16 00 09 99
Email: karnevalsausschuss.buschdorf@web.de



eps
helmut schreck

services für digital- und printmedien

eps Helmut Schreck
services für digital- und printmedien
römerweg 30 • 53121 bonn
telefon: +49 228 24027601
e-mail: info@eps-bonn.de
www.eps-bonn.de



Kaiserco
Import & Export GmbH
Maarstraße 25 • 53227 Bonn-Beuel
Tel. : (0228) 94 69 63 15
Fax: (0228) 42 24 59 5



Orden Bley
Prägaform GmbH

Orden Bley Prägaform GmbH
Ingo Bley
Maarstr. 43-45 • 53227 Bonn
Tel. : (0228) 42 99 10 - 0
Fax: (0228) 542 99 10 - 11
E-Mail: info@ordenbley.de



FUJIAN INT. TRAVEL TANG (FITT)

Köln office
Burgmauer 6 • 50667 Köln Germany
Tel (+49) 221-46616600
Fax (+49) 221- 46616666
de@fitt-group.com

福路合



商贸有限公司

Fu-Lu-He GmbH
Erfstraße 95
41238 Mönchengladbach
Tel.: 02166 - 1282426/1282427
Fax: 02166 - 1282428
Handy: 0176 / 23177537
E-Mail: info@fuma-direkt.com
www.fuma-direkt.com





Kultur- und Karnevals-Gesellschaft BÖNNISCHE CHINESE e.V.

Mitgliederliste - Stand: 1. Dezember 2017

• Gründer o Gründungsmitglied ◇ Senatsmitglied Δ Ehrenmitglieder

o ◇	Abels	Heinz Egon	Bonn	o	Hu	Hans	Siegburg
o ◇	Abels	Maria	Bonn		Hu	Jing Rui	Neuss
	Althoff	Roswitha	Bonn		Hu	Ju Chuan	Mayen
	Becker	Werner	Bonn		Hu	Leon	Neuss
	Bauer Elektromotoren GmbH		Bonn		Hu	Michaela	Neuss
o	Bierbaum-Dröge	Waltraud	Bonn	o	Hu	Suhni	Siegburg
	Booke	Klaus	Bonn		Hu	Timo	Neuss
	Brabeck	Hildegard	Swisttal		Hu	Xuehua	Mö.-Gladbach
o	Butter	Andreas	Bonn	o ◇	Hu	Zong Cun	Siegburg
	Chen	Qi	Bornheim		Huang	Haiqiu	Bergisch Gladbach
o	Chen	Qing Yun	Rösrath		Huang	Rayn	Bergisch Gladbach
o	Chen	Zhenzhu	St. Augustin	◇	Hung	Shangmei	Düsseldorf
	Chen	Jiefang	Bornheim		Janicke	Sylvia	Troisdorf
o	Chen-Butter	Li-Ying	Bonn	o	Jin	Xu Yuan	Bornheim
	Cheng	Siqi	Bornheim	o	Jin	Yanick	Bornheim
	Cui	Wen	Bornheim		Kafarnik	Claus	Bonn
o ◇	Dahl	Ulrich	Bonn		Kaiserco GmbH		Bonn
	Deng	Xiaoyuan	Bonn	o	Karnevalsausschuss	Buschdorf	Bonn
	Déus	Guido	Bonn		Klein	Melitta	Bonn
	Dierker	Maria	Bornheim	●	Knauf	Werner	Bonn
o	Dreher	Bettina	Bornheim		Knecht	Ute	Bonn
	Eckelmann	Hans Jörg	Alsheim		Knüttgen	Bernadette	Wesseling
	Eckelmann	Ilse	Alsheim	o	Knüttgen	Gisela	Bonn
	Eichen	Christel	Meckenheim	●	Knüttgen	Josef	Bonn
	eps helmut Schreck		Bonn		Knüttgen	Peter	Wesseling
	Ewert-Rings	Gisela	Bonn		Krebs	Doris	Hameln
	Ewest	Doris	Bonn		Kretschmer	Gabriele	Bornheim
o	Fandel	H.-Joachim	St. Augustin		Kröger	Ralf	Meckenheim
	Farnschläder	Helmut	Bonn		Krumrey	Jürgen	Meckenheim
	FITT Tours GmbH		Köln		Krumrey	Martina	Meckenheim
	Franke	Heidemarie	Bonn		Krupp	Margret	Bornheim
	Franke	Peter	Bonn		Krupp	Werner	Bornheim
o	Friedrich	Annelie	Bonn		Kümpel	Horst	Bornheim
◇	Fu-Lu-He GmbH		Mö.-Gladbach		Kürten	Christel	Bonn
	Gallucci	Pasquale	Bonn		Kürten	Winfried	Bonn
o	Gao	Ai Zhen	Bonn		Langguth	Birgit	Bornheim
o	Gao	Lingjie	Köln	o	Lehmann	Gerlinde	Bornheim
o	Gerlach	Heinz-Josef	Bonn	o	Lehmann	Günther	Bornheim
	Görgens	Ingo	Bonn	o ◇	Lehmann	Mario	Bonn
	Goetz	Georg	Bonn		Li	Jinwen	Hennef
	Gong	Li-Ming	Frankfurt		Li, Dr.	Qian-Yi	Frechen
	Grünig	Oliver	Bornheim	o	Li	Yang	Siegburg
	Hampp	Helmut	Bonn		Li	Yonghong	Troisdorf
	Haunhorst	Michael	Bonn		Liang	Guohua(Annie)	Bad Neuenahr
	He	Mei Tong	Rösrath	o	Liao	David	Bornheim
	Heller	Petra	Bornheim	o	Liao	Jin Ou	Bornheim
	Henges	Holger	Bonn		Liao	Shihao	Bonn
	Hengstler	Johann Danai	Bonn		Liao	Shijie	Bonn
	Hengstler	Vanida	Bonn		Liao	Zhipei	Bonn
	Herfurt	Reiner	Bonn	o	Lier	Heinz	Bonn
o	Hirschmann	Edith	Bonn	o ◇	Linzbach	Josef	Bonn
o ◇	Hirschmann	Walter	Bonn	o ◇	Linzbach	Ursula	Bonn
	Horschel	Roswitha	Bonn	●	Liu	Jia	Köln
o	Hu	Aihong	Herborn				





Liu	Jiaxim	Wesseling	o Rolshoven	Jolante	Bonn
Liu	Jiayi	Wesseling	o Rolshoven	Thomas	Bonn
Liu	Menglan	Wesseling	Rothhaas	Nana	Alfter
Liu	Ning	Wesseling	Schäfer	Anna	Bonn
o Mannheims, Dr.	Hans Heinrich	Bonn	o Schäfer	Edith	Bonn
o Mannheims	Ute	Bonn	Schäfer	Lisa	Bonn
Mandt	Monika	Bornheim	Schäfer	Julia	Bonn
Mandt	Paul	Bornheim	o Schäfer	Regina	Bonn
Martinez	Rancy	Bonn	Schatz	Wilfried	Bonn
Mertgen	Christa	Bornheim	Scheinpflug	Erich	Bonn
Mertgen	Wolfgang	Bornheim	Schembor	Isabella	Bonn
Meyer	Benedikt	Bonn	Schleheck	Marion	Bonn
Moldenhauer	Marc	Bonn	Schleheck	Ralf	Bonn
Moldenhauer	Diana	Bornheim	o Schmich	Andreas	Bonn
Moldenhauer	Luke	Bornheim	Schmidt	Eleonore	Bad Münstereifel
Moldenhauer	Marc	Bornheim	Schmidt	Natalie	Hürth
Moldenhauer	Tom	Bornheim	Schmidt	Ralf	Bad Münstereifel
Michel	Klaus	Sankt Augustin	Schmidt-Amberg	Peter	Bonn
o Monschau	Heinz-Stefan	Bonn	Schmidt-Amberg	Ursula	Bonn
Müller	Werner	Bonn	Schmitz	Rolf	Bonn
Müller-Nottelmann	Ursula	Siegburg	Schmitz	Sibylle	Bonn
Müller-Rech	Franziska	Bonn	Schneider	Christa	Bonn
Nadler	Gertrud	Bonn	o Schneider	Gertrud	Bonn
Nadler	Heinz	Bonn	Schnitzler	Dierk Henning	Bornheim
Nelles	Frank	Bornheim	Schöneseiffen	Jakob	Bornheim
Nelles	Herbert	Bornheim	Schöneseiffen	Marlene	Bornheim
Nelles	Patricia	Bornheim	o ◇ Scholz	Karola	Bonn
Nelles	Sandra	Bornheim	Schröter	Dirk	Bornheim
Nelles	Uta	Bornheim	Schröter	Stephanie	Bornheim
△ Nimptsch	Jürgen	Bonn	o Schürmann	Detlev	Bornheim
o Nolden	Heribert	Bonn	o Schürmann	Doris	Bornheim
o Nolden	Inge	Bonn	Schulz	Günther	Bonn
o Nottelmann	Edgar	Siegburg	Schumacher	Peter	Bornheim
Nottelmann	Eva	Siegburg	Schwierczinski	Rainer	Bonn
Nottelmann	Lars	Siegburg	Seeger	Matthias	Königswinter
Nottelmann	Moritz	Siegburg	Shen, Dr.	Jian	Bonn
Nottelmann	Timm	Siegburg	o Shu	Jin Hao	Bornheim
o ◇ Orden Bley Prägaform GmbH		Bonn	● Shu	Jin Jian	Bornheim
Oschmann	Claudia	Bornheim	o Shu	Jin Li	Bornheim
Palm	Dieter	Alfter	o Slota	Christian	Bonn
Palm	Hannelore	Alfter	o Soboll	Andrea	Bonn
Palm	Norbert	Alfter	o Söllheim	Annika	Bornheim
Palm	Sabine	Alfter	o Söllheim	Daniel	Bornheim
o Pantturatana	Narisa	Bonn	o Söllheim	Michael	Bornheim
Pape	Benno	Bonn	o Söllheim	Sabine	Bornheim
Perra	Fiona	Bad Neuenahr	Stang	Karl Heinz	Bornheim
Perra	Mirko	Bad Neuenahr	Stein	Theresia	Bornheim
Perra	Sergio	Bad Neuenahr	Stöcker	Anne	Bonn
Perra	Silvia	Bad Neuenahr	Streifling	Jens	Bornheim
Persch	Lutz	Bonn	● Sun	Chengjiang	Bonn
Persch	Yvonne	Bonn	o Sun	Haichen	Bonn
Pütz, Prof. Dr.	Helmut	Meckenheim	Sun	Jingt	Bonn
o Qian	Xu Dong	SJ Holland	o Sun	Sophie	Bonn
Quach	David	Meckenheim	o Sun	Viviana	Bonn
Quach	Jaqueline	Meckenheim	Tan	Peiyi	Troisdorf
Quach	Vi Hung	Meckenheim	van der Roest	Elisabeth	Bonn
Quach	Yan Fen	Meckenheim	van der Roest	Janina-Anast.	Swisttal
Qiu	Ming	Bergisch Gladbach	van der Roest	Johannes	Bonn
o Reinke	Lutz	Bonn	Vogel, Dr.	Erik	Frechen
Röttgen	Nicole	Bonn			





Vogel	Emilie	Frechen	o Wu	Sujian	St. Augustin
Vogel	Cedric	Frechen	o ◇ Wu	Wei Tse	St. Augustin
Vossen	Adolf	Bonn	o Wu	Yijie	Wuppertal
△ Wagner	Volker	Waldfishbach	o Wu	Zhaoyang	St. Augustin
o Wahl	Franz	Niederkassel	o Wu	Zhooheng	St. Augustin
Walden	Hans-Georg	Bonn	o Würzer	Antonia	Bornheim
Walden	Ursula	Bonn	o Würzer	Henning	Bornheim
o Wan	Hao Han	Gummersbach	o Würzer	Julia	Bornheim
o Wang	Gang	Herborn	o Würzer-Knauf	Melanie	Bornheim
Wang	Hongmei	Bonn	Yang	Jinlin	Mö.-Gladbach
o Wang	Wei	Herborn	Yang	Liangbo	Bad Berleburg
o Wang	Zhiguang	Gummersbach	o Yang	XiKai	Duisburg
o ◇ Weber	Emanuel	Bornheim	o Yang	Yunkuan	Iserlohn
Weber	Hans	Hamburg	Yang	Zhengmao	Mö.-Gladbach
Weber	Helga	Bonn	Yang	Zhengshen	Mö.-Gladbach
Weber	Heinz	Bonn	o ◇ Ye	Xiang Mei	Bonn
Weber	Marco	Bonn	o Yi	Juan	Bonn
Weide	Gerda	Bonn	Yu	Ruiping	Neuss
Weiz	Nikita	Bornheim	Yun	Huiqun	Bonn
Wend	Ingeborg	Bornheim	Zhai	Xiaona	Bad Neuenahr
Wen	Cui	Bornheim	o Zhang	Anna	Bonn
Wißner	Roman	Bad Neuenahr	o Zhang	Bao Xiang	Bonn
Wißner	Stefan Adrian	Bad Neuenahr	Zhang	Desmond	Köln
Wisomiersky	Elke	Bornheim	o Zhang	Johannes	Bonn
o Wolanski	Ralf	Bonn	Zhang	Kimberly	Köln
Wolf	Alexandra	Bonn	o Zhang	Lukas	Bonn
Wolf	Angelika	Bonn	Zhang	Pan (Christine)	Bad Neuenahr
Wolf	Andrea	Bonn	◇ Zhang	Xiang Guo	Köln
Wolf	Andreas	Bonn	o ◇ Zhang	Xiao Lan	Bornheim
Wolf	Anna Kathrin	Bonn	Zhang-Su	Hsienli	Köln
◇ Wu	Chang Shu	Mayen	◇ Zheng	Guang Min	Erkelenz
Wu	Chao Feng	Bonn	Zheng	Tian Wang	St. Augustin
Wu	Chen Te	Mayen	Zhou	Jian Ren	Köln
Wu	Hu Kuang	Mayen	Zhou	Suhua Zhou	Bonn
Wu	Kan Jue	Mayen	Zöllner	Michael	Bonn
			Zorn-Bongartz	Alfred	Wesseling

CHINESISCHE TIERKREISZEICHEN / JAHRESZAHLEN

Das chinesische Neujahr richtet sich nach dem chinesischen Kalender und beginnt deshalb, verglichen mit dem gregorianischen Kalender, nicht jedes Jahr am gleichen Tag. Es gibt zwölf chinesische Tierkreiszeichen die sich alle 12 Jahre wiederholen: Die Neujahrstermine und Tierkreiszeichen der kommenden Jahre:

Neujahr		Jahresende	Tierkreiszeichen
16. Februar 2018	–	04. Februar 2019	Hund
5. Februar 2019	–	24. Januar 2020	Schwein
25. Januar 2020	–	11. Februar 2021	Ratte
12. Februar 2021	–	31. Januar 2022	Ochse
01. Februar 2022	–	21. Januar 2023	Tiger
22. Januar 2023	–	09. Februar 2024	Hase

	Ratte		Pferd
	Ochse		Widder
	Tiger		Affe
	Hase		Hahn
	Drache		Hund
	Schlange		Schwein





PRESSE / FERNSEHEN / RUNDFUNK / INTERNET / FACEBOOK

Berichterstattung

Die Entwicklung unserer Gesellschaft und unsere im Berichtszeitraum erfolgten Aktivitäten erzeugten wiederum ein großes Echo in der regionalen, überregionalen und sogar in der internationalen Medienlandschaft. Es war schon erstaunlich, welche positive Bilanz hier erreicht wurde.

Unser Präsident und unser 1. Vorsitzender haben in ihrem vorstehenden Grußwort bereits einige Ausführungen zu diesem Thema gemacht. Die folgende alphabetische Auflistung spiegelt das Interesse der Medien an unserer Gesellschaft wider:



ARCOR Ihr Internetportal

ARD
BBV-net
BILD
Bönnsche Fastelovend-Zeitung
Bonner Rundschau
BonnNet.de
Bonn-Report international
BR Fernsehen
bw|Family.tv
Chinesische Volkszeitung
das neue China
dbb echo
Deutsche Welle
DFA Deutsche Fernsichtnachrichten
Agentur
Die Glocke online
Donaukurier
center.tv
Deutsch-Chinesische Allgemeine
Zeitung
Chinesische Handelszeitung

Deutsche Fastnacht

Die Bütt
Europe Times
EXPRESS
EXTRA BLATT Rhein-Sieg Kreis
Facebook
FOCUS
General-Anzeiger
Hamburg 1
Hardtberg-Bote
Haus & Grund aktuell
HUAREN JIE
intv
KABINETT
Kamelle.de
Kölner Stadt-Anzeiger
Köln.tv
Kölsche Fastelovend Eck
Konfettiregen
Mittelbayerische Zeitung
MV-online
neumarkt aktuell

nouvelle-europe

Oberpfalz TV
Pinterest
Radio Bonn/Rhein-Sieg
Rheinische Post
rheinmain.tv
RTL
ruhr-nachrichten
Schaufenster / Blickpunkt
Stadt Bonn
Stadt Dietfurt a.d. Altmühl
Stuttgarter Zeitung
Süddeutsche Zeitung
SWR
T-online
V.TV
wir Bornheimer
wir Hardtberger
WDR
Welt N24 Nordrhein-Westfalen
Werkstatt:Aktuell
Zeitschrift Bärenstark



Zahlreiche Artikel finden Sie auch auf unserer Internetseite www.boennsche-chinese.de unter Presse. Darüber hinaus besteht die Möglichkeit, die aktuellen Aktivitäten der Gesellschaft auf Facebook unter dem Gruppeneintrag „Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V.“ zu verfolgen. Dieser Eintrag wird von unserem 1. Vorsitzenden aktuell gepflegt und hat inzwischen die erstaunliche Zahl von über 1.111 Mitgliedern. Er bietet eine gute Informationsplattform für interessierte Personen und Vereine. Es gilt das Motto:



„Werden Sie Freunde der Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese – dann sind Sie immer auf dem Laufenden“.





Bestattungshaus BLESGEN

Ihr Partner im Trauerfall

Inh. Karin Blesgen e.K.

Beratung in allen Bestattungsfragen; Vorsorgeberatung

Erledigung aller Formalitäten:

- Abrechnung mit Versicherungen
- Erd- und Feuerbestattungen auf ALLEN Friedhöfen
 - Individuelle Beratung, Hausbesuche
 - Faire Preise, verbindlicher Kostenvoranschlag
- Individuell gestaltete Traueranzeigen nach Wunsch

53121 Bonn-Dransdorf

Bunsenstraße 16a (Einfahrt)

24 h 0228 - 663186 / 0160-90309196

karinblesgen@t-online.de • www.bestattungen-blesgen.de



STEINMETZBETRIEB JOSEF SIMON

STEINMETZ, STEINBILDHAUERMEISTER, GEPRÜFTER RESTAURATOR
IM STEINMETZ- UND STEINBILDHAUERHANDWERK

GROSSE AUSWAHL AN GRABMALEN UND EINFASSUNGEN
IN ALLEN GRANIT- UND MARMORSORTEN

HAINSTRASSE 9 - 53121 BONN

TELEFON 02 28 / 61 61 12

FAX 02 28 / 62 83 38

MOBIL 0172 / 2 50 29 95





In Trauer gedenken
wir unseren
verstorbenen
Mitgliedern.
我们怀着悲痛
的心情祭奠我
们死去的会员。

Wir werden ihnen
ein ehrendes
Gedenken bewahren.
您将永远活在
我们的心中。

**Gertrud Zorn
1943 - 2013**

**Frank Weber
1967 - 2015**

**Willi Schneider
1933 - 2016**



MITGLIED BEI DEN BÖNNSCHE CHINESE - WARUM?

Lohnt sich eine Mitgliedschaft bei den Bönnsche Chinese? Urteilen Sie selbst!



Die etwas andere Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V. ist ein gemeinnütziger Verein und bisher in seiner Art einzigartig in Deutschland.

Zweck des Vereins ist die Pflege und Erhaltung des rheinischen Karnevalsbrauchtums und die Pflege und Förderung der Deutsch-Chinesischen Freundschaft, insbesondere auch durch das gemeinsame Begehen der traditionellen, chinesischen Kulturfeste.

Wir bieten unseren Mitgliedern:

- Eine aktive, passive und/oder fördernde Mitgliedschaft für Einzelpersonen, Ehepartner/Lebenspartnerschaften, Familien, Kinder- und Jugendliche sowie für Juristische Personen.
- Regelmäßiger, kostenloser Bezug von Mitgliederinformationen.
- Eine ansprechende Vereinsbekleidung
- Gesellige Veranstaltungen der etwas leiseren Töne
- Großveranstaltungen wie Sommerfest oder Mondfest am Rhein
- Freier Eintritt bei (fast) allen unseren Veranstaltungen
- Vergünstigungen bei unseren Veranstaltungen im Vereinslokal
- Einen Jahresorden
- Vergünstigungen durch unsere Mitgliedschaft in den Dachverbänden: Bund Deutscher Karneval e.V., Rheinische Karnevals-Korporationen e.V., Regionalverband Rhein Sieg-Eifel im BDK e.V. und im Festausschuss Bonner Karneval e.V.
- Vergünstigungen bei der Autowäsche



- Teilnahme am Bonner Rosenmontagszug
- Einen umfangreichen Versicherungsschutz
- Besondere China-Reisen
- Jährlicher, kostenloser Bezug unseres Vereinsmagazins Bönnsche Chinese-Kompakt

und einiges mehr ...

Mit einer Mitgliedschaft erfreuen Sie sich selbst, unterstützen unsere gemeinnützige Arbeit und leisten einen wertvollen Beitrag für die deutsch-chinesische Völkerverständigung.

Eine Beitragsordnung und eine Beitrittserklärung finden Sie nachfolgend in diesem Magazin oder auch auf unserer Homepage www.boennsche-chinese.de

Wir freuen uns auf Sie – in unserer deutsch-chinesischen Vereinsfamilie!



Herzlich

W
I
L
L
K
O
M
M
E
N



真诚的欢迎您





Kultur- und Karnevals-Gesellschaft BÖNNISCHE CHINESE e.V. 中 德 文 化 交 流 波 恩 嘉 年 华 协 会

Präsident: Jin Jian Shu

Mitglied im Bund Deutscher Karneval e.V. und im Festausschuss Bonner Karneval e.V.

Beitragsordnung

1. Diese Beitragsordnung tritt mit Änderung am 12.06.2014 in Kraft.
2. Änderungen der Beitragsordnung können mit einfacher Mehrheit durch die Mitgliederversammlung beschlossen werden.
3. Der Beitrag ist im Voraus – jährlich – zu zahlen und wird per Lastschrift eingezogen.
4. Kündigungen der Mitgliedschaft werden grundsätzlich nur zum Ende des laufenden Kalenderjahres wirksam.
5. Aufnahmegebühr:

Erwachsenes Mitglied	50,00 € (mindestens)
Ehepaare/Lebenspartnerschaften	50,00 € (mindestens)
Familien	50,00 € (mindestens)
Juristische Personen	50,00 € (mindestens)
Kinder und Jugendliche	keine
6. Jahresbeiträge:

Erwachsenes Mitglied	80,00 €
Ehepaare/Lebenspartnerschaften	100,00 €
Familien	120,00 €
Juristische Personen	150,00 €
Kinder und Jugendliche	15,00 €
7. Familie
Familie i.S.d. Beitragsordnung sind Eltern, Lebenspartnerschaften oder Alleinerziehende und deren Abkömmlinge, auch nichteheliche und adoptierte Kinder.
8. Juristische Personen
Juristische Personen i.S.d. Beitragsordnung sind zum Beispiel Vereine, Verbände, Unternehmen, Stiftungen, Körperschaften. Sie werden durch ein zu benennendes natürliches Mitglied ihrer Organe vertreten.
9. Kinder und Jugendliche
Kinder und Jugendliche i.S.d. Beitragsordnung sind Mitglieder, die am Beginn eines Kalenderjahres noch keine 18 Jahre alt sind.
Minderjährige ab 16 Jahre haben Stimmrecht.
10. Härtefälle
Anträge auf Ermäßigung, Stundung oder Erlass der Beiträge in Härtefällen sind schriftlich an den Vorstand zu richten. Diese Anträge werden vertraulich behandelt.

会费标准

1. 本条款将在2014年6月12日生效
2. 收费标准的改变可以通过会员少数服从多数决定
3. 入会费，年费的付费方式为直接划款。
4. 退会：原则上于每年年末才可终止。
5. 入会费:

成人	50 欧元 (至少)
夫妻/同居	50 欧元 (至少)
家庭	50 欧元 (至少)
法人代表	50 欧元 (至少)
儿童与青少年	没有
6. 年费

成人	80欧元
夫妻/同居	100欧元
家庭	120欧元
法人代表	150欧元
儿童与青少年	15欧元
7. 家庭
家庭会费: 家长，同居伴侣，单亲家长或者是他们的子孙，还有私生子和领养的孩子。
8. 法人代表
法人代表会费: 例如协会，社团，企业，基金会，公司。您的机构名称也将自然的在协会中命名。
9. 儿童与青少年
儿童与青少年会费: 每年年初尚未满18岁的会员。
未成年人满16岁即具有投票权。
10. 困难情况
减免，延期或免除费用: 请给理事会提交书面申请。申请中涉及信息全部保密。

Geschäftsstelle ● Bendenweg 7 ● 53121 Bonn ● Tel.: +49 (0)228 - 9663093

Fax: +49 (0)228 - 9663094 ● Internet: www.boennsche-chinese.de ● E-Mail: info@boennsche-chinese.de

Bankverbindung: Sparkasse KölnBonn ● BLZ: 370 501 98 ● Konto-Nr.: 1 986 986 980

IBAN-Nr.: DE40 37050198 1986 9869 80 ● BIC: COLSDE33 ● Steuer-Nr.: 205/5766/2253





Kultur- und Karnevals-Gesellschaft BÖNNISCHE CHINESE e.V.

中 德 文 化 交 流 波 恩 嘉 年 华 协 会

Präsident: Jin Jian Shu

Mitglied im Bund Deutscher Karneval e.V. und im Festausschuss Bonner Karneval e.V.

BEITRITTSERKLÄRUNG

申 请 表 格

Name / Firma 姓/公司:	Vorname(n): 名:
Straße: 街道:	PLZ /Wohnort 邮编/地址:
Geb.-Datum: 出生日期:	Telefon: 座机:
E-Mail-Adresse: 电子邮箱:	Mobil: 手机:
Eintrittsdatum: 加入日期:	Telefax: 传真:
	Geworben von: 介绍人(经谁介绍)

Der ab dem Eintrittsmonat fällige Jahresbeitrag in Höhe von
年费从加入月份算起

- | | | | | | |
|--------------------------|----------------|----------------------------------|--------------------------|----------------|---|
| <input type="checkbox"/> | 80 €
80 欧 | für erwachsene Mitglieder
成年人 | <input type="checkbox"/> | 100 €
100 欧 | Ehepaare/Lebenspartnerschaften*
夫妻/同居* |
| <input type="checkbox"/> | 120 €
120 欧 | Familien*
家庭* | <input type="checkbox"/> | 15 €
15 欧 | Kinder und Jugendliche
儿童和青少年 |
| <input type="checkbox"/> | 150 €
150 欧 | Juristische Personen*
公司法人* | | | |

sowie die Aufnahmegebühr in Höhe von € (mind. 50 €) kann durch Einzugsermächtigung (siehe Rückseite) eingezogen werden. Im ersten Jahr wird der Betrag anteilig, d.h. unter Berücksichtigung des Eintrittsdatums fällig. Beim Wechsel vom Kind/Jugendlichen zum Erwachsenen wird automatisch der höhere Beitrag gemäß Beitragsordnung ohne vorherige Benachrichtigung fällig.

以及入会费.....€(至少50欧) 通过收款权(见背面)收取。第一年按份额比例收取, 就是说会考虑加入日期。从儿童青少年转换为成人将自动按照收费标准提高, 不再另行通知收费规定。

.....
(Datum) (日期)

.....
(Unterschrift) (签名)

Durch meine Unterschrift erkenne ich die Satzung und die Beitragsordnung der Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnsche Chinese e.V. an. 我签名接受中德文化交流波恩嘉年华协会章程与收费标准

Ich bin damit einverstanden, dass meine Personendaten unter Berücksichtigung des Datenschutzes zu Vereinszwecken gespeichert werden. 我同意将个人数据在协会数据库保护下存储。

*Bei Ehepaaren/Lebenspartnerschaften und Familien bitte für jede weitere Person die entsprechenden Daten auf der Rückseite angeben. Bei juristischen Personen bitten wir um Angabe des Vertretungsberechtigten.

*对于夫妻/同居和家庭的申请者请将每人的数据相应的在背面填写完整。对于公司法人申请者请说明授权代表。

Bitte wenden!
请翻页!



BANKEINZUG 银行划款
Erteilung einer Bankeinzugsermächtigung 授予银行划款的权力

Hiermit ermächtige ich/wir die Kultur- und Karnevals-Gesellschaft Bönnische Chinese e.V. widerruflich, die Beitragszahlungen und eine einmalige Aufnahmegebühr per Lastschrift einzuziehen.

在此我授权中德文化交流波恩嘉年华协会（可取消）从我账户中提取入一次性入会费和年费。

Kontoinhaber / 账户所有者:

Vor- und Zuname / 姓名:

Bank / 银行:

IBAN-Nr.: BIC:

Bei nicht ausreichender Deckung besteht seitens des Kreditinstituts keine Verpflichtung zur Einlösung.

资金不足部分银行无义务支付。

.....

(Datum) (日期)

.....

(Unterschrift) (签名)

ERGÄNZENDE DATEN DER WEITEREN MITGLIEDER:

Name:	Vorname(n):	Geb.-Dat.:
姓:	名:	出生日期:
Name:	Vorname(n):	Geb.-Dat.:
姓:	名:	出生日期:
Name:	Vorname(n):	Geb.-Dat.:
姓:	名:	出生日期:
Name:	Vorname(n):	Geb.-Dat.:
姓:	名:	出生日期:
Name:	Vorname(n):	Geb.-Dat.:
姓:	名:	出生日期:

VERTRETUNGSBERECHTIGTE/R DER JURISTISCHEN PERSON:

Name:	Vorname(n):
姓:	名:
Straße:	PLZ /Wohnort
街道:	邮编/地址:
Geb.-Datum:	Telefon:
出生日期:	座机:
	Mobil:
	手机:
E-Mail-Adresse:	Telefax:
电子邮箱:	传真:
Eintrittsdatum:	Geworben von:
加入日期:	介绍人(经谁介绍)

Geschäftsstelle ● Bendenweg 7 ● 53121 Bonn ● Tel.: +49 (0)228 - 9663093
 Fax: +49 (0)228 - 9663094 ● Internet: www.boennsche-chinese.de ● E-Mail: info@boennsche-chinese.de
 Bankverbindung: Sparkasse KölnBonn ● BLZ: 370 501 98 ● Konto-Nr.: 1 986 986 980
 IBAN-Nr.: DE40 37050198 1986 9869 80 ● BIC: COLSDE33 ● Steuer-Nr.: 205/5766/2253





Bönnsche Chinese – Kompakt 2018



IMPRESSUM

Herausgeber:

Kultur- und Karnevals-Gesellschaft

BÖNNISCHE CHINESE e.V.

Geschäftsstelle: Bendenweg 7, 53121 Bonn
Telefon: +49 228 - 9663093
Telefax: +49 228 - 9663094
Internet: www.boennsche-chinese.de
E-Mail: info@boennsche-chinese.de

Jahresausgabe:

„Bönnsche Chinese-Kompakt“ 2018

Verantwortlich:

Werner Knauf – 1. Vorsitzender
Helmut Schreck – Vorstandsbeauftragter

Konzeption und Gestaltung:

Helmut Schreck, Werner Knauf, Andreas Wolf

Redaktionelle Mitarbeit:

Gisela Ewert-Rings, Andrea Wolf, Werner Knauf

Übersetzungen:

Huiqun Yun

Fotos:

Arno Schatz, Dietmar Sommerfeld, Randolph Bunge, Werner Dierker, Wolfgang Junker, Festausschuss Bonner Karneval – WHS, Herbert Frohn, Dr. Fred Knäbel, Robert Korzen, Manfred Rademacher, Stefan Schmitz, Wilfried Thünker, Peter Urbahn, Zhang Gastronomie GmbH, Barbara Frommann / Uni Bonn, Mitglieder der KKG Bönnsche Chinese e.V.

Textquellen:

Konfuzius Institut Bonn, Stadt Dietfurt, FA Bonner Karneval, Facebook, FITT Tours, u.a.

Druck:

Satz + Druck
Horst Wolf
Drucksachen für jeden Bedarf!

Fraunhoferstrasse 2
53121 Bonn
Tel.: +49 228 - 662022
Fax: +49 228 - 662069

Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck und Nutzung von Inhalten, auch auszugsweise, nur mit Genehmigung des Herausgebers.





UNSERE INSERENTEN VON A - Z

		Seite			Seite
A	Antonius Apotheke, Bonn	54		Linzbach/Säger	
	Apotheke an der Bornheimer Straße, Bonn	98		Fachpraxis für med. Fußpflege, Bonn	94
	Augenklinik Roth, Bonn-Beuel	110	M	MARITIM Hotel, Bonn	52
	Auto Centrum Vögeli, Bonn / Bad Honnef	110		Mirko Perra, Steuerberater, Bad Neuenahr	74
	Auto Thomas, Bonn	18		MW Elektrotechnik - Marco Witt, Bonn	98
B	Bahn-Hotel, Düsseldorf	26	N	Nanking China Restuarant, Bornheim	118
	Bauer Elektromotoren GmbH, Bonn	50		Nelles Backmanufaktur	159
	Bestattungen Blesgen, Bonn	150		NetCologne, Köln	34
	Bier Schneider, Bornheim-Hersel	118	O	OBI Markt, Bonn	56
	Birgits Friseur-Team, Roisdorf	50		Ocean Paradise China-Schiff, Bonn	22
	BOENO Treuhand KG, Siegburg	136		Optik Kafarnik, Inh. Alexander Zablinksi, Bonn	30
	Bonner Werkstätten Lebenshilfe Bonn, Bornheim	78		Orance Gebäudereinigung, Bonn	78
	Bonner Zeitungsdruckerei - Generalanzeiger, Bonn	30		Orden Bley Prägerform GmbH, Bonn	112
	Brilliant Gebäudereinigung, Siegburg	20	P	Otto Krings GmbH, Bornheim	40
	Brückenforum - Jürgen Harder, Bonn	96		PAN-Palast Buffet-Restaurant, Bonn	58
	Buchbinder Rent-a-Car, Bonn	42		Physiotherapie Augustinum, Bonn	76
	Büchner Sanitätshaus, Bonn	94		Pinsdorf Bäderstudio, Bonn	76
	ButtINETTE, Karnevalsbedarf	48	R	Rohde Schornsteinfeger, Wachtberg	100
				Roisdorfer Mineralquellen, Roisdorf	32
C	Cheng Du, China Restaurant, Bonn	48		Rung-Martinet Thaimassage, Bornheim	40
	City Hotel, Bonn / Meckenheim	70	S	Satz + Druck Horst Wolf, Bonn	2
D	Drachepark China Restaurant, Bonn	106		Schmickler Wasser Wärme GmbH, Bonn	58
	eps helmut schreck, Bonn	2		Schnellreinigung am Kreisel, Bonn	98
E	FITT-Tours, Düsseldorf	130		Schöneseifen Entrümpelungsdienst, Bornheim	62
	Frank van der Roest GmbH, Bonn	106		Schreibwaren Zöllner, Bonn	66
F	FU-LU-HE, Mönchengladbach	8		Signal Iduna - Emanuel Weber, Bornheim	26
				Simon Steinmetzbetrieb, Bonn	150
G	Gasthaus Nolden, Bonn	106		Sion Kölsch, Radeberger Gruppe KG, Köln	80
	GERDES Kanal- und Rohrtechnik GmbH & Co KG, Königswinter	100		Sound Design Tontechnik GmbH, Meckenheim	34
	Gilgen's Bäckerei & Konditorei, Bonn	30		Sparkasse KölnBonn	38
	Golden Duck Asian Tapas, Lohmar	62		Stadt Dietfurt a. d. Altmühl	70
H	Henke, Podologiepraxen, Bonn	30		SWB Energie und Wasser, Bonn	122
	Himpel Werbetechnik & Design, Bonn	112	T	Tang-Soo-Bonn	88
K	Kaiser Garden China Restaurant, Bornheim-Hersel	24		Top-Wash, Bonn	160
	Kamelle24 Wurfmaterial, Köln	114		TUI ReiseCenter, Bonn	118
	Karbach Karnevalsmützen, Bonn	88	Y	VEBOWAG, Bonn	18
	Karosserie Jansen, Bonn	98		Vendel Getränke-Service, Bonn	84
	Kimchi Gourmet, China Restaurant, St. Augustin	54		Vier Jahreszeiten, China Restaurant, Rösrath	70
	Kohnen Karosserie & Lackierzentrum, Bonn	94		Vi Hung Quach, Meckenheim	78
	Kolaila China Restaurant, Bonn	52	W	Weber Heizung Sanitär, Bonn	88
	Konfuzius-Institut, Bonn	60		Weingut Eckelmann, Alsheim/Rhein-Hessen	66
				Weingut Kronenberger, Vendersheim	100
				Weisbarth Fahrgastschiff GmbH, Wesseling	20
L	LEHMANNs Gastronomie GmbH, Bonn	84		Wiehlpütz Stahlbau, Bonn	20
	Lepper Fensterbau GmbH, Bonn	96			



nelles
DIE SACKMANUFAKTUR

KARNEVAL
KEIN FASCHING
DAS ORIGINAL DER BACKMANUFAKTUR



DER KLASSIKER

Alle Filialen, Öffnungszeiten und vieles mehr finden Sie im Internet unter
www.nelles-backmanufaktur.de



Jeder **Jeck** wäscht anders!



... und so wäscht **Top-Wash**

**Manuelle Felgen-
und Vorwäsche**

**Textile Fahrzeugwäsche
mit 4 Programmen**

**SB
Sauganlage**

**SB
Waschboxen**



Außerdem bieten wir professionelle Lackversiegelung, Smartrepair und Aufbereitung. Weitere Serviceangebote und Sonderaktionen finden Sie auf unserer Internetseite: www.topwash.de

Niederlassung Bonn-Dransdorf
Wolfgang-Paul-Strasse 2 • 53121 Bonn
Telefon: 0228-9669790



Niederlassung Bonn-Pützchen
Am Weidenbach 27 • 53229 Bonn
Telefon: 0228-485979